JUNJI ITO

PIPOCA & NANQUIM

AS EGOCÊNTRICAS MALDIÇÕES DE SOUICHI

JUNJI
ITO

As Egocêntricas Maldições de Souichi

双一の勝手な呪い

TRADUZIDO POR DRIK SADA

SUMÁRIO

As Divertidas Férias de Verão.....005

As Divertidas Férias de Inverno 037

O Divertido Diário de Souichi 069

A Visita Pedagógica de Souichi.....101

O Professor de Pano.....133

O Aniversário de Souichi.....197

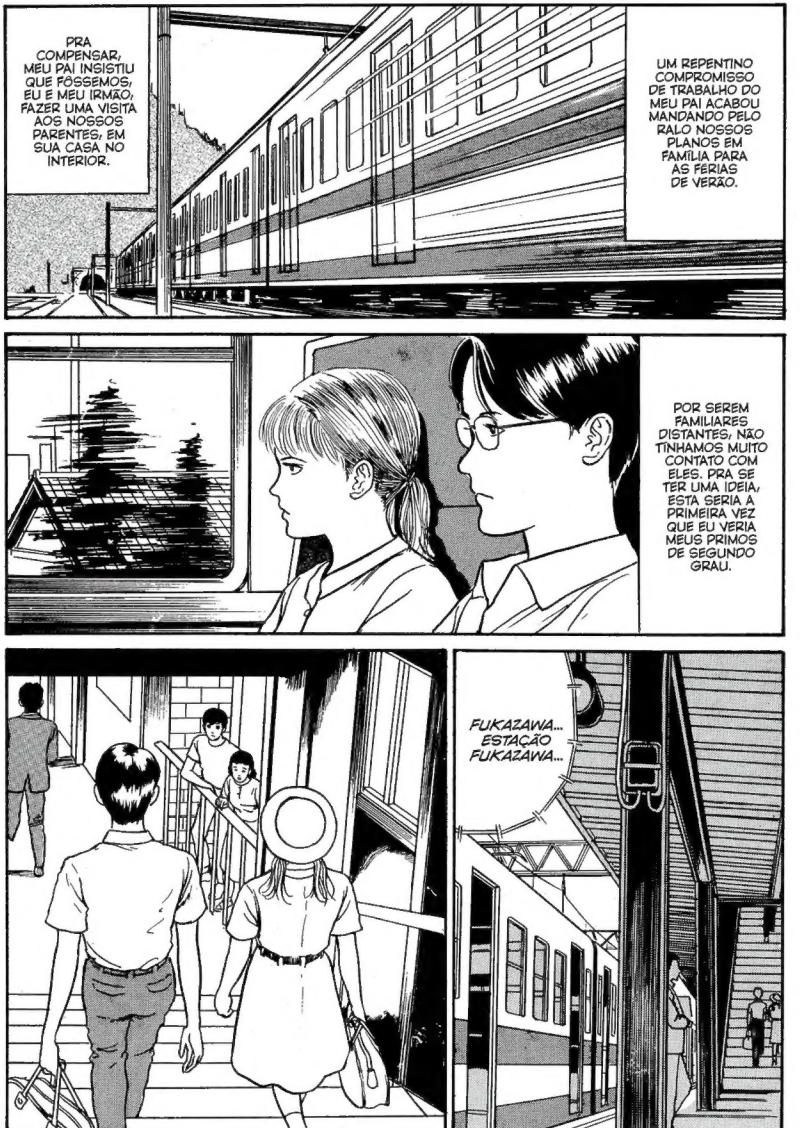
As Egocêntricas Maldições de Souichi.....229

A Parede Quádrupla.....293

O Caixão 333

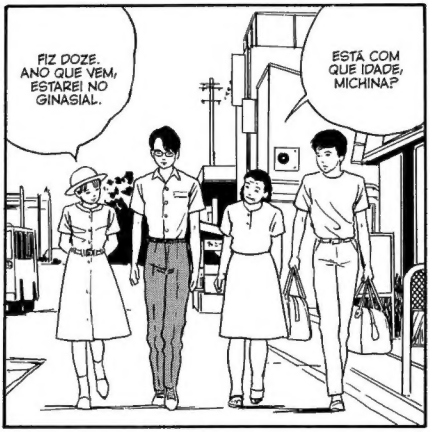
Rumores 373

«AS DIVERTIDAS FÉRIAS DE VERÃO»
楽しい
夏休み


UM REPENTINO COMPROMISSO DE TRABALHO DO MEU PAI ACABOU MANDANDO PELO RALO NOSSOS PLANOS EM FAMÍLIA PARA AS FÉRIAS DE VERÃO.
PRA COMPENSAR, MEU PAI INSISTIU QUE FÔSSEMOS, EU E MEU IRMÃO, FAZER UMA VISITA AOS NOSSOS PARENTES, EM SUA CASA NO INTERIOR.
POR SEREM FAMILIARES DISTANTES, NÃO TÍNHAMOS MUITO CONTATO COM ELES. PRA SE TER UMA IDÉIA, ESTA SERIA A PRIMEIRA VEZ QUE EU VERIA MEUS PRIMOS DE SEGUNDO GRAU.
FUKAZAWA... ESTAÇÃO FUKAZAWA...

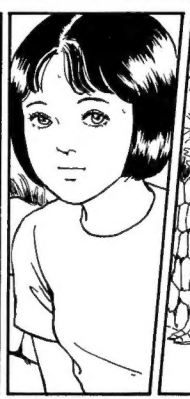
YUSUKE E MICHINA?
SÃO VOCÊS, CERTO?
AH... ACHO QUE SÃO ELES.
ESTE É O MEU FILHO MAIS VELHO, ELE SE CHAMA KOUICHI. É UM ANO MAIS VELHO QUE VOCÊ, YUSUKE. TEM QUINZE ANOS.
E AÍ? PRAZER.
COMO VOCÊS CRESCERAM...! PUDERA, JÁ SE PASSARAM TANTOS ANOS... DA ÚLTIMA VEZ QUE OS VI, A MICHINA AINDA ERA UM BEBÊ!
SOU A MICHINA.
SOU YUSUKE, PRAZER.

MAS JÁ? EU TENHO OUTROS DOIS, ALÉM DO KOUICHI... A DO MEIO É A SAYURI, QUE ESTÁ NO PRIMEIRO ANO DO GINASIAL. O CAÇULA, SOUICHI, ESTÁ NO QUINTO ANO DO PRIMÁRIO.
E AINDA TEM O AVÔ E O PAI DELES EM CASA.
AO TODO, SOMOS EM SEIS.


FIZ DOZE. ANO QUE VEM, ESTAREI NO GINASIAL.
ESTÁ COM QUE IDADE, MICHINA?

EI, SAYURI! A VISITA CHEGOU!

BEM-VINDOS.



MORAMOS BEM ALI.

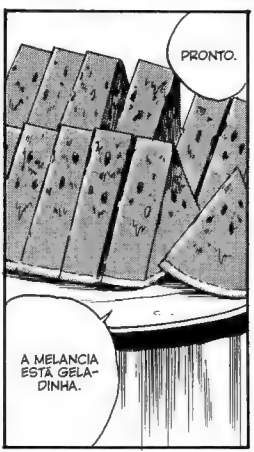
CHEGOU A RASPADINHA DE GELO!
COM LICENÇA, SEU PEDIDO!
SIM, OBRIGADA!
AQUI, DE MORANGO PARA A MICHINA E DE LIMÃO PARA O YUSUKE.
OBRIGADO.
VOU LEVAR PARA O SOUICHI.
O PRIMO SOUICHI ESTÁ DOENTE OU ALGO ASSIM?
NÃO... NÃO É ISSO.
DIGAMOS QUE ELE É MEIO... TÍMIDO.
E ELE VAI COMER DUAS RASPADINHAS SOZINHO?
NÃO É EXAGERO...? AH, SÓ SE FOR PARA A TIA COMER COM ELE.

(2) INAUGURADA EM MAIO DE 1965.

(1) PISCINA PÚBLICA DE FUKAZAWA.

UÉ, MICHINA, POR QUE O YUSUKE NÃO ENTRA NA ÁGUA?
POR QUE NÃO VEM NADAR UM POUQUINHO?
NÃO ENCHE!
SÉRIO?
É QUE O MEU IRMÃO NÃO SABE NADAR.
MAS NÃO CONTA PRA NINGUÉM, TÁ?
TE INVEJO, SAYURI, POR TEREM UM LUGAR COMO ESTE TÃO PERTO DE CASA.
EU NEM ACREDITO QUE DÁ PRA NADAR DE GRAÇA À VONTADE NESTA PISCINA. EM TÔQUIO, ISSO É IMPENSÁVEL.
Q... QUAL É?!
FIU, FIU! AÍ, MALANDRO! QUE INVEJA, HEIN?!
TCHIBUMI
サラン
QUEM É ELA? PARENTE SUA?
É, VEIO DE TÔQUIO.
EI, KOUICHI.
QUÊ?

E AÍ, YUSUKE? VEM NADAR!
FIU! FIU!
LARGA MÃO DE SEREM ASSANHADOS, Ô!!
QUE FOI?
AH, OI, MUTSUMI.
SAYURI! OIE!
É, VOCÊ TÁ BRANQUELO, HEIN? MAS TAMBÉM DÁ PRA PEGAR UMA COR NADANDO, VIU?
VALEU, MAS EU PREFIRO TOMAR UM SOL.
MUITO PRAZER.
...E ESTA É A IRMÃ DELE.
XI...! DESCULPA, FOI MAL.
É? QUE LEGAL! ELE É TÃO GATO!! COM AQUELE AR DE MOÇO DA CIDADE GRANDE... ME APRESENTA?!
AH, ELE? É UM PARENTE MEU, O YUSUKE...
AQUELE GAROTO DO LADO DO SEU IRMÃO... QUEM É?!



PELO VISTO, VOCÊ FEZ SUCESSO, HEIN, YUSUKE?

AH, QUE É ISSO... HAH, HAH, HAH!

ゲロ ゲロ

CROAC CROAC CROAC CROAC

ゲーゲー

ESTOU A FIM DE NADAR AMANHÃ TAMBÉM. VOU VER SE TREINO PRA CHEGAR AOS 25 METROS.

ENTÃO VAMOS TODO MUNDO JUNTO.

AI, QUE BOM QUE VIEMOS PRA CÁ, VIU...? ESTAVA MEIO PREOCUPADA NO INÍCIO, MAS NUNCA PENSEI QUE FOSSE ME DIVERTIR TANTO.

AINDA BEM.

PRONTO.

A MELANCIA ESTÁ GELA-DINHA.

POXA... ESTAMOS SENDO TÃO BEM SERVIDOS AQUI...

MUITO OBRIGADA E DESCULPE POR DAR TRABALHO.

HAH, HAH, HAH! TÃO NOVOS E JÁ TÃO CERTINHOS...

ISSO É PRO SOUICHI?
DEIXA QUE EU E A MICHINA LEVAMOS PRA ELE. AÍ, A GENTE APROVEITA E SE APRESENTA...
AH, TIA!
CRIANÇAS DA CIDADE GRANDE SÃO TÃO EDUCADAS!
HAH, HAH, HAH...
PODEM IR LÁ, OBRIGADA.
É... É, NÉ?
DEVE SER AQUELE QUARTO.
ESSAS CASAS DO INTERIOR SÃO ENORMES, NÉ?

GOSTOU DA RASPADINHA...?
SIM... GOSTEI MUITO...
A PROPÓSITO... FALA SÉRIO, NÉ...? NÃO ACHA...?
SIM... CONCORDO.
PARECE QUE VIERAM DE TÓQUIO.
AH, É? LÁ DE TÓQUIO?

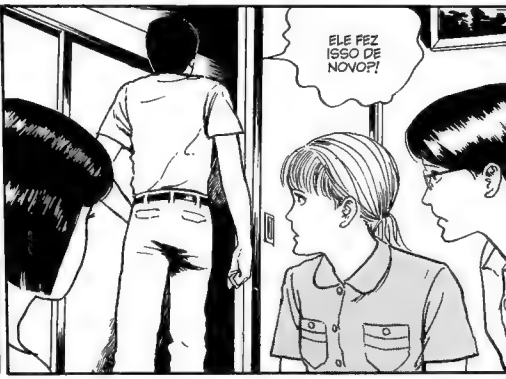
VIERAM DE TÃO LONGE, NÉ? NÃO SEI PRA QUÊ.
VERDADE... PRA QUE, NÉ...?
YUSUKE... ELE TÁ FALANDO SOZINHO COM AS BONECAS?
XIU!
フッ
PTU!
キッ
HUNF?!
QUEM ESTÁ AÍ?!
ストン
THUNC

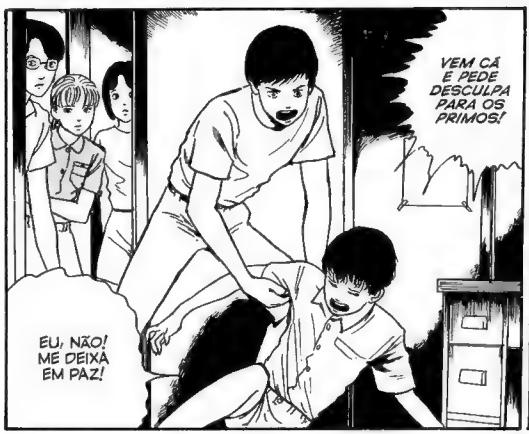
IHI!
ARGH !!!
PRE-GOS?
AH... NÃO, SÃO SÓ PREGOS.
SIM, O SOUICHI SEMPRE ANDA COM PREGOS NA BOCA.
PARECIAM PRESAS... NO LUGAR DOS DENTES.

COMO É QUE É?!
E AQUILO QUE VEIO VOANDO NA NOSSA DIREÇÃO ERA MESMO UM PREGO.
É, ELE ME PARECEU BEM PÁLIDO.

A GENTE FALA PRA ELE NÃO FAZER ISSO PORQUE É PERIGOSO, MAS JÁ VIU, NÉ...
PARECE QUE ELE É MEIO ANÊMICO E FICA CHUPANDO PREGO PRA VER SE ABSORVE UM POUCO DE FERRO NO SANGUE.

SOU-ICHI!
GUNI!
グイ


ELE FEZ ISSO DE NOVO?!

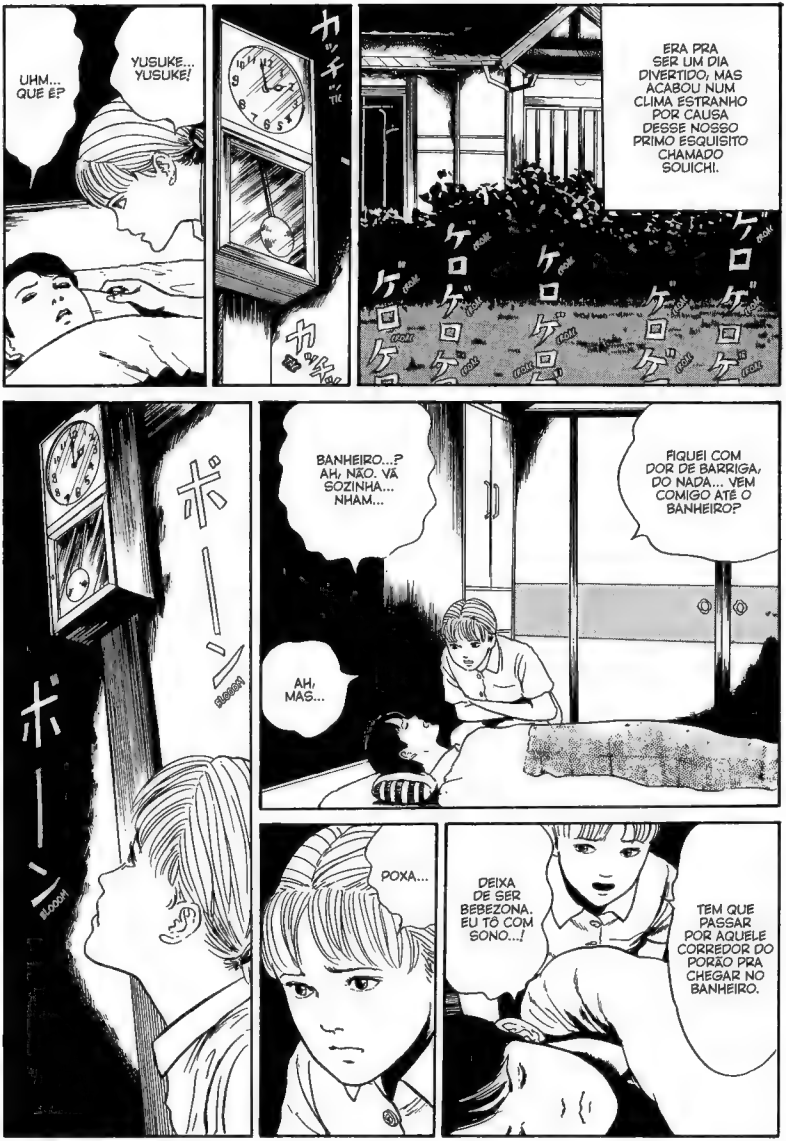

VEM CÁ E PEDE DESCULPA PARA OS PRIMOS!
EU, NÃO! ME DEIXA EM PAZ!

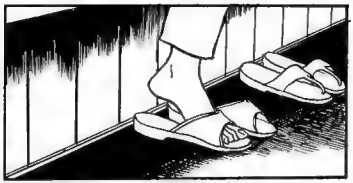
POR QUE VOCÊ FAZ ESSE TIPO DE COISA?!

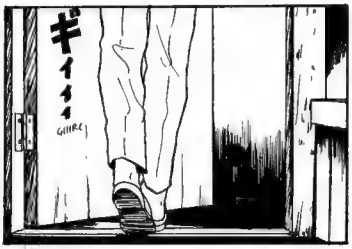
FALA ALGUMA COISA!
POR QUE VOCÊ TEM QUE SER DESSE JEITO?!
TENTA SER MAIS AMIGÁVEL, PÔ!
AH, HAH, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH, HAH!
ESSE NOSSO PRIMO SOUICHI PARECIA NÃO NOS QUERER ALI.
AH, HAH, HAH!
NÃO SEI... SERÁ?
EU VI! O CORINGA TÁ COM VOCÊ, KOUICHI!
HU, HU, HU!

HM...
ESTÃO SE DIVERTINDO, É?
ガチュ CLACT
ガチュ CLACT
O CO-RINGA...
...DEVE SER A CARTA DA DIREITA. ACERTEI? HE, HE, HE!
HUNF!
プイ
スッ FUP!

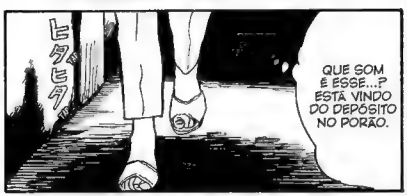
SUA VEZ, SAYURI!
HAP! AH!!
AH! YUSUKE, VOCÊ TÁ ESPIANDO!
GLUP!
HUNF!
BRINCAR DE CARTA? EU, NÃO, MÓ BOBAGEM.
SOUICHI, VEM JOGAR COM A GENTE!
AH, HAH, HAH, HAH, HAH!
NÃO VALE!
VAI VER SÓ... VOU TE AFUNDAR EM TERROR...
A DESGRAÇADA DA MICHINA TÁ ME IGNORANDO, É...?
VAI BANCAR O IMPLICANTE LONGE DAQUI!
ENTÃO, SAI PRA LÁ!

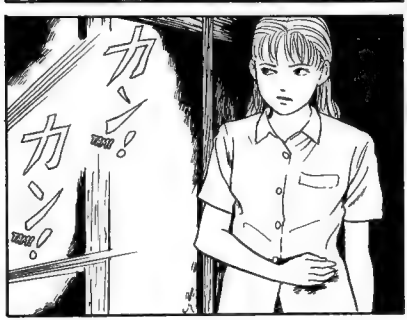

UHM... QUE É?
YUSUKE... YUSUKE!
カッチ
カッチ
ERA PRA SER UM DIA DIVERTIDO, MAS ACABOU NUM CLIMA ESTRANHO POR CAUSA DESSE NOSSO PRIMO ESQUISITO CHAMADO SOUICHI.
ゲロゲロ
ゲロゲロ
ゲロゲロ
ゲロゲロ
ゲロゲロ
ボーン
BOOOH
ボーン
BOOOH
BANHEIRO...? AH, NÃO. VÁ SOZINHA... NHAM...
AH, MAS...
FIQUEI COM DOR DE BARRIGA, DO NADA... VEM COMIGO ATÉ O BANHEIRO?
POXA...
DEIXA DE SER BEBEZONA. EU TÔ COM SONO...!
TEM QUE PASSAR POR AQUELE CORREDOR DO PORÃO PRA CHEGAR NO BANHEIRO.




ギィィィ
GIIIIIII

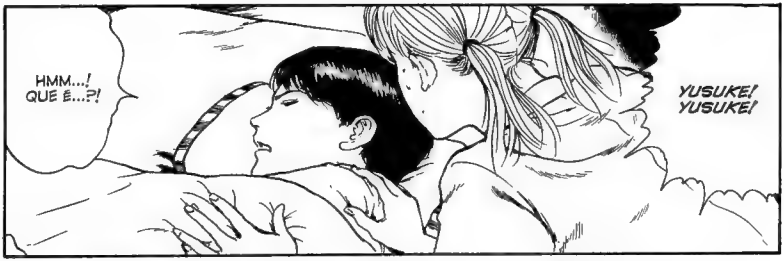
カン…
カン…
カン…


ヒタヒタ
QUE SOM É ESSE...? ESTÁ VINDO DO DEPÓSITO NO PORÃO.


カン!
カン!

N.T.: "USHI NO KOKU MAIRI" ("VISITA AO SANTUÁRIO NA HORA DO BOI.") É UM RITUAL DE MALDIÇÃO QUE CONSISTE EM PREGAR BONECOS DE PALHA EM ÁRVORES DE ALGUM TEMPLO NO INTERVALO ENTRE 1 E 3H DA MADRUGADA. É COMUM RETRATARSEM A PESSOA QUE VAI EXECUTAR A MALDIÇÃO USANDO VELAS PRESAS À CABEÇA COMO UMA COROA.

TAM!
SOFRA MUITO... MICHINA...!
UH!!
HU, HU, HU, HU, HU!
HAH, HAH, HAH, HAH!
TAAAM!
TAAAM!
ARF! ARF!


HMM...! QUE É...?!
YUSUKE! YUSUKE!

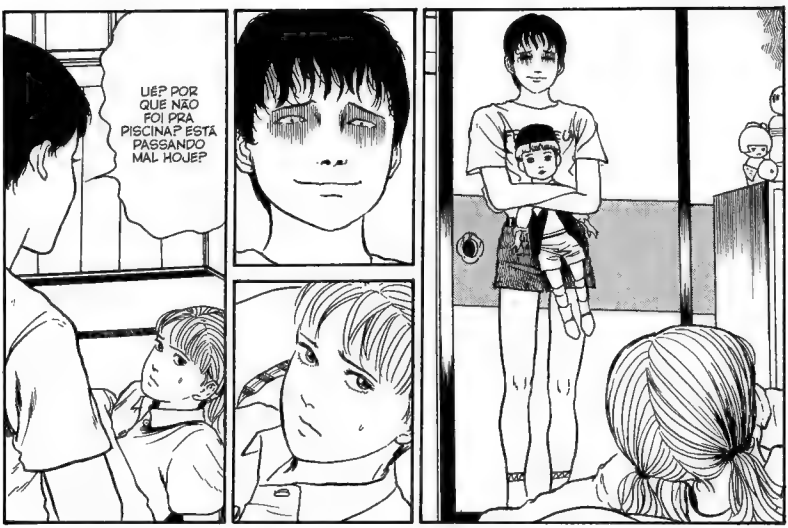
AÍ, DO NADA, SENTI UMA DOR NO PEITO...
O SOUICH! ESTÁ BATENDO PREGO NUM BONECO DE PALHA, LÁ EMBAIXO, NO PORÃO!

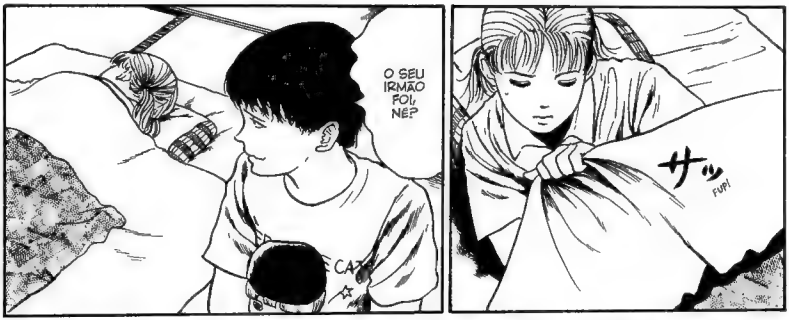
ACORDA, YUSUKE!

MAS EU JURO QUE VI!
NÃO TEM NINGUÉM AQUI.

.....
VAI VER, VOCÊ SONHOU... NÃO VÁ MENCIONAR ISSO PARA A FAMÍLIA, HEIN? SERIA MUITA GROSSERIA.

SE ESTÁ PASSANDO MAL... É MELHOR FICAR DESCANSANDO HOJE.
SIM.
MICHINA, VOCÊ NÃO VEM MESMO PRA PISCINA?
TÁ... VÃO E SE DIVIRTAM.
A GENTE TÁ INDO, VIU?


UÉ? POR QUE NÃO FOI PRA PISCINA? ESTÁ PASSANDO MAL HOJE?


O SEU IRMÃO FOI, NÉ?
サッ
FUFI

TÁ CERTO... VOU TE AFUNDAR EM MAIS TERROR.
ガチュ
VAI ME IGNORAR, É?
.....

ボチャン
TCHIBUM
HU... HU, HU, HU.
ブクブクブク
BLUB BLUB BLUB
HU, HU... HU.
ピシャッ
FLAN
ARF! ARF!

O YUSU-KE...!
MICHINA, ACORDA!
D-DAH!
(*) 深沢町営
(*) PISCINA PÚBLICA DE FUKAZAWA.
YUSUKE! VOCÊ TÁ BEM?!
CADÊ MEU IR-MÃO?!

QUE BOM... MAS PODIA TER ACABADO MAL...
NÃO SE PREOCUPA. NÃO FOI NADA.
ELE QUASE SE AFOGOU, MAS O TIRAMOS DA ÁGUA A TEMPO. ESTÁ TUDO BEM.
Ô, QUEM FEZ ISSO?! SACANAGEM...
EU ESTAVA ANDANDO NA BEIRADA DA PISCINA, QUANDO ALGUÉM ME EMPURROU PRA ÁGUA.
VOCÊ, HEIN? APOSTO QUE INVENTOU DE NADAR!!
NÃO, NÉ!
NÃO SEI O QUE FOI... MAS EU SENTI ALGUÉM ME EMPURRANDO, SIM.
SIM, EU TAMBÉM VI. VOCÊ CAMBALEOU E CAIU NA PISCINA SOZINHO.
ESPERA... EU VI TUDO E NINGUÉM TE EMPURROU QUANDO VOCÊ CAIU.

NÃO PRECISA, TIO... NÃO FOI NADA.
TEM CERTEZA DE QUE NÃO QUER AVISAR SEUS PAIS?
MAS É TÃO ESTRANHO... SENTIR ALGUEM TE EMPURRAR ASSIM...
BOM... VOCÊ QUE SABE...
E SE O MEU PAI SOUBESSE QUE EU QUASE ME AFOGUEI, FICARIA UMA PERA COMIGO...
É ASSUSTADOR... SO SE FOR COISA DE FANTASMA.
ELE BEM QUE PODIA COMEÇAR A SE ACOSTUMAR COM A GENTE AQUI, NÉ...?
A PROPÓSITO, O PRIMO SOUICHI VAI COMER NO QUARTO DELE HOJE TAMBÉM?
NÃO SEI A QUEM PUXOU.
TODA VEZ QUE VEM VISITA, ELE SE ESCONDE.
AH, DESENCANA. AQUELE LÁ É INTROVERTIDO MESMO.

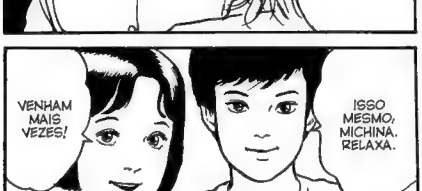
TÔ TE FALANDO...
カッ
...YUSUKE.
ACHO QUE FOI POR CAUSA DELE...
...QUE VOCÊ QUASE SE AFOGOU.
ELE TEM UM PODER ESTRANHO...
...DE AMALDIÇOAR.
VOCÊ VIU COMO ELE É ESQUISITO. FICA FALANDO COM BONECAS, CHUPANDO PREGO...
ESTÁ ME OUVINDO, YUSUKE?
YUSUKE!
HU...! TE IGNOROU, HEIN...?
GLUP?!
HU, HU, HU, HU, HU!
AH... TÔ ZONZO... VIU COMO EU TÔ PÁLIDO?
É FALTA DE SANGUE... AH... QUE TONTURA...
VOCÊS ACHAM QUE EU FICO CHUPANDO PREGO PRA SUPRIR MINHA FALTA DE FERRO, MAS NÃO.
SÓ SE RESOLVE FALTA DE SANGUE COM SANGUE.

HU, HU, HU!
E QUEM TEM O SANGUE SUGADO POR MIM NUNCA MAIS CONSEGUE ME IGNORAR!
...PRA SUGAR SANGUE FRESCO DO PESCOÇO DE MULHERES.
POR ISSO, EM NOITES COMO A DE HOJE, EU SAIO VAGANDO PELO BAIRRO...
PARA COM ISSO!
GRAUH!!
CHEGA DESSA PALHAÇADA!!
PLAFT!
AAARGH!!

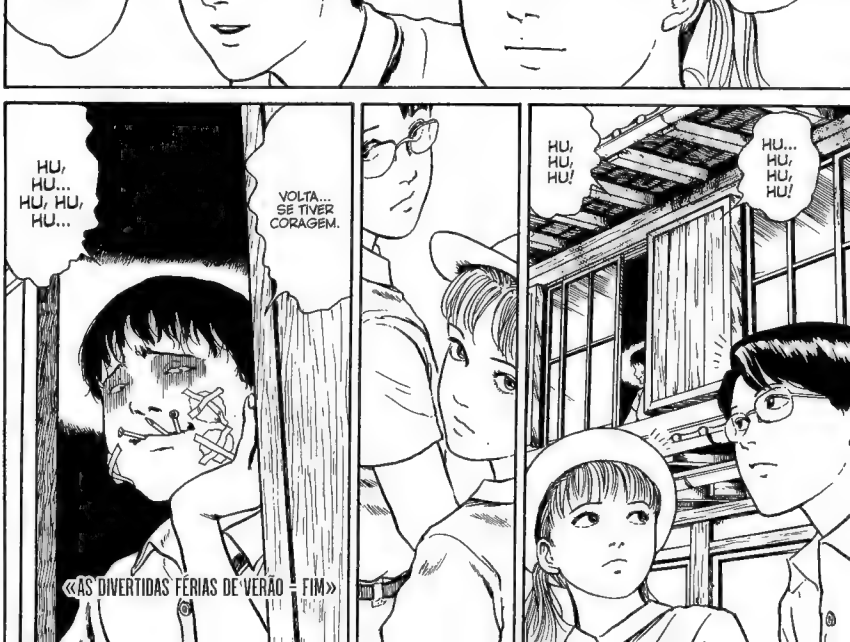
SABE POR QUE AS PESSOAS TE IGNORAM?! PORQUE VOCÊ FICA FAZENDO ESSE TIPO DE COISA!
NÃO VEM COM BRINCADEIRA BESTA PRA CIMA DE MIM, NÃO!
UGYAAAH!!
AARGH!
AH, NÃO!! VOCÊ TÁ BEM?! CALMA!! VOU CHAMAR A AMBULÂNCIA!! FICA CALMO!!
TÁ DOENDO...!
TÁ DOENDO!!

TUDO BEM, ELE FEZ POR MERECER.
EU SINTO MUITO... NEM SEI COMO ME DESCULPAR PELO QUE ACONTECEU COM O SOUICHI.

NÃO QUEREM MESMO COMPANHIA ATÉ A ESTAÇÃO?
NÃO, NÃO PRECISA. OBRIGADO POR ESTA SEMANA DE ESTADIA, TIA.
QUE ISSO... VOLTEM SEMPRE QUE QUISEREM.


VENHAM MAIS VEZES!
ISSO MESMO, MICHINA. RELAXA.

ENTÃO VAMOS INDO.
CLARO...!


HU, HU... HU, HU, HU...
VOLTA... SE TIVER CORAGEM.
HU, HU, HU!
HU... HU, HU, HU!
«AS DIVERTIDAS FÉRIAS DE VERÃO - FIM»

«AS DIVERTIDAS FÉRIAS DE INVERNO»
楽しい
冬休み

(1) PARQUE MORIYU / TERMAS DE FUKAZAWA / PLANALTO MIYAGAWA.

(2) COMÉRCIO. (3) FECHADO ATÉ 5 DE JANEIRO.

NÃO PARECE QUE VAI PARAR.
OI, GAROTO.
QUERIA TE PERGUNTAR...
...TEM ALGUMA POUSADA AQUI PERTO?

QUANTO MAIS ANDO, MAIS ME EMBRENHO NAS MONTANHAS...
QUE ESTRANHO...

ギュッ
GYUH
BONECOS DE PALHA... PARA AMALDIÇOAR PESSOAS...
oO
.....

TAKA!
カシ
ドキッ
PEGUEI NO FLAGRA! PEGUEI NO FLAGRA!
QUÊ....? AH...! ESPERA!
VOU CONTAR PRA CIDADE TODA!
VOU DEDURAR! VOU DEDURAR!
AH! AQUELE GAROTO...
PEGUEI NO FLAGRA! PEGUEI NO FLAGRA!

TCHAF!
ARGH!!
VOLTA AQUI!
TE PEGUEI...
HU! HU! HU...!
IIIRGH!
HU, HU, HU... CONGELA... CONGELA...

EU, HEIN... QUAL É A DESSE GAROTO...?
Q... QUE FRIO...!
HU... HU, HU... CONGELA, CONGELA!
CONGELE ATÉ O SANGUE!
HU, HU...
CONGE-LA...
CONGELA.

EI, VOCÊ AÍ! TÁ TUDO BEM?!
AH!
FALA COMIGO!
EI!

HÃ?
YUSUKE...
O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI....?! TÁ TODA ENSOPADA!
QUÊ...? ESPERA AÍ...
AH...!
VOCÊ VEIO... ME PROCURAR...
AÍ, QUE FELICIDADE...

VOCÊ ESTAVA NO MEIO DO BOSQUE, TODA ENCHARCADA... POR ISSO, TE TROUXE PRA CASA.
AINDA ESTÁ COM UM POUCO DE FEBRE, VIU...?
ACORDOU?
ONDE ESTOU...?
HÃ...?!
E ESSE É O VOVÔ.
EU SOU KOUICHI TSUJII... ESTA É MINHA IRMÃ, SAYURI.
.....

POR QUE VOCÊ ESTAVA DESMAIADA NAQUELE LUGAR?
SIM... ESTOU NO TERCEIRO ANO DO COLEGIAL.
É ESTUDANTE?
EU... ME CHAMO YUMIKO... FUKAYA.
...E, NO MEIO DO CAMINHO, ME PERDI... AÍ, ENQUANTO ANDAVA, CAÍ NUMA POÇA D'ÁGUA, POR DESCUIDO MEU...
É QUE EU... RESOLVI DAR UMA PARADINHA NESTA CIDADE, ANTES DE SEGUIR VIAGEM...

EEEI...!! EU QUERO COMER RASPADINHA DE GELO...!!

ALIÁS, ONDE ARRANJOU ESSA MARCA NO PESCOÇO...? TEM O FORMATO DE UMA MORDIDA...
QUÊ? MORDIDA...?!

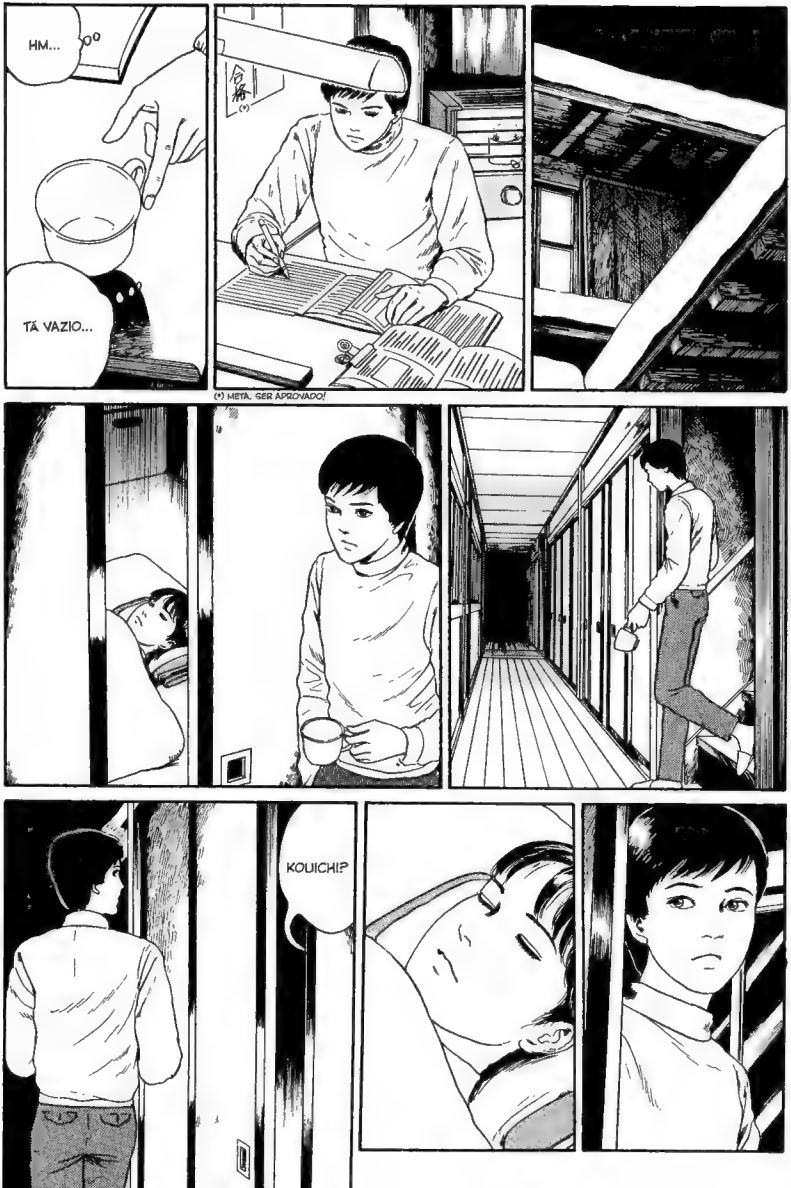
PARA COM ISSO, MENINO! MAL CHEGOU E JÁ TÁ RECLAMANDO?! PEDINDO GELO EM PLENO INVERNO?!
MAS EU QUERO COMER! SE NÃO COMER RASPADINHA, COISAS RUINS VÃO ACONTECER COM VOCÊ...!!
JÁ DISSE QUE QUERO COMER RASPADINHA!!
SOUICHI!
EU QUERO COMER UMA RASPADINHA COM CALDA DE SANGUE CONGE-LANTE...!?
ESSES... SÃO MINHA MÃE E MEU IRMÃOZINHO, O SOUICHI.
PARE DE ME AMEAÇAR, EU SOU SUA MÃE!
QUE FOI? O VELHO TÁ PARTINDO DESTA PRA MELHOR?
DEIXA EU VER.
HU... HU... HU... DOENTE, VOCÊ DISSE?
Ô, SOUICHI! FICA QUIETO! TEM GENTE DOENTE AQUI, NÃO VIU?!

AH!!
NÃO É NADA DISSO.
N... NÃO...
QUE FOI?
NÃO FOI NADA.

VIU SÓ?!
AH! MAS VOCÊ AINDA ESTÁ COM FEBRE!
EU... ACHO QUE VOU INDO...
A FEBRE PIOROU!
É ISSO AÍ... PRECISA FICAR DEITADA.
TÁ!
SAYURI! PEDE PRA MÃE PREPARAR UMA BOLSA COM GELO!

ガ
ガ
ガ
ガ
ガ
AI, AI... QUE DESPERDÍCIO DE GELO...
HM... QUE AZAR, LOGO NO ANO-NOVO...
NÃO SEJA MESQUINHO! ELA ESTÁ DOENTE E PRECISA DISTO!
E AGORA? A FEBRE NÃO ESTÁ BAIXANDO... DE ONDE SERÁ QUE ELA VEIO?
OLHEI A BOLSA DELA, MAS NÃO ACHEI.
ELA NÃO TEM NENHUMA IDENTIFICAÇÃO? UMA CARTEIRA DE ESTUDANTE? SEI LÁ.
UH... HM...

SOUICHI, VIU A GARRAFA TÉRMICA POR AÍ?
VOU COMER ATÉ NÃO PODER MAIS.
UÉ, TEM UM MONTE CAÍDO LÁ FORA.
SOUICHI... ONDE VOCÊ ARRANJOU GELO?
HM?
AH, NÃO ENCHE... ME DEIXA EM PAZ.
NÃO SABE QUE, COM A POLUIÇÃO ATMOSFÉRICA ATUAL, A NEVE VEM CHEIA DE FULIGEM E SUJEIRA?
VOCÊ É DOIDO... COMER NEVE...



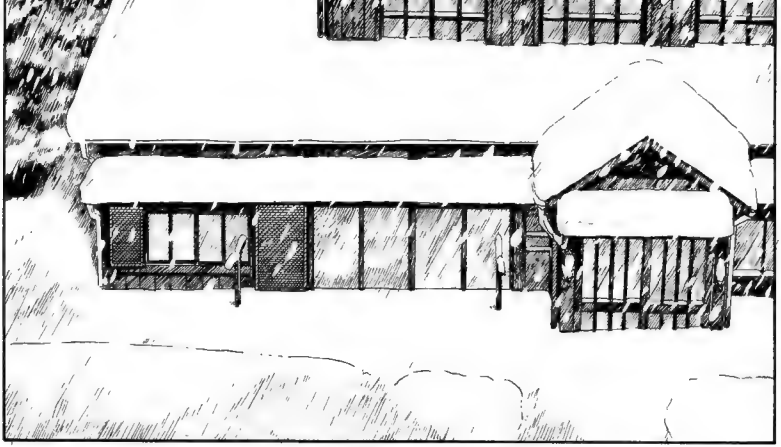
(*) META. SER APROVADO!

TUDO BEM... JÁ ESTOU MELHOR... OBRIGADA POR SEREM TÃO GENTIS COM UMA COMPLETA ESTRANHA COMO EU...
AH... FIQUE DEITADA...
QUE HORAS SÃO?
AGORA? ONZE DA NOITE.
TE ACORDEI?
AH... DIGO, EM GERAL... SOBRE VIAJAR SOZINHA...
HÃ...? O QUE QUER DIZER...?
NÃO... NEM ERA UMA VIAGEM TÃO DIVERTIDA ASSIM...
PENA QUE SUA VIAGEM FOI ARRUINADA.
É QUE VOCÊ SE PARECE MUITO COM UM CONHECIDO...
AH, É... VOCÊ ME CHAMOU PELO NOME DE ALGUÉM...
AH, TÁ. ENTÃO FOI POR ISSO...
HÃ?
ALIÁS... ME PERDOE... EU FALEI UMAS ESQUISITICES PRA VOCÊ, NÉ?
LÁ NO MEIO DO BOSQUE...

TENHO INVEJA DE VOCÊ, QUE JÁ PASSOU DESSA FASE.
...PRO EXAME DE ADMISSÃO DO COLEGIAL.
ATÉ MAIS.
EU VOU FAZER UM CAFÉ PRA MIM E CONTINUAR ESTUDANDO...
BOM... JÁ É TARDE. DESCANSE PRA SARAR DA FEBRE.
SHAC SHAC
É ÓBVIO... O YUSUKE JAMAIS VIRIA ATRÁS DE MIM...
.....
ニャリ
ニャリ
QUEM É?!
ESTA CALDA É TÃO BOA...
ケテ
ケテ

...ATÉ QUE, CAÍDA NO CHÃO, ELA ENCONTROU UM BONECO DE PALHA... HU... HU...
PARECE QUE A GAROTA ALI LEVOU UM FORA, NÉ...
APOSTO QUE ELA TENTOU ESQUECER, AH, TENTOU, MAS NÃO CONSEGUIU... ENTÃO SAIU NUMA JORNADA, SOZINHA E SOLITÁRIA... E O AMOR, AH, O AMOR... O AMOR FOI VIRANDO ÓDIO...
Ô, SOUICHI! VAI NO LUGAR DELA...!
NO LUGAR DELA O QUÊ...?
VAI LÁ, LANÇAR A MALDIÇÃO!
SOUICHI... É SEU NOME, NÉ? ACHO QUE VOCÊ ENTENDEU ERRADO. EU SÓ PREGUEI AQUELE BONECO DE BRINCADEIRA, IMAGINA...
O DETALHE É QUE A MALDIÇÃO SÓ FUNCIONA SE FOR FEITA DE MADRUGADA.
E... EI...
DÁ A MAIOR TRABALHEIRA LANÇAR MALDIÇÃO, VIU?
ENTÃO, TÁ... A MALDIÇÃO É CONTRA ESSE TAL DE "YUSUKE", CERTO?
QUE, ALIÁS, JÁ ESTÁ QUASE ACABANDO...
SÓ SE ELA DER MAIS...
ISTO AQUI FICA GOSTOSO NA RASPADINHA DE GELO!
PORQUE ELA TE DEU A CALDA, ORA...
MAS POR QUE EU?!

ストン
QUE TAL SE ELE MORRESSE ASSIM?
ÓTIMO, ÓTIMO.
AGORA, VOU GANHAR MAIS CALDA.
CALDA SABOR SANGUE...
AGORA, SIM, VOU COMER UMA RASPADINHA DE MORANGO DE RESPEITO.
HU, HU...
CAIA, CAIA. CAIA A NEVE, ACUMULE ATÉ RACHAR.
O QUE ESSE MENINO TEM...? FICOU RESMUNGANDO SOZINHO...
ピシャッ
PLAF!
E ESSA HISTÓRIA DE SANGUE...?
NÃO PODE SER... PODE?



NUNCA VI ACUMULAR TANTO!
ISSO NÃO É BOM... ATÉ QUANDO SERÁ QUE VAI NEVAR...? O YUSUKE E A MICHINA CHEGAM AMANHÃ.
E NEM SINAL DE QUE VAI PARAR, HEIN?!

QUANTA NEVE!
UAU! OLHA, MAMÃE, OLHA!

O MAU TEMPO ESTÁ AFETANDO TODOS OS MEIOS DE TRANSPORTE DA REGIÃO...
DEVIDO A UMA INTENSA FRENTE FRIA VINDA DA SIBÉRIA, TODA A COSTA DO MAR DO JAPÃO SOFRERÁ COM A MAIOR NEVASCA JÁ VISTA NA HISTÓRIA...
CHOMP CHOMP
ムシャ ムシャ
HMM... BAIXOU, SE COMPARADA A ONTEM, MAS...
DEIXE-ME VER...
OBRIGADA POR CUIDAR DE MIM.
VAP!
ガバ
OH... ESTÁ ACORDADA? A FEBRE PASSOU?
AH... SIM!
NÃO FAÇA CERIMÔNIA E TRATE DE DORMIR.
AH...
MAS ESTÁ CAINDO UMA NEVE HORROROSA LÁ FORA. NÃO VAI CONSEGUIR SAIR.
NÃO TEM NECESSIDADE... JÁ ESTOU BEM. A SENHORA ME AJUDOU MUITO.
É MELHOR EU IR ANDANDO...
...ACHO QUE VOCÊ DEVIA DESCANSAR UM POUCO MAIS.

"CAIA, CAIA. CAIA A NEVE!"
"ACUMULE ATÉ RACHAR!"
É VERDADE... QUANTA NEVE...
A PRÓXIMA NOTÍCIA VEM DE TÓQUIO. ONTEM, POR VOLTA DAS ONZE DA NOITE, UMA PLACA SE SOLTOU DO ALTO DE UM PRÉDIO DO BAIRRO DE TAITO E CAIU NA RUA...
...ATINGINDO, INFELIZMENTE, YUSUKE HIROSE, ESTUDANTE DO SEGUNDO ANO DO GINASIAL, QUE TRANSITAVA PELO LOCAL.
SÓ FICOU FERIDO, É? TSC! ERREI A MÃO...
QUE SACO.
A POLÍCIA SUSPEITA QUE... A INVESTIGAÇÃO COLHEU DEPOIMENTOS DOS ENVOLVIDOS, MAS...
NÃO PODE SER... O YUSUKE?!
A VÍTIMA SE FERIU GRAVEMENTE...
QUÊ?!

AH! YUMIKO?! O QUE HOUVE?!
SERÁ POSSÍVEL... QUE SEJA OBRA DESSE GAROTO...?
NHOI ムニャ
NHOI ムニャ
MAS... "YUSUKE HIROSE"...? JÁ OUVI ESSE NOME EM ALGUM LUGAR...
HU, HU...
DRIIIM
AH, YUSUKE... NÃO MORRA, POR FAVOR...
VOCÊ ESTÁ BEM?!
ALÔ... SIM, CASA DOS TSUJII... AH, OI, MICHINA. AMANHÃ, VOU TE BUSCAR NA ESTAÇÃO, VIU... HÃ?
ESTÁ ME LIGANDO DO HOSPITAL...? POR QUÊ? ALGUÉM FICOU DOENTE?
DRIIIM
QUÊ?!
O YUSUKE?!

MAMÃE!
É QUASE UMA NEVASCA.
UAU... QUE NEVE...
CHEGUEI...
ピンポーン
MAS OS PAIS DO YUSUKE EM TÓQUIO DISSERAM QUE O FERIMENTO NÃO É TÃO GRAVE ASSIM E NÃO PRECISAMOS IR ATÉ LÁ, SE ESTIVER COMPLICADO CONSEGUIR TRANSPORTE.
O PROBLEMA É QUE OS TRENS E OS ÔNIBUS ESTÃO PARALISADOS POR CAUSA DO MAU TEMPO.
EU TAMBÉM QUERO IR PRA TÓQUIO!
ESTÁ DORMINDO AGORA, MAS A FEBRE PIOROU.
ALIÁS, MAMÃE, PARECE QUE ELA CONHECE O YUSUKE, VIU...? SÓ NÃO DISSE DE ONDE...
E A YUMIKO, COMO ESTÁ?
DE TODO MODO, FOI GRAVE, NÉ...?

À noite.
SHAK... シャリ
SHAK シャリ
SHAK シャリ
HÃ?!
VAP! ガバッ
SHAK シャリ
SHAK シャリ
SHAK シャリ
SHAK シャリ
SHAK シャリ
SHAK シャリ
HU, HU...
VALEU PELO SANGUE... PEGUEI ENQUANTO DORMIA...
C... COMO É QUE É...?!
MAS QUE COINCIDÊNCIA BIZARRA, O YUSUKE SER O CARA QUE TE DEU O FORA, HEIN?
NÃO FOI À TOA QUE O CONFUNDIU COM O MEU IRMÃO... AFINAL, OS DOIS SÃO PRIMOS DE SEGUNDO GRAU.

E O YUSUKE, HEIN? UM PIRRALHO DO GINASIAL DANDO FORA NUMA GAROTA DO COLEGIAL...?

OU VOCÊ NÃO É COLEGIAL? POR ACASO, É MENOR DE IDADE E ESTÁ MENTINDO SÓ PRA PODER VIAJAR SOZINHA...?

UÉ? AONDE VAI?

SEM CHANCE DE SAIR COM ESSA NEVE.

E... ESTOU SEM FORÇAS...

カチャ カチャ

ヒュ

WOOOSH!

ガラガラ GRAH GRAH

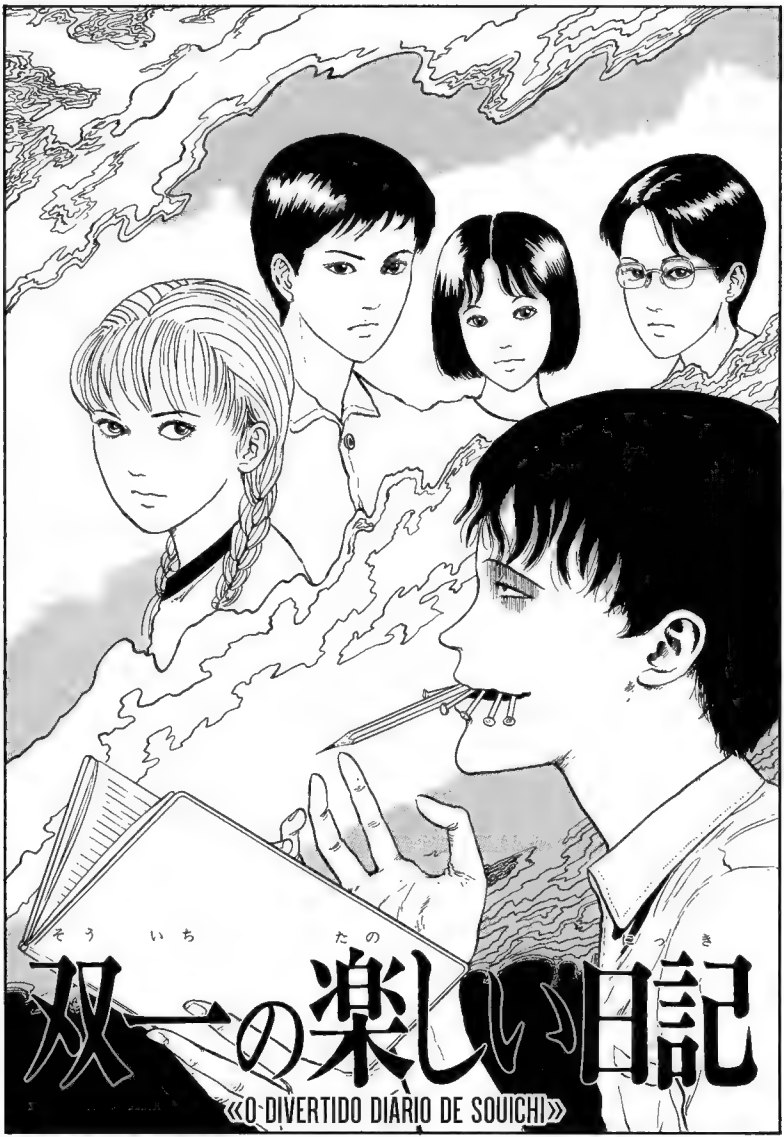
HU, HU. NÃO ADIANTA FUGIR...

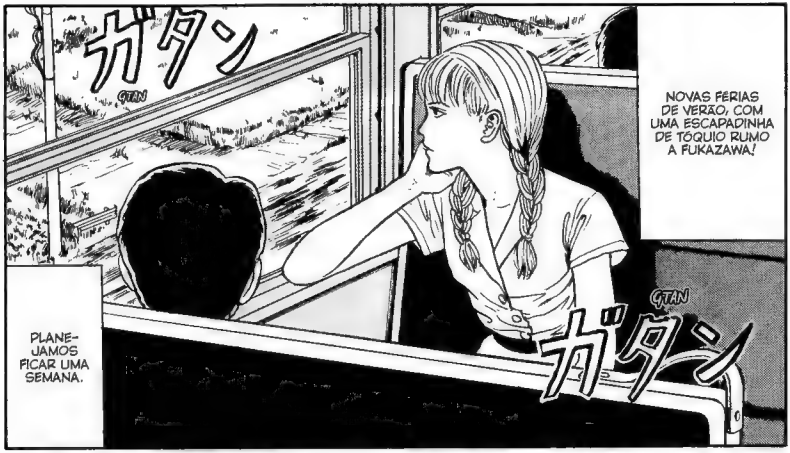
ズボッ BLOF

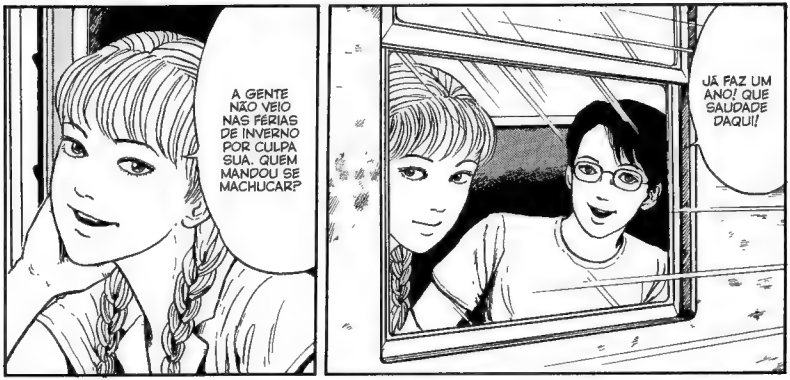
ズボ
BLOF
ズボ
BLOF
BLOF
ズボ
É O CASTIGO POR TER CRAVADO AQUELE PREGO PENSANDO NO YUSUKE... E ERA SÓ UMA PAIXÃO NÃO CORRESPONDIDA DA MINHA PARTE... ME DESCULPA...
É O MEU FIM...
SHAA
シャー
SHAA
シャー
AI, NÃO... NÃO CONSIGO ME MEXER...
SHAA
シャー
YUMIKO!!
O QUE ESTÁ FAZENDO AÍ?!
YUMIKO?!

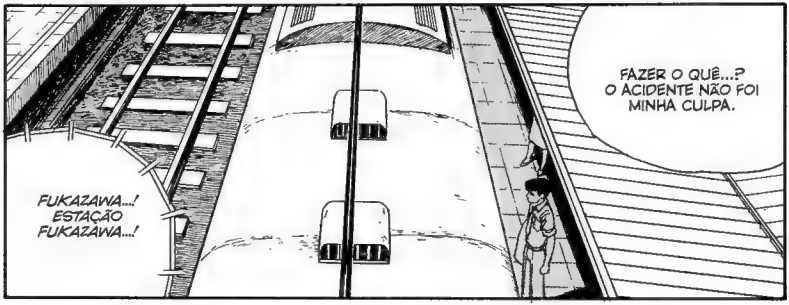
SE SEGURA EM MIM!
VOCÊ ESTÁ BEM?!
QUEM ESTÁ AÍ?!
HM?
...POR QUE FOI LÁ FORA?
YUMIKO...
O QUE ESTÁ FAZENDO AÍ?!
SOUICHI ?!

«AS DIVERTIDAS FÉRIAS DE INVERNO - FIM»


双一の楽しい日記
«O DIVERTIDO DIÁRIO DE SOUICHI»


ガタン
GTAN
NOVAS FÉRIAS DE VERÃO, COM UMA ESCAPADINHA DE TÓQUIO RUMO A FUKAZAWA!
GTAN
ガタン
PLANEJAMOS FICAR UMA SEMANA.


A GENTE NÃO VEIO NAS FÉRIAS DE INVERNO POR CULPA SUA. QUEM MANDOU SE MACHUCAR?
JÁ FAZ UM ANO! QUE SAUDADE DAQUI!


FAZER O QUÊ...? O ACIDENTE NÃO FOI MINHA CULPA.
FUKAZAWA...! ESTAÇÃO FUKAZAWA...!

MICHINA...! YUSUKE...!
AH! SÃO A SAYURI E O KOUICHI!
HÁ QUANTO TEMPO...!
ESTÁ EMPOLGADA PORQUE JÁ FAZ UM ANO.
AH, HAH, HAH, HAH! A MICHINA CONTINUA ANIMADA COMO SEMPRE!
EU ADORO O INTERIOR!

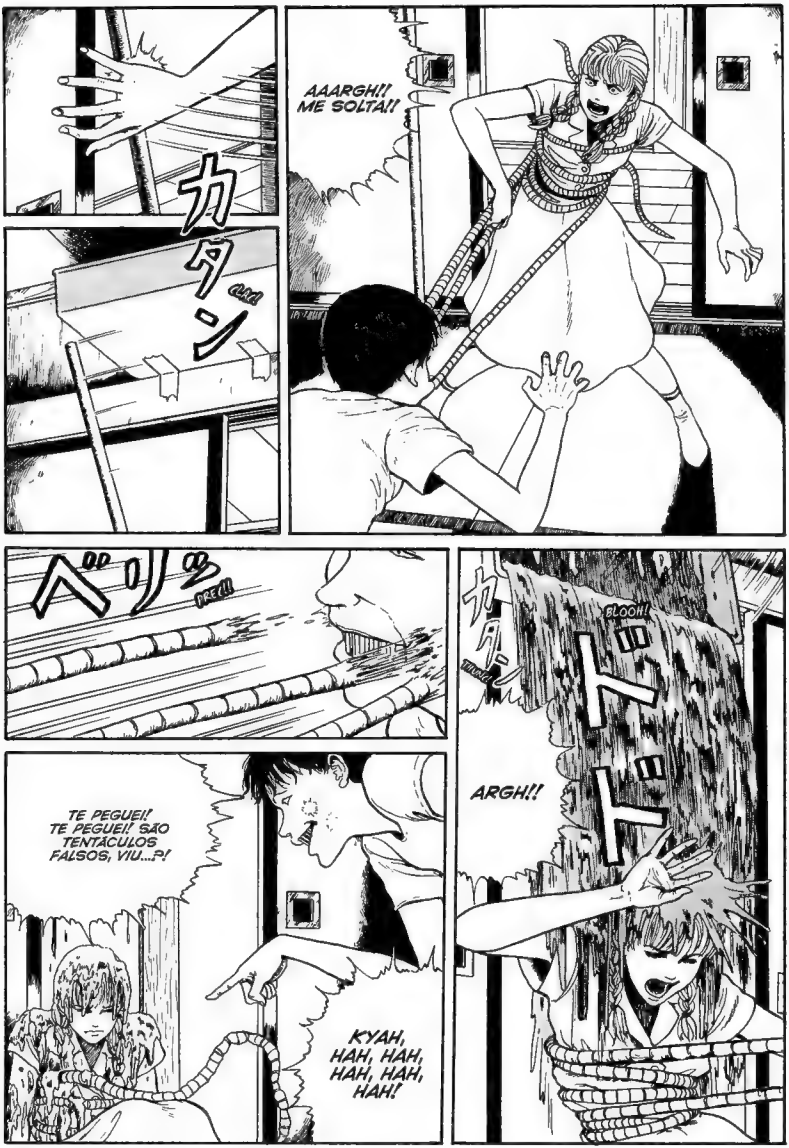
ENFURNADO NO QUARTO, SÓ RESMUNGANDO, ATÉ NAS FÉRIAS DE VERÃO.
AH, COMO SEMPRE.
E O SOUICHI, COMO VAI?
OLHANDO PRA ESTA PAISAGEM BUCÓLICA, NEM ACREDITO QUE ELE VIVE AQUI...
É MESMO... TINHA ME ESQUECIDO DELE.
MAS DEIXA ELE PRA LÁ. APROVEITEM A ESTADIA PRA SE DIVERTIREM!
QUÊ?!
AH, MICHINA! CUIDADO ONDE PISA!
AH!!

ガッ
TRUK!
MACHUCOU?
VOCÊ TÁ BEM?
EU TÔ BEM.
OLHA PRA FRENTE ENQUANTO ANDA, NÉ? SUA DESLIGADA!
MAS QUE PERIGO, UMA COISA DESTAS CAÍDA NO MEIO DA RUA!
KLAM!
PREGOS...

NO FIM, PERDI A PACIÊNCIA E ACABEI DANDO UMA BOFETADA NELE... E ENTÃO...
GAROTO SINISTRO... BATIA PREGO EM BONECO DE PALHA, IMITAVA VAMPIRO...
QUANDO O CONHECI NO ANO PASSADO, ELE SEMPRE TINHA UM MONTE DE PREGOS NA BOCA.
SÓ DE VER PREGOS, JÁ ME LEMBRO DELE.
SERÁ QUE AQUILO CICATRIZOU...?
...TRÊS DOS PREGOS QUE ELE TINHA NA BOCA PERFURARAM SUAS BOCHECHAS.
SIM, ESTOU ÓTIMO!
YUSUKE, VOCÊ JÁ SE RECUPEROU?
BEM-VINDOS! DEVEM ESTAR CANSADOS DA VIAGEM!
CHEGAMOS...! O YUSUKE E A MICHINA ESTÃO AQUI!
AH, EU TAMBÉM ACHEI QUE SERIA O MEU FIM! HAH, HAH, HAH!
FOI O MAIOR SUSTO QUANDO SOUBEMOS QUE UMA PLACA TINHA CAÍDO EM CIMA DE VOCÊ!

COM LICENÇA!
EI, MICHINA!
TAP TAP
TIA, O SOUICHI ESTÁ NO QUARTO DELE?
HÃ...? S-SIM, ACHO QUE ESTÁ.
AQUELE GAROTO É UMA PESTE E FICA ATAZANANDO OS OUTROS.
APESAR DISSO, ACHO QUE ELE SÓ QUER CHAMAR A ATENÇÃO...
...MAS NÃO SABE COMO SE EXPRESSAR DIREITO E ACABA REPELINDO TODO MUNDO.
BASTA ALGUÉM ESTENDER A MÃO PRA ELE.
ガラッ
GRAK!
SOUICHI!!

E AGORA, HEIN...?
NÃO TÁ VENDO...? AS CICATRIZES DOS PREGOS QUE VOCÊ FINCOU EM MIM SOFRERAM UMA MUTAÇÃO E RESULTARAM NISTO...
KH, SH, SH...
S... SOUICHI... O QUE É ISSO...?
BOBA É VOCÊ, SUA... BOBA! A DOR QUE SENTI COM OS TRÊS PREGOS ME PERFURANDO A CARA... VALE POR UMAS SETE GERAÇÕES SUAS AMALDIÇOADAS DAQUI PRA FRENTE! KH, SH, SH, SH, SH, SH!
NÃO FALA BOBAGEM...
クネ
NYUP
クネ
NYUP
KH, SH, SH, SH, SH!
ミュッ
VUPT!!!
ARGH!!


AAARGH!! ME SOLTA!!
カタン
CLAC!
ベリッ
DREC!!
カタン
BLOOH!
ドドド
ARGH!!
TE PEGUEI! TE PEGUEI! SÃO TENTÁCULOS FALSOS, VIU...?!
KYAH, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!

SOUICHI! ISSO É COISA SUA?!
KH, SH, SH!!
AH! VOCÊ TÁ COBERTA DE LAMA!
QUE FOI, MICHINA?!
DRO-GA...
PRA ONDE FOI...? PERNAS PRA FUGIR, ELE TEM, NÉ?
A MICHINA MERECEU!
BEM FEITO! VOCÊS NÃO ME PEGAM!
AH! VOLTA AQUI!
QUEM MANDOU EU SENTIR PENA DE UM MOLEQUE DAQUELES...? SÓ PODIA DAR NISSO...
MICHINA, VOCÊ ESTÁ BEM? VEM SE TROCAR.

COMO É VERÃO, O TEMPO ESTÁ QUENTE. DEVE SECAR LOGO...
EU SINTO MUITO, VIU, MICHINA?
PUMI
PUMI
AZAR O DELE!
HAH, HAH, HAH! O SOUICHI ADORA RASPADINHA, MAS DUVIDO QUE TENHA CORAGEM DE DAR AS CARAS POR AQUI.
OBA, EU QUERO!
AH, A TRADICIONAL RASPADINHA DE GELO!
DEVE ESTAR SEM GRAÇA DE VOLTAR PRA CASA, DEPOIS DO QUE APRONTOU.
JÁ É TARDE... PRA ONDE O SOUICHI FOI...?
MAS PASSOU DO HORÁRIO DA JANTA E O SOUICHI NÃO VOLTOU.

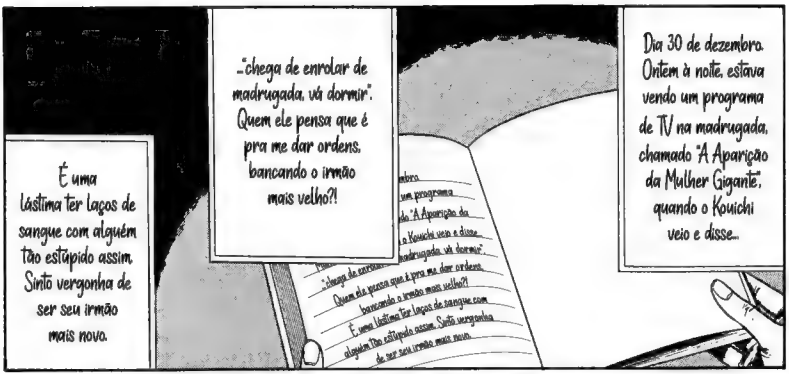
É, NÉ... ENTÃO EU VOU DAR UMA PROCURADA.
MAS OLHA A HORA.
TÁ... EU FICO.
VOCÊ FICA AQUI. TÁ ESCURO E NÃO QUERO QUE TROPECE DE NOVO.
EU TAMBÉM! E VOCÊ, MICHINA?
AH, EU VOU JUNTO.
.....
TCHAC TCHAC
VÃO LÁ, TOMEM CUIDADO.
SHHH
TCHAC...
TCHAC
A GENTE VAI ACHAR E DAR UM SAFANÃO NELE, ISSO SIM.

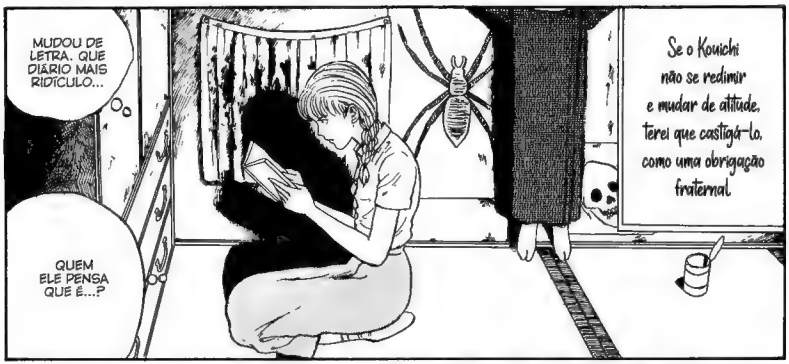
TEVE UM DIA QUE EU FUI PROCURÁ-LO, E LÁ ESTAVA ELE, UIVANDO PRA LUA CHEIA.
O SOUICHI FAZ MUITO DISSO?
バタバタ FLAP FLAP
NÃO DÁ PRA ENTENDER...
FLAP FLAP バタバタ
COMO SOU IRMÃO DELE, ACABO PASSANDO VERGONHA.
POIS É, DESAPARECE DO NADA, DE VEZ EM QUANDO.
バタバタ FLAP FLAP
ARGH!!
GLUP!
TEM BASTANTE DELES ESTA NOITE.
バタバタ FLAP FLAP
SÃO MORCEGOS!
FLAP FLAP バタバタ

...O PRATO.
PUXA VIDA... QUEBREI...
AH...!
ガチャン
CRASH!
EU QUE PEÇO DESCULPAS, MICHINA. VOCÊ JÁ DEVIA ESTAR CANSADA, E MESMO ASSIM VEIO LAVAR A LOUÇA.
AH... DEIXE QUE EU LIMPO.
サッ FUP
サッ FUP
TUDO BEM AÍ? SE CORTOU?
DESCULPA, TIA. EU SÓ QUERIA AJUDAR...
HOJE NÃO É MEU DIA...
AI, AI...
É...? ENTÃO JOGA ISSO NO LIXO LÁ DO FUNDO?
CLARO.

ELE AINDA NÃO VOLTOU, NÉ...?
OLHA SÓ PRA ISSO... QUE QUARTO DE MAU GOSTO.

DIÁRIO DE SOUICHI POR SOUICHI
Aviso
Este é um diário secreto. O diário do grandioso deus divino da luz, Souichi.
QUE GARRANCHO...
Disto isso, VOCÊ que está fussando este diário neste exato momento! Tá querendo morre?! Senão, pare de ler imediadamente!
MAS QUE RAIO DE INTRODUÇÃO É ESTA...?
E ESTÁ CHEIA DE ERROS...
Caso alguém se atreva a ler sem permição, será amaldiçoado por Abinus, o mensageiro do deus da morte Osíris...
Aviso
Este é um diário secreto. O diário do grandioso deus divino da luz, Souichi. Ninguém, exceto eu e só eu, tem permição de ler o conteúdo.


Dia 30 de dezembro. Ontem à noite, estava vendo um programa de TV na madrugada, chamado "A Aparição da Mulher Gigante", quando o Kouichi veio e disse...
...chega de enrolar de madrugada, vá dormir". Quem ele pensa que é pra me dar ordens, bancando o irmão mais velho?!
É uma lástima ter laços de sangue com alguém tão estúpido assim. Sinto vergonha de ser seu irmão mais novo.


Se o Kouichi não se redimir e mudar de atitude, terei que castigá-lo, como uma obrigação fraternal.
MUDOU DE LETRA. QUE DIÁRIO MAIS RIDÍCULO...
QUEM ELE PENSA QUE É...?

31 de dezembro. Enquanto assistia "Drácula, o Sabor do Sangue" na sessão da madrugada, fui ficando com vontade de sugar sangue fresco, pra variar.
Então me transformei em morcego e saí noite afora. Suguei o sangue de uma mulher bêbada, que estava a caminho de casa depois de uma festa de fim de ano, e acabei embriagado também.
ELE SÓ PODE ESTAR DELIRANDO...
SABIA QUE ERA UM TIPO ESTRANHO, MAS TALVEZ SEJA MAIS PERIGOSO DO QUE IMAGINEI.

30 de julho. Estou deprimido desde cedo.
Estou deprimido desde cedo.
nhã, a desgraçada da Michina
de Tóquio pra nos visitar...!
não vou me deixar derrota
AH... A DATA DE ONTEM... E NÃO É QUE ELE AINDA ESCREVE?
SERÁ QUE ESTE DIÁRIO CONTINUA COM AINDA MAIS INVENCIONICES?

Mas eu não vou me deixar derrotar!
Porque, amanhã, a desgraçada da Michina vai vir de Tóquio pra nos visitar...!

E... ELE ESCREVEU ISSO ONTEM...?
NÃO PODE SER...
F... FOI COINCIDÊNCIA, NÉ... ACERTOU POR PURO ACASO, SÓ PODE.
Primeiro, vou fazer ela se estatelar no meio da rua. Hu, hu, hu. E isso será apenas o começo... Depois, virá uma sucessão de terrores!
Vou afundá-la no terror, lançando as mais diversas maldições nela! Mal posso esperar!
A Michina vai levar um banho de lama. Também vai quebrar um prato, por ser enxerida. Mas não só isso.

Digamos que servia para começar "bem" o ano. Porque, no meio do bosque, vi uma mulher cravando prego num boneco também. Eu gosto de mulheres assim. Dou vontade de sugar o sangue dela.

Por isso, apelei para a maldição do boneco de palha...

QUE ANORMAL...

ISSO FOI DURANTE AS FÉRIAS DE INVERNO, QUANDO EU NÃO VIM...

AH...

パラパラ

1º de janeiro
(tempo nublado).
O ano mal começou e já estou de mau humor, porque a desgraçada da Michina está vindo nos visitar de novo. Achei que tinha dado uma lição nela no verão passado, mas parece que ela não aprendeu nada.

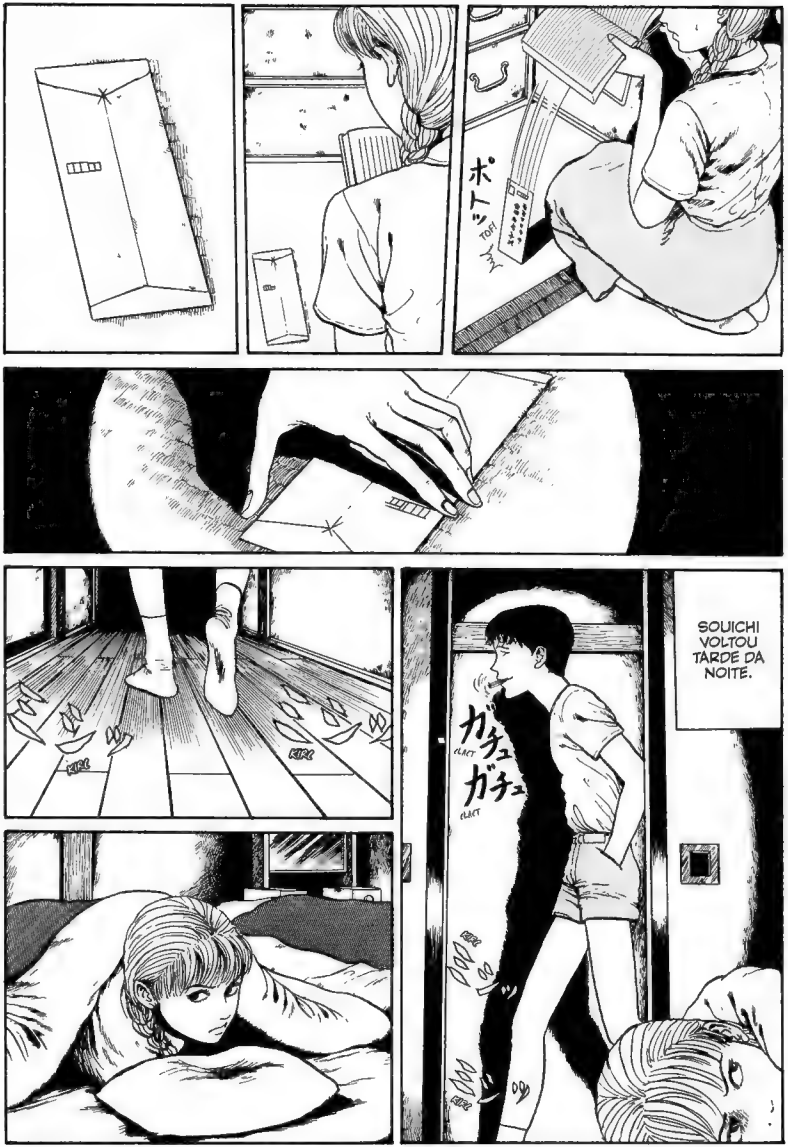
E não é que a maldição do boneco de palha que fiz ontem chegou até Tóquio? Sh, sh, sh...

2 de janeiro
(tempestade de neve).
O ano-novo começou auspicioso. Recebi a boa notícia que Yusuke, o irmão mais velho da desgraçada da Michina, se machucou feio em Tóquio, esmagado por uma placa.

NÃO PODE SER... ELE TÁ BLEFANDO!?

QUER DIZER QUE AQUELE ACIDENTE FOI POR CAUSA... DE UMA MALDIÇÃO DO SOUICHI?!

C... COMO É QUE É?!


ポトッ
SOUICHI VOLTOU TARDE DA NOITE.
ガチュ
ガチュ

SIM, ACEITO.
YUSUKE, QUER MAIS ARROZ?
チュン PIU
チュン PIU
チラッ
...NHP...
.....
SOUICHI, O QUE ESTÁ FAZENDO AÍ? VENHA LOGO E COMA, SENÃO, TIRO A MESA E VOCÊ FICA SEM.

AH, HAH, HAH, HAH!
LÁ VOU EU, MAIS UM ANO NADANDO!
TOMEM CUIDADO. ANTES, FAÇAM ALONGAMENTO.
A GENTE VAI LÁ PRA PISCINA.
ESQUECI DE TRAZER OS PROTETORES DE OUVIDO...
UÉ, VAI SEM. NÃO É OBRIGATÓRIO LEVAR ISSO.
QUE FOI, MICHINA?
AH!
VOU LÁ PEGAR, VÃO INDO NA FRENTE.
MAS EU COMPREI PRA USAR HOJE...

QUE É ISSO, HEIN?! TÁ MEXENDO NAS MINHAS COISAS?!
ガサ
FUP!
ガサゴソ
AH!!
VOCÊ... PEGOU "AQUILO", NÃO PEGOU...?
ME DEVOLVA, SENÃO, VOU TE AFUNDAR NO TERROR...
QUAL É A SUA?!
COLOQUE TUDO DE VOLTA NO LUGAR!
FALA ALGUMA COISA!
VAI VER SÓ... ISSO AINDA NÃO ACABOU...
MALDITA... SE FAZENDO DE SONSA...
AMALDIÇOADA SEJA... AMALDIÇOADA SEJA... EM NOME DE TUTANCÂMON...
DO QUE É QUE VOCÊ TÁ FALANDO?! NÃO VEM ME ACUSAR DE NADA, NÃO!
VOU CONTAR TUDO PRA TIA!

AMALDIÇOADA SEJA... AMALDIÇOADA SEJA...

EM NOME DE TUTANCÂMON...

É BOM QUE TOME CUIDADO...

SIM... COM MOSQUITOS...

TOME CUIDADO COM O MOSQUITÃO.

VZZZUM...

PISK

FOI UM SONHO...

É ISSO... VOLTEI CANSADA DA PISCINA E ACABEI COCHILANDO.

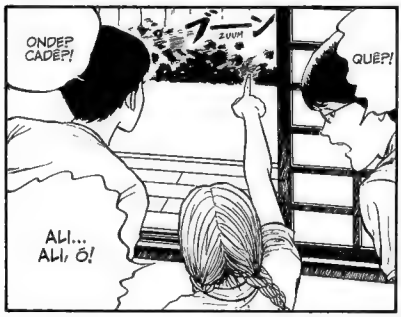
ZUUUM...

UM MOSQUITO!

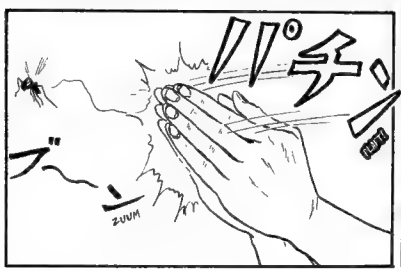
ZUUUM...

QUE FOI, MICHINA?!

AAARGH!!
AUGUST


ONDE? CADÊ?!
ブーン
ZUUM
QUÊ?!
ALI... ALI, Ô!

ブーン
ZUUUM...


パチン!
PLAT!
ブーン
ZUUM

ALI!! UM MOSQUITO!!

EU TE ENTENDO, NUNCA VI UM TÃO GRANDE QUANTO AQUELE.
Ô, MICHINA! PRECISAVA GRITAR DAQUELE JEITO POR CAUSA DE UM MOSQUITO?!
DROGA, FUGIU...
QUÊ?!
XI, MICHINA... ACHO QUE ELE TE PICOU, HEIN...
NOS MESMOS LUGARES DOS FERIMENTOS DO SOUICHI...
AI, QUE HORROR...
E DERAM UMA INCHADA...
DEVE TER SIDO ENQUANTO DORMIA.
É MESMO, TÁ COM TRÊS PICADAS NO ROSTO.

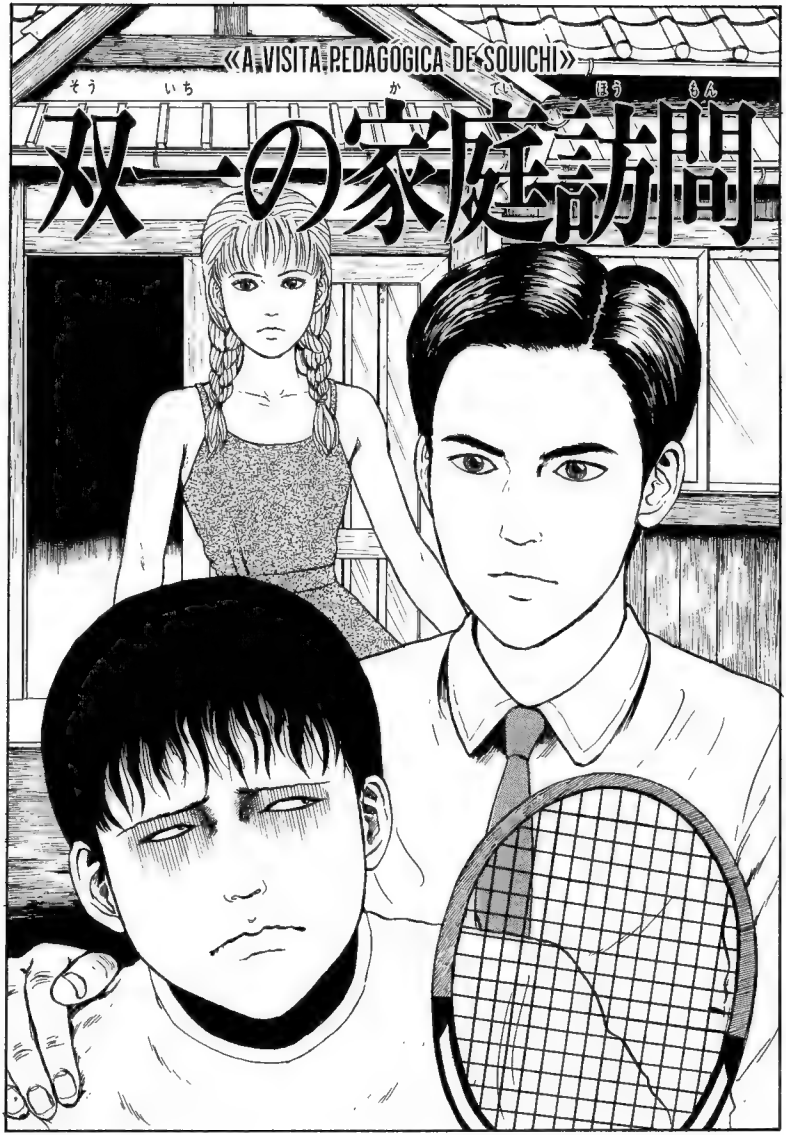
KH! KH!
KH! KH! KH! KH!
KH! KH! KH! KH!
GLUP!
...ESTÁ DISPOSTA A ME DEVOLVER "AQUILO"?
AGORA QUE ENTENDEU O MEU PODER...
AINDA TÁ EM TEMPO DE SE REDIMIR...
KH! KH! KH!
VAI VER SÓ...
MALDITA MICHINA...
HOJE À NOITE...
TÁ ACHANDO QUE TENHO MEDO DE VOCÊ?!
PARA COM ISSO!
DEIXA DE SER IDIOTA!!

OUTRO MOSQUITO?!
QUE FOI, MICHINA?!
!!OAAAAN
FAZ ALGUMA COISA!
YUSUKE... OLHA ISSO!
TEM ALGUMA COISA SAINDO... DE ONDE O MOSQUITO PICOU ELA...
QUE FOI?! O QUE ACONTECEU?!
UAH!!

SIM, A MALDIÇÃO!
KH, SH, SH!
É A MALDIÇÃO!
É A MALDIÇÃO DE TUTANCÂMON!!
QUEM MANDOU NÃO ME OBEDECER?!
KH, KH, KH. EU TE AVISEI! EU TE AVISEI!
SE DEIXAR, ESSAS COISAS VÃO CRESCER E VIRAR HORRENDOS TENTÁCULOS NA SUA CARA!
SOUICHI!
KH, SH, SH, SH, SH, SH, SH!!

TOMA... PEGA DE VOLTA...
...O SEU DIÁRIO.
DIÁRIO DE SUMIDORI YOU SUMIDORI
A CULPA FOI MINHA...
EU ADMITO...
ESTÁ BEM...
...QUE VOCÊ MESMO ESCREVEU, NÉ?
E TAMBÉM ESTA CARTA...
ENTÃO DEIXE-ME LER PRA VOCÊ.
UÉ? NÃO SABE?
HU... HU, HU... QUE HISTÓRIA É ESSA? NÃO SEI DO QUE ESTÁ FALANDO...
PELO QUE DÁ A ENTENDER, ELA É SUA COLEGA DE ESCOLA, NÉ?
ENDEREÇADA A YURIKO ANJOU...
POR QUE DEIXOU NO MEIO DO DIÁRIO E NÃO ENVIOU?

«O DIVERTIDO DIÁRIO DE SOUICHI - FIM»


«A VISITA PEDAGÓGICA DE SOUICHI»
双一の家庭訪問

FÉRIAS DE VERÃO.
UMA SEMANA SE PASSOU DESDE QUE EU E MEU IRMÃO VIEMOS VISITAR A CASA DOS NOSSOS PARENTES NO INTERIOR.
AH, NÃO!
XI, DESCULPA, MICHINA.
ポーン
PÓIM!
PODE DEIXAR, KOUICHI.
LÁ VAI!
Ô! MUITO ALTO!

ME DESCULPE.
AH.

AQUI.
OBRIGADO... QUEM É O SENHOR?

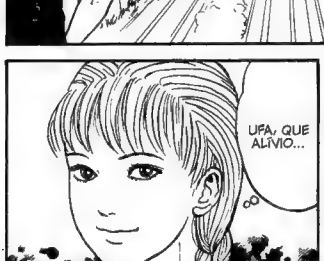
AH... O SENHOR É PROFESSOR DELE?
EU SOU O YANAGIDA, PROFESSOR RESPONSÁVEL PELA SALA DELE.
O SOUICHI? ACHO QUE SIM... POR QUÊ?
O SOUICHI ESTÁ?

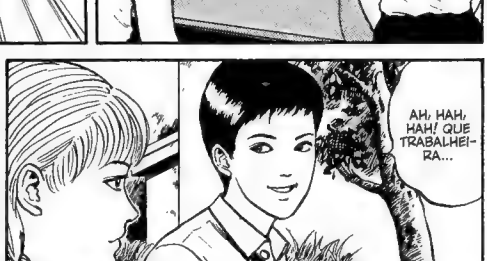
UÉ? CADÊ ELE?
COM LICENÇA, SENHORA. DESCULPE VIR SEM AVISAR.
OH, PROFESSOR. OBRIGADA POR FICAR DE OLHO NO SOUICHI. ENTRE, NÃO REPARE NA BAGUNÇA.
Ô, SOUICHI!!!
AH! SE ESCONDEU NO ARMÁRIO, NÉ?
ESTAVA PENSANDO EM APROVEITAR AS FÉRIAS DE VERÃO PARA CONVERSAR COM ELE DE UMA FORMA MAIS INCISIVA...
PARA COM ISSO...! ME SOLTA...!
BOM... EU JÁ IMAGINAVA.
VIM PARA ABORDAR O COMPORTAMENTO UM TANTO PREOCUPANTE DO SEU FILHO SOUICHI NA ESCOLA.
OH... CLARO... SE O SENHOR, QUE É PROFESSOR, ESTÁ DISPOSTO A FAZER ISSO...
ZRR.. ズルズル ZRR.
E, PARA ISSO, PENSEI NA POSSIBILIDADE DE TÊ-LO SOB A MINHA TUTELA... COM SUA AUTORIZAÇÃO, CLARO.

ESTAVA CONVERSANDO COM A SUA MÃE AGORA...
OLÁ, SOUICHI! COMO VAI A TAREFA DE CASA DAS FÉRIAS?
...COM ESSA PERSONALI-DADE DIFÍCIL QUE ELE TEM.
NÓS ESTAMOS REALMENTE PREOCUPADOS COM O FUTURO DELE...
AQUI ESTÁ ELE.
IR PRA CASA DO PROFESSOR? TÔ FORA.
NÃO QUERO.
NÃO QUERO...! ME SOLTA...!
PROFESSOR, PODE LEVAR. E CUIDE DELE, POR FAVOR!
SOUICHI! ISSO É JEITO DE FALAR COM O SEU PROFESSOR?!
NÃO TENHO NADA PRA CONVERSAR COM VOCÊ.

ブルルルルル
VROOO...

VRUM!
ブルン ブルン


UFA, QUE ALÍVIO...


AH, HAH, HAH! QUE TRABALHEIRA...

VIEMOS NOS DESPEDIR DO SOUICHI, QUE SAIU PARA UM RETIRO PEDAGÓGICO.
UÉ? O QUE FAZEM TODOS AQUI...?

QUE PENA, DOIS A MENOS NA CASA.
AH, É? A SAYURI TAMBÉM NÃO FOI VIAJAR COM A TURMA DELA?

YUSUKE, APROVEITOU PARA ESTUDAR NA BIBLIOTECA?
AH, OI, YUSUKE.
VOLTEI...

HMM... NÃO SEI...
VOCÊ FICA, NÉ, MICHINA?
ADORARIA FICAR MAIS, MAS MEU CURSINHO COMEÇA AMANHÃ.
ALIÁS, VOCÊ VAI EMBORA AMANHÃ MESMO, YUSUKE?
É ANO QUE VEM TEM VESTIBULAR.
É, NÉ...?
AGORA QUE O SOUICHI TÁ FORA, VOCÊ PODE FICAR MAIS SOSSEGADA.
NÃO É INCÔMODO NENHUM.
MICHINA, NÃO É CERTO INCOMODÁ-LOS POR TANTO TEMPO. VEM COMIGO.
FUGI? ASSIM, VOCÊ ME OFENDE... AQUELE DOIDO QUERIA ME FAZER LUTAR JUDÔ, ACREDITA? TÔ FORA!
O SOUICHI ACABOU VOLTANDO PRA CASA NO MESMO DIA EM QUE SAIU.
Q... QUÊ...? VOCÊ... FUGIU DA CASA DO PROFESSOR?!
SÓ QUE O SOUICHI JÁ VOLTOU, TÁ?

DIGA A SEUS PAIS QUE PODEM FICAR TRANQUILOS.
TIA, AGRADEÇO POR CUIDAR DA MICHINA.
SE COMPORTE E NÃO DÊ TRABALHO PRA TIA.
AH, VOCÊ TAMBÉM.
VAI PELA SOMBRA, YUSUKE!

UFA, QUE CALOR!
UÉ... SAPATOS? TEMOS VISITA?
AH, É O SENHOR, PROFESSOR?
DESCULPE TER ENTRADO SEM PERMISSÃO.
EI! ESPERE, JÁ FALEI!
É O SOUICHI, NÉ...?
SIM, ELE FUGIU ONTEM, MAS EU TAMBÉM NÃO DEVIA TÊ-LO LEVADO CONTRA A VONTADE.
POR ISSO, QUERIA PROPOR QUE EU VIESSE VISITÁ-LO, SE NÃO FOR INCONVENIENTE.
MAS NÃO ESTARIA TOMANDO SEU TEMPO, PROFESSOR...?
NÃO SE PREOCUPE COM ISSO, SENHORA.

PARE DE RETRUCAR!
...MAS TODO ESSE ENTUSIASMO É FOGO DE PALHA, VIU?
OLHA AQUI, EU SEI QUE VOCÊ É NOVATO NESSA COISA DE PROFESSOR...
ESTÁ PERTURBANDO TODO MUNDO!
NO INTERVALO, CUSPE PREGOS E ATÉ FERIU O REPRESENTANTE DA SALA OUTRO DIA.
JÁ ESTÁ NO SEXTO ANO, MAS SEMPRE FALTA ÀS AULAS. E, QUANDO ESTÁ PRESENTE, FICA RESMUNGANDO NA SALA, ATRAPALHANDO OS COLEGAS...
NÃO VÊ QUE ESTOU PREOCUPADO COM VOCÊ? DESSE JEITO, NÃO VAI SER NINGUÉM NA VIDA!
O QUE TE FAZ AGIR ASSIM? TEM ALGUM PROBLEMA? FALA PARA MIM, QUE EU POSSO AJUDAR.
QUÊ? SÉRIO?
MICHINA, VEM VER! OS DOIS COMEÇARAM A JOGAR BADMINTON!
ジ
DZIII...

...VAMOS NOS EXER-CITAR!
PRESTE ATENÇÃO, SOUICHI!
COMO EU DISSE ONTEM, UMA MENTE SÃ HABITA SOMENTE NUM CORPO SÃO! PORTANTO...
ポーン
POIN!
ESSE PROFESSOR YANAGIDA É BEM EMPOLGADO, NÉ?
VERDADE... É ADMIRÁVEL.
EI! QUE MOLEZA É ESSA?! FAÇA DIREITO!

ÓTIMO. AGORA, VOCÊ SACA.
POF
ポト
ポーン
PÓIM!
ビュッ
VUP!
PODE VIR!
FICA VENDO, MICHINA. ELE NEM VAI ACERTAR NO VOLANTE*.
N.T. PETECA USADA NO BADMINTON
LÁ VOU EU!
UAU! QUE ALTO!

トポ
TOF!
BOFT!!
ARGH!!
TE PEGUEI! TE PEGUEI!
KYAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
BLEEE!
PEÇA DESCULPAS PRO PROFESSOR!
PÔ, SOUICHI!
VOCÊ CAVOU OUTRA ARMADILHA?!

N.T.: NOME DA VERSÃO JAPONESA DA TÁBUA DE OUIJA.

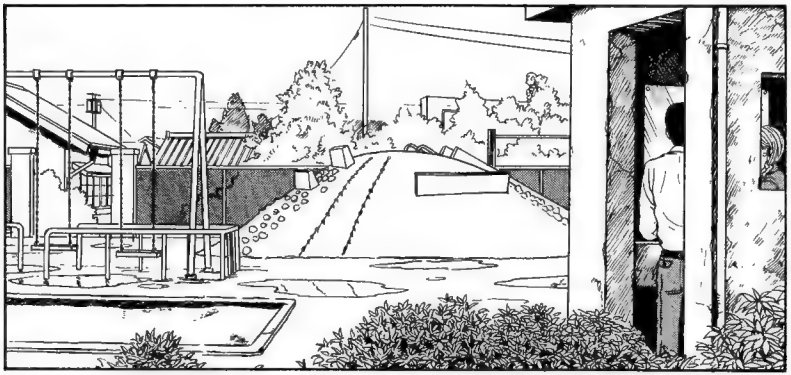
ERR... ME RESPONDA, KOKKURI-SAN...
...O SOUICHI VAI SE ENDIREITAR E TOMAR JEITO?
TENTA AÍ, PROFESSOR.
T... TÁ... ESTÁ BEM.
TÁ, TUDO BEM. VOU FAZER OUTRA. ME RESPONDA, KOKKURI-SAN...
POR QUE ISSO SERIA CHATO...?
Ô, PROFESSOR... NÃO FAZ PERGUNTA CHATA, NÃO...
VOCÊ FICARÁ SOZINHO PARA SEMPRE.
A MULHER QUE VAI SE CASAR COMIGO É BONITA?

QUE TÉCNICA PERFEITA DE VENTRILOQUISMO!
ESPERA AÍ... FOI VOCÊ QUEM FALOU AGORA, SOUICHI?
FOI A KOKKURI-SAN QUE TE RESPONDEU.
NÃO TEM VENTRILOQUISMO NENHUM AQUI.
.....
MAS OS DOIS ANDAM TÃO QUIETOS, NÃO ACHAM...?
QUE PROFESSOR DEDICADO, NÉ? ELE TEM VINDO TODOS OS DIAS, SEM FALTA.
POIS É... EU TENHO ACHADO ESTRANHO, SABE...?
Dias depois...
ザーッ
ZAAAA...
ケッ
ケッ

ESTÁ CADA DIA PIOR...
VIU A CARA DO PROFESSOR? PARECE TÃO ABATIDO...
O QUÊ?
ESTRANHO...?
VAMOS...
VAMOS DAR UMA ESPIADA, MICHINA?
SERÁ? NÃO PERCEBI.
ABATIDO?
RONRON...
MIAU...
?
VAI VER, ESTÁ INDISPOSTO OU COISA PARECIDA...
RONRON...
MIAU...

VEJAMOS... DO QUE VOCÊ QUER BRINCAR, SOUICHI?
MIAAAU...
HAH, HAH, HAH! PARE DE IMITAR GATO SE ROÇANDO, SOUICHI!
DO QUE A GENTE VAI BRINCAR AGORA, PROFESSOR?
.....
RONRON, MIAU!
RONRON, MIAU!
CHEGA, DESÇA DAÍ! HAH, HAH, HAH!
GOSTARIAM DE BRINCAR COM A GENTE?
OLÁ, VOCÊS AÍ.

POR HOJE, É SÓ. COM LICENÇA.
VOLTAREI AMANHÃ...
PROFESSOR!
HÃ?
AH, VOCÊ...
...É A MICHINA, CERTO...?



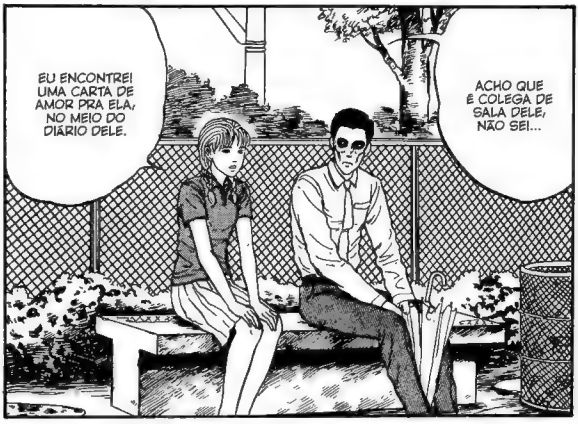
ELE TEM UM PODER ESTRANHO.
É COISA DO SOUICHI.
É MELHOR SE AFASTAR DELE, PROFESSOR.

REALMENTE, ESTOU MESMO UM TANTO ABATIDO... POR QUE SERÁ?
AGORA QUE VOCÊ DISSE...

PRA SER SINCERA, ELE NÃO MUDOU NADA! SE PARECE ANIMADO, NÃO É PORQUE MUDOU, MAS PORQUE ESTÁ APEGADO AO SENHOR...
...E À FORMA COMO ESTÁ ABATIDO!!
ACHEI QUE MINHAS VISITAS ESTIVESSEM DANDO RESULTADO.
MAS NÃO ACHA QUE ELE ESTÁ MUITO MAIS ANIMADO DO QUE ANTES?

ODIAVA TUDO E TODOS, ATÉ A MIM MESMO.
VER OS OUTROS INFELIZES ERA A MINHA MAIOR ALEGRIA...
...MAS, QUANDO CRIANÇA, ERA UM MAU ELEMENTO.
PARA SER FRANCO... EU POSSO SER PROFESSOR, HOJE...
POR ISSO, QUERO AJUDÁ-LO.
QUANDO OLHO PARA O SOUICHI, É COMO SE EU MESMO VISSE NAQUELA ÉPOCA. ACHO QUE FOI O DESTINO QUE ME TORNOU RESPONSÁVEL PELA SALA DELE.
MAS, SE ELE NÃO MUDOU NADA, COMO VOCÊ DIZ... O QUE ACHA QUE EU DEVO FAZER?
MAS, NA SEXTA SÉRIE, CONHECI UM PROFESSOR QUE MUDOU A MINHA VIDA.
ELE DIALOGAVA COMIGO, COM TODA A PACIÊNCIA DO MUNDO... E EU DESPERTEI.
.....

EU NÃO VEJO MUITA SALVAÇÃO PRA ELE, MAS...
...SE AINDA HÁ ALGO DE HUMANO NAQUELE CORAÇÃO, DEVE SER O SENTIMENTO QUE NUTRE PELA YURIKO ANJOU.


EU ENCONTREI UMA CARTA DE AMOR PRA ELA, NO MEIO DO DIÁRIO DELE.
ACHO QUE É COLEGA DE SALA DELE, NÃO SEI...

YURIKO ANJOU?

ACHO QUE É ALUNA DA TURMA 3...
YURIKO ANJOU, É...?

AH... ME PERDOE. ISSO NÃO RESPONDE À SUA PERGUNTA, NÉ?

O SOUICHI PÔS NO PAPEL TUDO O QUE SENTE POR ELA.
EU ATÉ RI, SEM QUERER.

No dia seguinte...
ESTA É A YURIKO.
GRA-GRA-
N... NÃO ACREDITO QUE ELE A TROUXE...
SOUICHI, HOJE PROPONHO QUE VOCÊ CONVERSE COM A YURIKO.
FOI PARA ISSO QUE EU A TROUXE AQUI.
.....

ESTAREI AQUI DO LADO.
CALMA, É SÓ UM BATE-PAPO.
PROFESSOR!
VOU DEIXAR OS DOIS À VONTADE.
QUÊ?!
ピシャッ
PAF!
O QUE SERÁ QUE ESSE CARA TEM NA CABEÇA, HEIN?
HU... HU, HU.
.....
DEIXA EU ARRUMAR O CABELO...
AH... OPS...

セッセ
FUSH
セッセ
FUSH
FUP
FUP
もじ
もじ
もじ
もじ
もじ
もじ
ブチ
PLIT
ブチ
PLIT

.....
O QUE VOCÊ TEM PRA FALAR COMIGO?
QUE FOI...?
NEM DOIDA QUE EU VIRIA VISITAR UM ESQUISITÃO QUE NEM VOCÊ!
ALIÁS, VIM PORQUE FOI UM PEDIDO DO PROFESSOR, TÁ?! NÃO VEM ACHANDO QUE FOI POR VOCÊ!
EU SÓ VIM PORQUE DISSERAM QUE VOCÊ PRECISAVA FALAR COMIGO!
TÁ! NÃO TEM NADA, NÉ?! ENTÃO VOU EMBORA!
SE CONTINUAR IMPORTUNANDO ELE, VAI SE VER COMIGO!
ガチュッ
CLACT!
COITADINHO, ESTÁ TÃO ABATIDO...!
ALIÁS, VÊ SE PARA DE INCOMODAR O PROFESSOR, TÁ?!
O PROFESSOR YANAGIDA É O HOMEM DOS MEUS SONHOS!

AAARGH!!
CLARO! O QUE PODE DAR ERRADO?
PROFESSOR, TEM CERTEZA DE QUE PODEMOS DEIXAR OS DOIS SOZINHOS?
VOCÊ ESTÁ BEM?!
O QUE FOI?!
ELE CUSPIU PREGOS!
TIVE QUE ARRANCAR DO MEU BRAÇO!
E UM DELES ME ACERTOU!

AH!
KH, SH, SH, SH, SH! EU TÔ AQUI! VEM ME PEGAR!!
SOUICHI, CADÊ VOCÊ?!
CHEGA! DESÇA JÁ DAÍ!
KH, SH, SH!
NADA FEITO!
DROGA! ELE SE ESCONDEU NO SÓTÃO!
DEIXE-ME IR.

SOUICHI...!
VOU FICAR BEM.
PROFESSOR, É PERIGOSO! NÃO FAÇA ISSO!
FWOSH!
VAMOS CONVERSAR!
SOUICHI, ONDE VOCÊ ESTÁ?!
BWOH...
ボウ……

QUANDO VOCÊ FEZ ISSO...?
É SEU BONECO, PROFESSOR.
EU QUE FIZ. FICOU BOM, NÃO?
O QUE É ISSO?

PROFES-SOR... EM BREVE...
...“ELE” VAI COMEÇAR A SE MOVER.
MUITO EM BREVE...

NÃO NOTOU QUE ELE TEM SUGADO O SEU ESPÍRITO NOS ÚLTIMOS TEMPOS...?
ABSORVIDO SUA ESSÊNCIA VITAL?!

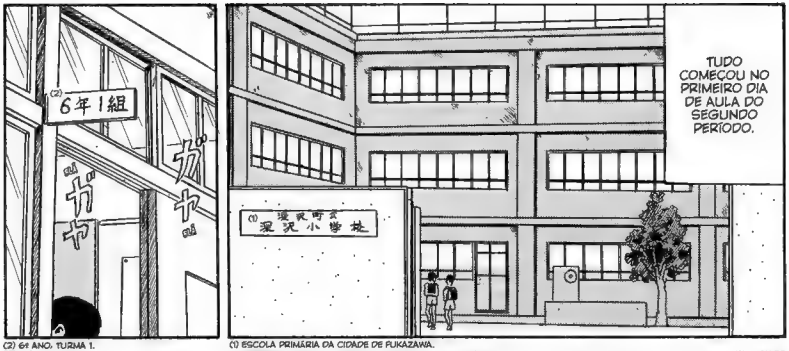
O... O QUE SIGNIFICA ISSO?
É SÓ ELE TERMINAR DE INCORPORAR ESSA TAL DE “MENTE SÃ” QUE VOCÊ TANTO PREGA.

HAH, HAH!
HU, HU, HU...
HAH, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!

.....

FUP!
スッ
AH...
O QUE ESTÃO FAZENDO...? ISSO TÁ DEMORANDO...
.....
PROFESSOR!
THUNC
VIRAM?
NÃO SE PREOCUPEM, ELE JÁ TÁ DESCENDO.
EI, SOUICHI! CADÊ O PROFESSOR?!
CLACT!

«O PROFESSOR DE PANO»
ぬのせい きょうし
布製教師



(2) 6º ANO, TURMA 1.

(1) ESCOLA PRIMÁRIA DA CIDADE DE FUKAZAWA.

HE, HE. FOI MAL, FOI MAL.
VÊ SE FAZ A TAREFA SOZINHO, PRA VARIAR, NÉ?
Ô, VALEU! COMO BOM REPRESENTANTE DE SALA, VOCÊ FEZ TUDO, NÉ?
QUAL É, KOUTA?
シュッ
VUPT!
AH!
ガチュ
CLACT

JÁ FALEI PRA VOCÊ PARAR DE CUSPIR PREGOS!
SOUICHI!
TSC!
QUANDO O PROFESSOR YANAGIDA CHEGAR, VOU CONTAR O QUE FEZ!
TÁ QUERENDO ME MACHUCAR DE NOVO, É?! DEIXA DE SER IDIOTA!!
ガタ
CLASSE, DE PÉ!
EI, O PROFESSOR TÁ VINDO!
PODE SE PREPARAR, SOUICHI!!

PRECISO FALAR UMA COISA!
PROFESSOR!
CUMPRIMENTAR!
SENTAR!
...PREGO DE NOVO...
O SOUICHI CUSPIU...
PROFESSOR...?
.....

KIIN
キーン
コーン
KOON
ストン
STUNC
STUNC
ストン
FFUH!
フッ
KH, KH, KH!

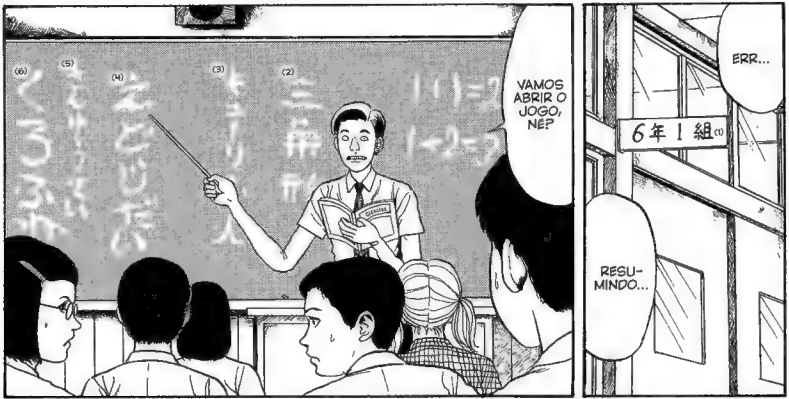
O QUE ESTÁ FAZENDO?! QUE PERIGO!!
SOUICHI!!
VOCÊ AÍ.
NÃO SE ESCONDA. APAREÇA.
NÃO ACHA PERIGOSO CUSPIR PRA...?
FOI ELE QUE ME CHAMOU PRA BRINCAR.

O QUE SIGNIFICA ISSO?! EXPLIQUE-SE!
PROFESSOR YANAGIDA, É O SENHOR?!
PROFE...
EH... EH, HE, HE...
.....
IH, HI, HI... QUE TAL DEIXARMOS ISTO COMO UM SEGREDO SÓ NOSSO?
ORA, SE NÃO É A PROFESSORA AYAKO SOGA, DO 5º ANO, TURMA 2...

TUSH!
ONDE ESTÁ A SUA SERIEDADE DE SEMPRE?!
POR ACASO ENLOUQUECEU?! O QUE DEU EM VOCÊ?!
FUP!
KH, KH!
OH, NÃO!
.....
KYA, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH, HAH! VOCÊ, HEIN, SOUICHI?!

ドタドタ
DHUM!
DHUM!
...
TEM ALGO ESTRANHO COM O PROFESSOR...
ANTES DAS FÉRIAS DE VERÃO, ELE ESTAVA EMPENHADO EM TENTAR COLOCAR O SOUICHI NA LINHA...
KYA, HAH, HAH!
...MAS, AGORA, TÁ AGINDO PARECIDO COM ELE.
O QUE SERÁ QUE ACONTECEU COM O PROFESSOR, HEIN...?
PEUH!
PEUH!

PODIA JURAR QUE ELE É FEITO DE PANO.
E TINHA ALGO ESTRANHO... UMAS RUGAS ESQUISITAS, UMAS LINHAS QUE PARECIAM DE COSTURA; A PELE ÁSPERA...
EU VI A CARA DELE DE PERTO, AGORA HÁ POUCO.
TODO DESENGONÇADO...
E OLHA COMO ELE SE MOVE...
PANO?!
É! ISSO MESMO! TÁ PARECENDO UM BONECO DE PANO!
E AS AULAS COMEÇAM AMANHÃ... SEI LÁ COMO É QUE VAI SER, HEIN...
TÁ DIZENDO QUE O PROFESSOR VIROU UM BONECO DE PANO...?
IMAGINA... UM BONECO QUE ANDA E FALA...?



(2) TRIÂNGULO. (3) DOUTORA MARIE CURIE. (4) PERÍODO EDO. (5) SANYUTEI, O COMEDIANTE. (6) KUROFUNE, OS BARCOS NEGROS DOS EUROPEUS. (1) 6º ANO, TURMA 1.

C... COMO ASSIM?! EU SÓ TÔ PEDINDO PARA O SENHOR DAR AULA DIREITO!
FIQUE DE PÉ NO CORREDOR!
DEPOIS DE TUDO QUE EU EXPLIQUEI, AINDA NÃO ENTENDEU NADA?! É ESTÚPIDO OU O QUÊ?!
QUE FOI...? KOUSETSU WAKAYAMA, REPRESENTANTE DA SALA...
AGORA MESMO! VÁ...!!
COMO É QUE É?! AINDA VAI ME CONTRARIAR?! POIS BEM! SEU CASTIGO É DAR CEM VOLTAS NO PÁTIO!
ESTÃO VENDO?! SE NÃO SE COMPORTAREM, VOCÊS TAMBÉM VÃO ACABAR DAQUELE JEITO!
.....
ガタッ
THUNK!!

ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF...
キーン
KOON
コーン
KIIN
カーン
KOON
コー
KAAN
ARF...
PÔ, WAKAYAMA, DEU CEM VOLTAS MESMO?
AH, OI, KOUTA.
PUF... PUF...
ザッ
ZAH

KOUSETSU WAKAYAMA, VOCÊ É REPRESENTANTE DA TURMA 1, NÉ?
SIM... SOU...
POR QUE, YURIKO ANJOU?
VOCÊ SABE DE ALGUMA COISA SOBRE ELE...?
POR CAUSA DO PROFESSOR YANAGIDA, NÉ...? EU SEI. É SOBRE ISSO QUE QUERO FALAR.
PORQUE LÁ TÁ DIFÍCIL.
VOCÊ É DA TURMA 3, NÉ? SORTE SUA NÃO SER DA 1.
À CASA DO SOUICHI?!
EM MEADOS DE AGOSTO, ELE ME PEDIU PARA IR À CASA DO SOUICHI...
NÃO SEI AO CERTO... MAS FOI DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO.

PARECE QUE ELE EMAGRECEU TENTANDO AJUDAR AQUELE LÁ.
EU VI O PROFESSOR CORRENDO ATRÁS DELE, SUBINDO, INCLUSIVE, NO SÓTÃO DA CASA PARA CONVERSAR.
QUANDO BATEU À MINHA PORTA, O COITADO ESTAVA TÃO ABATIDO... MUITO DIFERENTE DO PRIMEIRO PERÍODO.
ELE DISSE QUE QUERIA A MINHA AJUDA PARA ENDIREITAR ELE.
...TINHA ALGO ESTRANHO NO PROFESSOR QUE DESCEU.
SÓ QUE...
...QUANDO O SOUICHI DESCEU PRIMEIRO E, DEPOIS, O PROFESSOR.
NESSA HORA, ELES DEMORARAM PARA VOLTAR. ESTÁVAMOS ATÉ PREOCUPADOS...
XIU!
ACHO QUE ACONTECEU ALGO NAQUELE SÓTÃO. E O SOUICHI DEVE SABER O QUÊ.
PORQUE O VERDADEIRO PROFESSOR ESTAVA REALMENTE MUITO ABATIDO E VESTIA OUTRA CAMISA.
NÃO É POR NADA, KOUSETSU, MAS ACHO QUE AQUELE... É UM IMPOSTOR.

É O SOUICHI.
HM...! UM REPRESENTANTE DE SALA DANDO CEM VOLTAS NO PÁTIO...
SOUICHI... O QUE VOCÊ FEZ COM O PROFESSOR YANAGIDA?!
DO QUE ESTÁ FALANDO?
NÃO SEI DE NADA.
HE, HE, HE. TÁ COM AS PERNAS BAMBAS, HEIN?
AH! VOLTA AQUI!
BLÉÉÉ!
NÃO SE FAÇA DE BESTA!!
VEM CÁ!!

ガッ
GASH!
ピロン
PLOPT
HE, HE, HE! TCHAUZINHO!
ピョン
YOINK!
.....
SIM... E A PISTA ESTÁ NO SÓTÃO! ELE DEVE ESCONDER ALGUM SEGREDO NO SÓTÃO DA CASA DELE!
SEJA COMO FOR, TÁ COM CARA DE QUE O SOUICHI TEM A VER COM A HISTÓRIA!
AI, QUE HORROR...
ACHO QUE O ELÁSTICO DO SHORT DELE ARREBENTOU.

KH, KH, KH...
KH...
KH, KH...
MALDITO WAKAYAMA...
VOU AFUNDÁ-LO EM TERROR...
AMALDIÇOADO SEJA...
O FUTURO DELE SERÁ... SOMBRIO.
É UM CRIME GRAVE TEREM VISTO A MINHA RETAGUARDA...
COMO PÔDE EXPOR A MINHA BUNDA À LUZ DO DIA...?
VAI ME PAGAR POR ESSA, WAKAYAMA...

EU RASPO, RASPO, MAS CRESCE DE NOVO...
SEI LÁ! ESTAVA ASSIM QUANDO ACORDEI...
AH, HAH, HAH! VOU COMEÇAR A TE CHAMAR DE "TIOZÃO"!
AH, HAH, HAH, HAH!
WAH, HAH, HAH!
WAKAYAMA, ONDE VOCÊ ARRANJOU ESSA BARBA?!

AH, SAI DESSA... EU AINDA TÔ NO PRIMÁRIO!
NÃO QUERIA COMEÇAR A TER QUE FAZER A BARBA TÃO CEDO!
EU TAMBÉM! O KOUSETSU DE BARBA NÃO É DE SE JOGAR FORA!
MAS EU ATÉ QUE ACHEI CHARMOSO, VIU?!
DE PÉ!
ガラッ GARA!
PSIU! É O PROFESSOR!
(*) CUMPRIMENTE OS OUTROS COM DISPOSIÇÃO!
VENHA LOGO!
VENHA AQUI NA FRENTE!
KOUSETSU WAKAYAMA!
CUMPRI-MENTAR! SENTAR!

QUE NEGÓCIO É ESSE DE UM RELES ALUNO DO PRIMÁRIO DEIXAR A BARBA CRESCER?!
VÁ RASPAR ISSO, JÁ!
MOLEQUE REBELDE...
ESSE OLHAR REVOLTADO...
O QUE É ISSO...?
IH, SH, SH...
MAS TUDO BEM... EU MESMO RASPO PRA VOCÊ!
KH, KH...
CUIDADO, WAKAYAMA! FOGE!

VUSH!
VUSH
VUSH
FUGIR POR QUÊ?!
PARA!!
Tom
BUCH!

WAKA-YAMA...
ISSO É COISA QUE SE FAÇA COM O SEU PROFES-SOR...?
VOCÊ NÃO É O PROFES-SOR YA-NAGIDA!
É UM IMPOS-TOR FEITO DE PA-NO!!
PISH!
HU, HU...
HU, HU, HU...
AÍ... FIQUE QUIETINHO ONDE ESTÁ...
EXPERIMENTE SE MOVER, E EU CORTO SUA PELE!

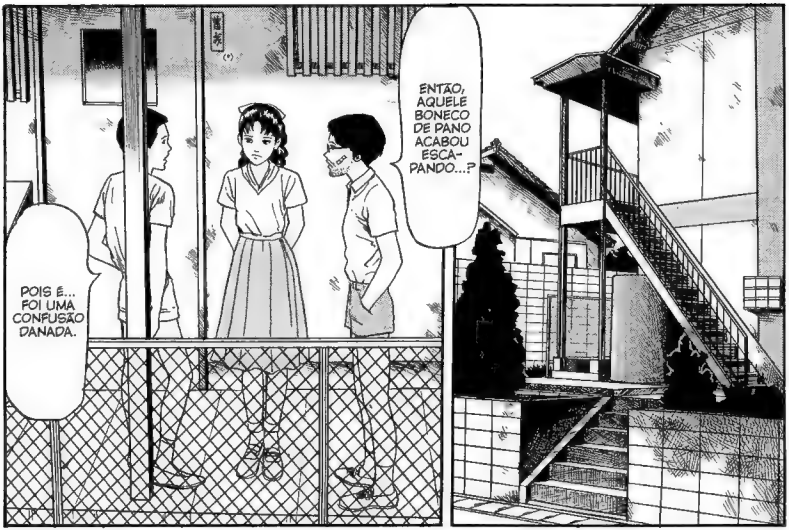
ISSO JÁ PERDEU A GRAÇA!
Ô, SOUICHI! DÁ UM JEITO NELE!
XI...
TENHO NADA COM ISSO, HEIN...?
QUIETINHO... NÃO SE MEXA...
É O SEU PROFESSOR TE PEDINDO.
O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?!
PROFESSOR YANAGIDA!

ORA, SE NÃO É...
...A PROFESSORA AYAKO SOGA.
PROFESSOR YANAGIDA, O DIRETOR QUER FALAR COM VOCÊ...
DIRIJA-SE IMEDIATAMENTE À SALA DELE.
HE, HE, HE... O QUE SERÁ QUE O DIRETOR QUER COMIGO...?
SERÁ QUE VOU GANHAR UM BÔNUS?
PROFESSORA SOGA... ESPERO QUE NÃO DIGA NADA SOBRE ISSO AO DIRETOR...
GUARDE PARA SI, POR FAVOR... OK...?
VOCÊ ESTÁ BEM?
SIM... FOI SÓ UM ARRANHÃO...
OH, JÁ TEM BARBA...?

QUÊ?!
É O DEDO DO PROFESSOR YANAGIDA.
O QUE É ISSO?
O QUE QUER DIZER... WAKAYAMA?
ENTÃO, ESTÁ CONFIRMADO... ELE É FEITO DE PANO. É UM IMPOSTOR DO PROFESSOR YANAGIDA.
MAS ISSO... É TECIDO. UM TIPO DE MALHA...
ELE MESMO ACABOU DE CORTAR.
HÃ?!
KOUTA!! CADÊ O SOUICHI?!
ELE FUGIU!!
AH...! ELE...
SOU-ICHI!!

EU SEI QUE VOCÊ É PROFESSOR NOVATO, E TER QUE CUIDAR DO SEXTO ANO PODE SER UMA RESPONSABILIDADE EXCESSIVA...
...MAS VOCÊ FEZ UM TRABALHO TÃO BOM DURANTE O PRIMEIRO PERÍODO...
O QUE HOUVE NESSE MEIO-TEMPO?
PEDI QUE VIESSE AQUI PARA SE EXPLICAR.
YANAGIDA... TENHO OUVIDO RUMORES...
...NÃO MUITO BONS A SEU RESPEITO.
(*) SALA DO DIRETOR.
DIRETOR!!
GASH!
UGH!!
SAIBA QUE É PRECISO DETERMINAÇÃO PARA EXERCER O SAGRADO OFÍCIO DE LECIONAR!
SOU TÃO DEDICADO QUE, OLHA, ACABEI DE PERDER UM DEDO EM NOME DO MEU OFÍCIO...!
M... ME SOLTA!
DIRETOR... NÃO HÁ PROFESSOR MAIS COMPROMETIDO DO QUE EU!

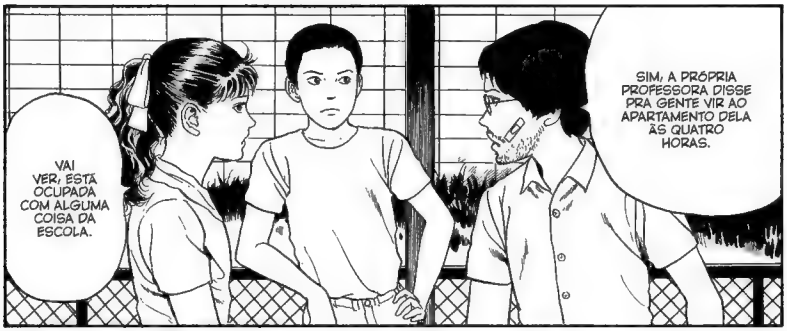
T... TIRE ESTE SUJEITO DE CIMA DE MIM!
DIRETOR! O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!
ESTÁ ME SUFOCANDO!
A... ALGUÉM ME ACUDA!
(*)
校長室
(*) SALA DO DIRETOR.
IH, HI, HI, HI, HI, HI, HI!
EI! VOLTE AQUI!
IH, HI, HI!
UOH! UOH!
IH, HI!
AH! ESPERE!
AH, HAH, HAH!
IH, HI, HI!


(*)
ENTÃO, AQUELE BONECO DE PANO ACABOU ESCAPANDO...?
POIS É... FOI UMA CONFUSÃO DANADA.

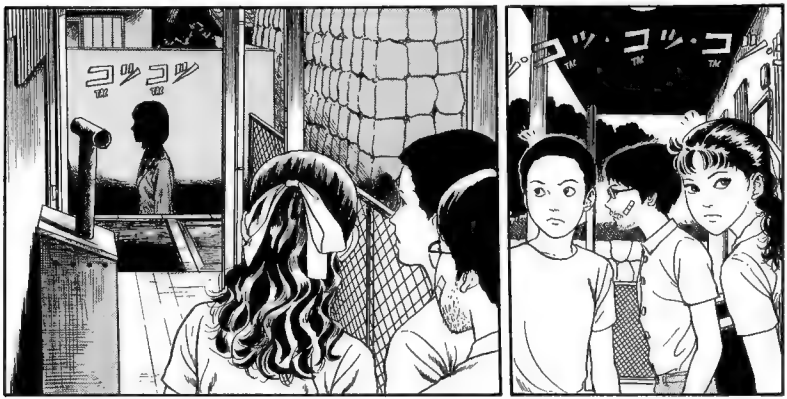
(*) SOGA.

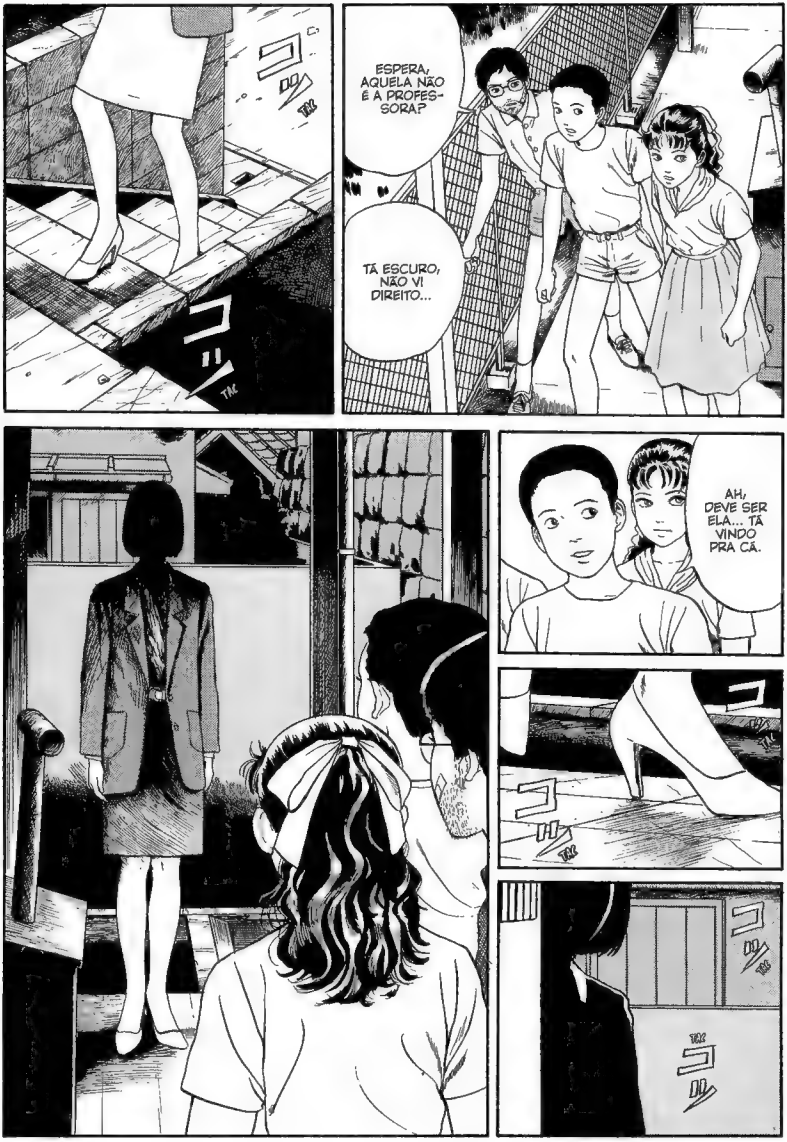
AI, NÃO...! NÃO FALA ISSO!
...SÓ O ESQUELETO...?
PELO QUE A YURIKO NOS CONTOU, PODE ESTAR NO SÓTÃO DO SOUICHI... E, A ESTA ALTURA...
MAS, SE AQUELE ERA UM IMPOSTOR, PRA ONDE FOI O VERDADEIRO PROFESSOR YANAGIDA?

TEM CERTEZA DE QUE TÍNHAMOS COMBINADO PRA HOJE?
JÁ VAI ANOITECER...
A PROFESSORA SOGA TAMBÉM ESTÁ DEMORANDO PRA VOLTAR...


SIM, A PRÓPRIA PROFESSORA DISSE PRA GENTE VIR AO APARTAMENTO DELA ÀS QUATRO HORAS.
VAI VER, ESTÁ OCUPADA COM ALGUMA COISA DA ESCOLA.

ENTÃO, TÁ... VAMOS DEIXAR PRA AMANHÃ A REUNIÃO ESTRATÉGICA COM A PROFESSORA SOGA...
SE ELA NÃO TÁ EM CASA, NÃO TEM MUITO O QUE FAZER.
TCHAC ガチャ
TCHAC ガチャ
LÁ DENTRO, ELA NÃO DEVE ESTAR, NÉ...?


コツコツ
TAC コツ・コツ・コ TAC TAC


コツ
TAK
コツ
TAK
ESPERA, AQUELA NÃO É A PROFESSORA?
TÁ ESCURO, NÃO VI DIREITO...
AH, DEVE SER ELA... TÁ VINDO PRA CÁ.
コツ
TAK
コツ
TAK
コツ
TAK
コツ
TAK

ESSA NÃO É A PROFESSORA SOGA!! OLHA DIREITO!!
KOUTA, ESPERA!
ARGH!!!
GYU!
GYU!
パラ
FLAP...
A... A PROFESSORA TAMBÉM VIROU UM BONECO DE PANO!!

UAH!!
GYU!
GYU!
VA-MOS FU-GIR!
GENTE!
GYU!
TAK!
TAK!
TAK!
TAK!
GYU!
GYU!
ARF!
ARF!
GYU!

UAH!!
GYU!
ZAAH!
ザザッ
UAH!
GYUUU!!
GYUUU!!

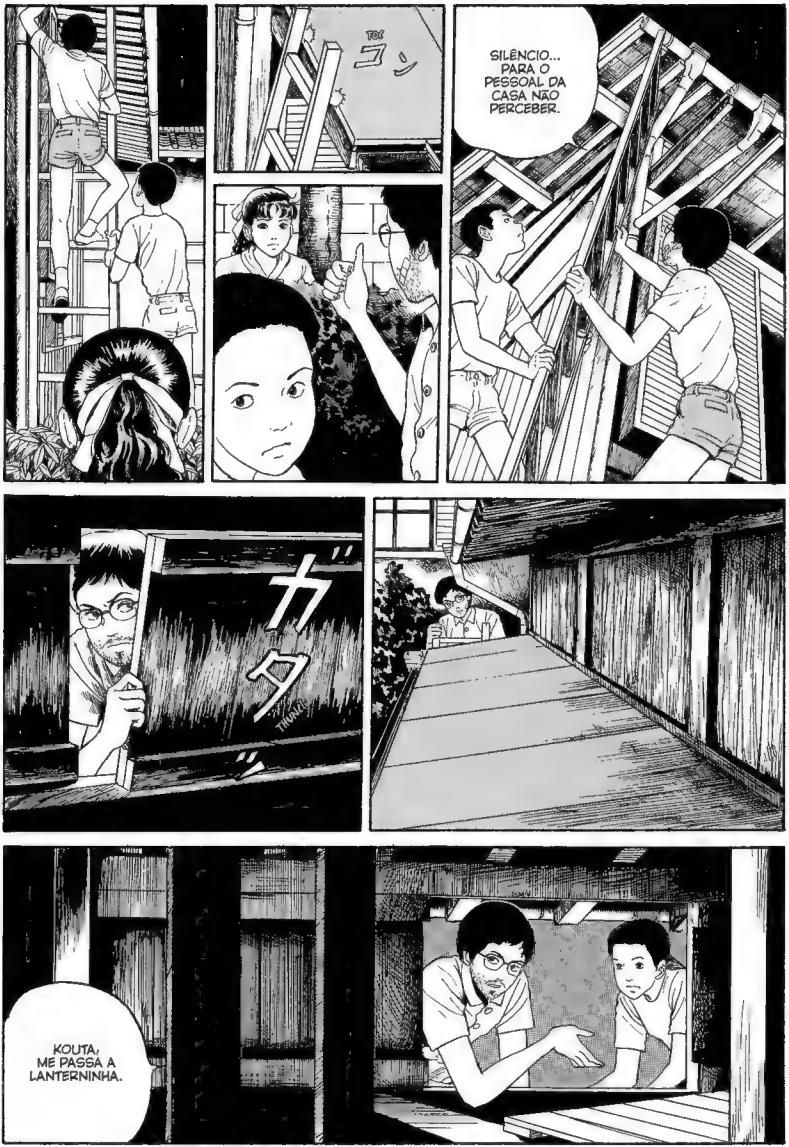
GYU!!
UAH!!
VASH!
VASH!
UGH!!
VASH!
GYUU!!
GYU!
AGH!!

GWOH!
GYAH!!
GWOH!
GYAH!!

UFA...
!!!RGH!!
TRIC
パチ
TRIC
パチ

BOM... NÃO SEI...
E O QUE QUER FAZER, WAKAYAMA?
É.
ESTA É A CASA DO SOUICHI?
UE!
HM?
QUÊ...? ACHO DIFÍCIL, HEIN?
QUE TAL PEDIR PRA ALGUÉM DA CASA CHECAR O SÓTÃO?
THUNC!
ALGO SE MEXEU.
ALI.

É O SOUICHI.
ヒタ
ヒタ
スタ
アルアル
YURIKO, FIQUE AQUI.
ISSO VAI DAR CERTO?
OLHA, TEM UMA ESCADA!
É UMA CHANCE ÚNICA! VAMOS LOGO!
PARECE QUE DÁ PRA ENTRAR NO SÓTÃO POR LÁ.
E AÍ?


コン
TOC
SILÊNCIO... PARA O PESSOAL DA CASA NÃO PERCEBER.
ガタ
TRANC
KOUTA, ME PASSA A LANTERNINHA.

QUEM SABE A PROFESSORA TAMBÉM...
SERÁ QUE O PROFESSOR TÁ AQUI?
NÃO... NÃO DÁ PRA VER DIREITO...
E AÍ? ACHOU ALGO?
É MESMO... A VERDADEIRA PROFESSORA SOGA TAMBÉM PODE ESTAR DESAPARECIDA.
AH...! VEM CÁ, TEM ALGUÉM ALI!
É VOCÊ?
PROFESSOR YANAGIDA?
QUÊ?

CARAM-BA!!
ARGH!!
É SÓ UM BONECO... E ESTÁ INCOMPLETO.
ESTE SE PARECE COM VOCÊ!
NÃO SE MOVE...
.....
MAS COMO ELE FEZ PRA ANIMAR UM BONECO?
SERÁ QUE TEM ALGUÉM DENTRO?
ACHO QUE NÃO... É MUITO DESENGONÇADO PRA SER GENTE.
FOI O SOUICHI QUE FEZ AQUELE PROFESSOR DE PANO E SUBSTITUIU O DE VERDADE!
AH... TÔ COMEÇANDO A ENTENDER.

E, PELO VISTO... ELE PRETENDE BOTAR UM IMPOSTOR MEU PRA ANDAR POR AÍ TAMBÉM.
TÔ CURIOSO PRA VER O QUE VAI ACONTECER COMIGO, QUANDO ESTA COISA COMEÇAR A SE MEXER.
QUEM SABE, ASSIM, A GENTE DESCOBRE O QUE HOUVE COM OS PROFESSORES E ONDE ELES ESTÃO.
UÉ... POR QUÊ?
TÁ... ENTÃO, VAMOS ACABAR COM ISSO AGORA MESMO!
NÃO, ESPERA! DEIXA ELE FINALIZAR ESSE!
POR HOJE, VAMOS EMBORA...
NÃO... NÃO VOU MORRER, NÃO!
E SE VOCÊ MORRER?!
MAS... A GENTE NÃO SABE O QUE VAI SER DE VOCÊ!
E, KOUTA... SE AQUELA COISA SAIR DO CONTROLE, PROMETA QUE VOCÊ VAI DAR UM JEITO NELA, OK...?

EI!! O QUE ESTÃO FAZENDO AÍ?!
UAH!!
VOCÊ É O IRMÃO DO SOUICHI, NÉ...?
HÃ?
DE QUE ESCOLA VOCÊS SÃO?
PERDOE A GENTE. PODEMOS EXPLICAR...
EX-PLICAR O QUÊ?
AH... VOCÊ...
A COLEGA DO SOUICHI...
HM... BOM, DE FATO, A YURIKO TEM RAZÃO...
EU TAMBÉM ESTRANHEI A MUDANÇA DO PROFESSOR YANAGIDA NAQUELA HORA...
É, POR CAUSA DISSO, DESCONFIAMOS QUE TIVESSE UMA PISTA NO SEU SÓTÃO...

E O SOUICHI NÃO TEM A MENOR CONDIÇÃO DE CRIAR UMA COISA DESSAS.
A EXPLICAÇÃO PLAUSÍVEL SERIA UM ROBÔ, MAS, POR MAIS QUE A CIÊNCIA ESTEJA AVANÇADA, ISSO SÓ EXISTE NA FICÇÃO CIENTÍFICA.
MAS DAÍ A DIZER QUE AQUILO É UM BONECO DE PANO QUE ESTÁ ANDANDO POR AÍ...
...JÁ É DEMAIS, NÉ?
SÓ SE FOR UM BONECO POSSUÍDO PELO ESPÍRITO DA PESSOA, EM VEZ DE UM ROBÔ.
KOU-TA...!
MAS... COMO EXPLICA O BONECO QUE ESTÁ NO SÓTÃO AGORA...?
TOMEM CUIDADO.
E FAÇA A BARBA.
E ESTÁ MUITO TARDE PRA CRIANÇAS ESTAREM NA RUA.
OLHA, EU NÃO ACREDITO NESSAS COISAS.
POR HOJE, ACABOU. VÃO PRA CASA.

(*) ESCOLA PRIMÁRIA DA CIDADE DE FUKAZAWA.

BOM... HOJE, O PROFESSOR YANAGIDA, RESPONSÁVEL POR ESTA SALA, NÃO VEIO...
POR ISSO, EU O SUBSTITUIREI TEMPORARIAMENTE.
6年1組
(*) 6º ANO, TURMA 1.
QUE FOI, WAKAYAMA? TÁ DESANIMADO...
POIS É...
ESTOU ME SENTINDO MEIO FRACO...
PODE SER GRIPE...
E O SOUICHI NÃO VEIO, NÉ... NÃO QUE SEJA INCOMUM ELE FALTAR À AULA, MAS...
AAH! AAH!
OLHA, WAKAYAMA! TÁ UMA GRITARIA LÁ FORA!
AAH!
AAH!

ARGH!
GYU!!
UAAH!
AH...! WAKAYAMA, OLHA LÁ!!
GYUUU!!
É, O ROSTO DELA TÁ QUEIMADO!
AQUELA É A SOGA DE ONTEM À NOITE!
VA-MOS!!
WAKA!! VAMOS LÁ!!
AONDE VÃO?!
GRAH!
AH... EI...!!
パシッ
PASH!!
VOCÊS ME SUBES-TIMAM! GYUUU!

ENFIM, ESTÁ PRONTO!
HU, HU, HU... MALDITO WAKAYAMA!
FWOSH!
A SUA TAREFA...
...É IR ATÉ A ESCOLA PELADÃO E DAR CEM VOLTAS NO PÁTIO.
A PARTIR DE HOJE, VOCÊ VAI TOMAR O LUGAR DO KOUSETSU WAKAYAMA.
TOC!
TOC!
TOC!
VAI PAGAR POR TER EXPOSTO A MINHA BUNDINHA LINDA...
HUM, HUM.

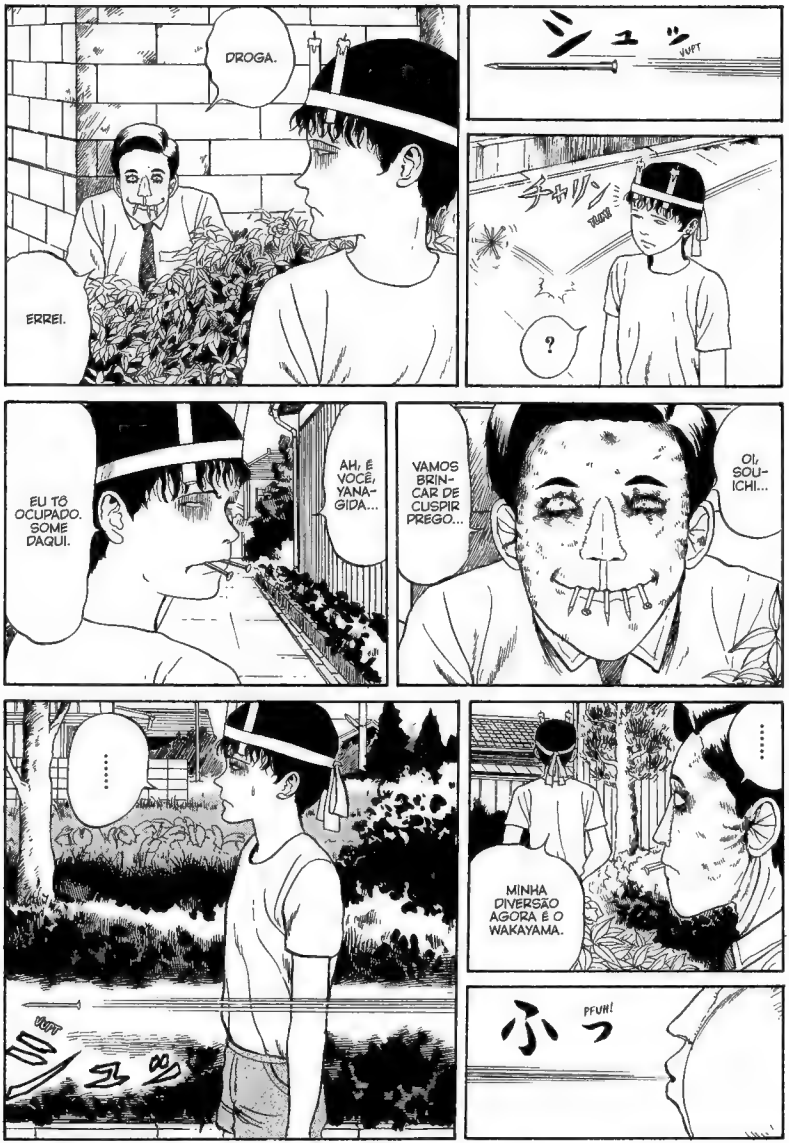
SOUICHI!!!
GLUP!!
NEM TE VI CHEGAR.
EU É QUE PERGUNTO... QUE SUSTO...
QUE RAIO DE BONECO É ESSE?!
O QUE ESTÁ FAZENDO AÍ?!
AH! TÁ PENSANDO EM FUGIR?! VOLTE AQUI, SOUICHI!!
QUÊ...?! DESDE ONTEM? EU, HEIN?!
AGORA, ME EXPLIQUE! O QUE É ESSE BONECO AÍ?!
EU ESTAVA ESCONDIDO AQUI DESDE ONTEM À NOITE, PARA DESCOBRIR O QUE VOCÊ ANDA APRONTANDO NESTE SÓTÃO!

THUNC!
ピョン
PÓIM!
DHAM!
AI, AI... ESSE DESGRAÇADO DO KOUICHI...
SEMPRE ATRAPALHANDO MEUS PLANOS!
UAAAH!!
Q... QUE É ISSO?!
ぬ
FUP!
AH-HÃ!
ピョン
PÓIM!

ダダダ
ムクッ
FUP!
ストン
TOUCH

DEU CERTO!!
HU, HU, HU!

ARGH!!
UAH!!
HU, HU, HU... AGORA EU QUERO VER...
UM BONECO DE PANO SAIR ANDANDO...
COMO PODE...?!
TAP
TAP
TAP



シュッ
VUPT

チャリン
TUN!
?

DROGA.
ERREI.

OI, SOU-ICHI...
VAMOS BRIN-CAR DE CUSPIR PREGO...

AH, É VOCÊ, YANA-GIDA...
EU TÔ OCUPADO. SOME DAQUI.

.....
MINHA DIVERSÃO AGORA É O WAKAYAMA.

ふっ
PFUH!

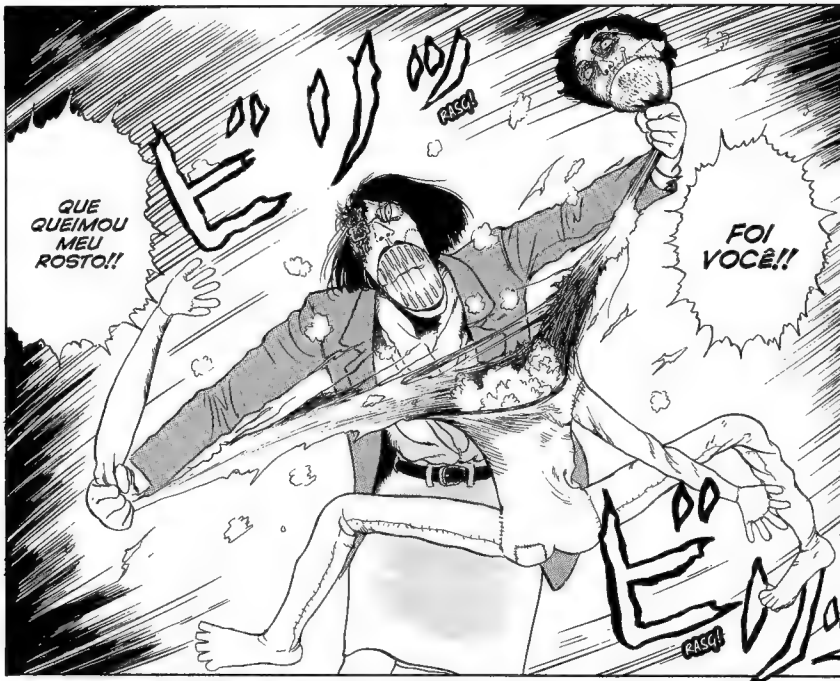
.....
VUPT
シュッ

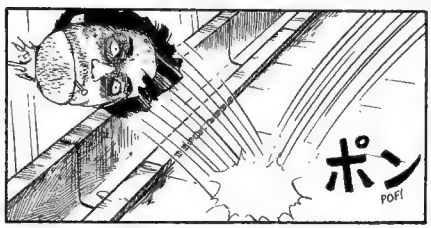
AAARGH!!
UAAAH!!
がくっ THUMP
EI! QUE FOI, WAKAYAMA?!
VOCÊ TÁ UM CACO!
ビュン VUM!
ビュン VUM!
UAAH!!
ARGH!!
ESTÃO ME SUBESTIMANDO?! GYUUU!!
E... ESTOU PERDENDO AS FORÇAS...
SINTO QUE MEU ESPÍRITO ESTÁ SENDO SUGADO PELO BONECO DO SÓTÃO...
COMO É QUE É?!
GYU!!
GYUUU!!

FICA FIRME!
WA KA-YA-MA!
カッ
カッ
É AGORA... NOSSA CHANCE... SEGUREM-NA...
FORAM VOCÊS... QUE ME FERRARAM ONTEM À NOITE...
AH!!
くる?
ヒュン
AH!!
UAH!!

VA! PAGAR PELO QUE FEZ COM O MEU ROSTO... PREPARE-SE!!
EM ESPECIAL VOCÊ, O DA BARBICHA...
VUM!
GYUH!!
ZWAH, HAH, HAH! APRENDAM A LIÇÃO!!
ZWAH, HAH, HAH! TOMEM ESSA!!
AUH!!
PISH!
PISH!
PISH!
PISH!

AH!
D-DAN!
DOSH!
ガッ
GASH!
VENHA CÁ!!





FOI VOCÊ!!

QUE QUEIMOU MEU ROSTO!!

RASG!

RASG!

RASG!

RASG!

ポン

POF!

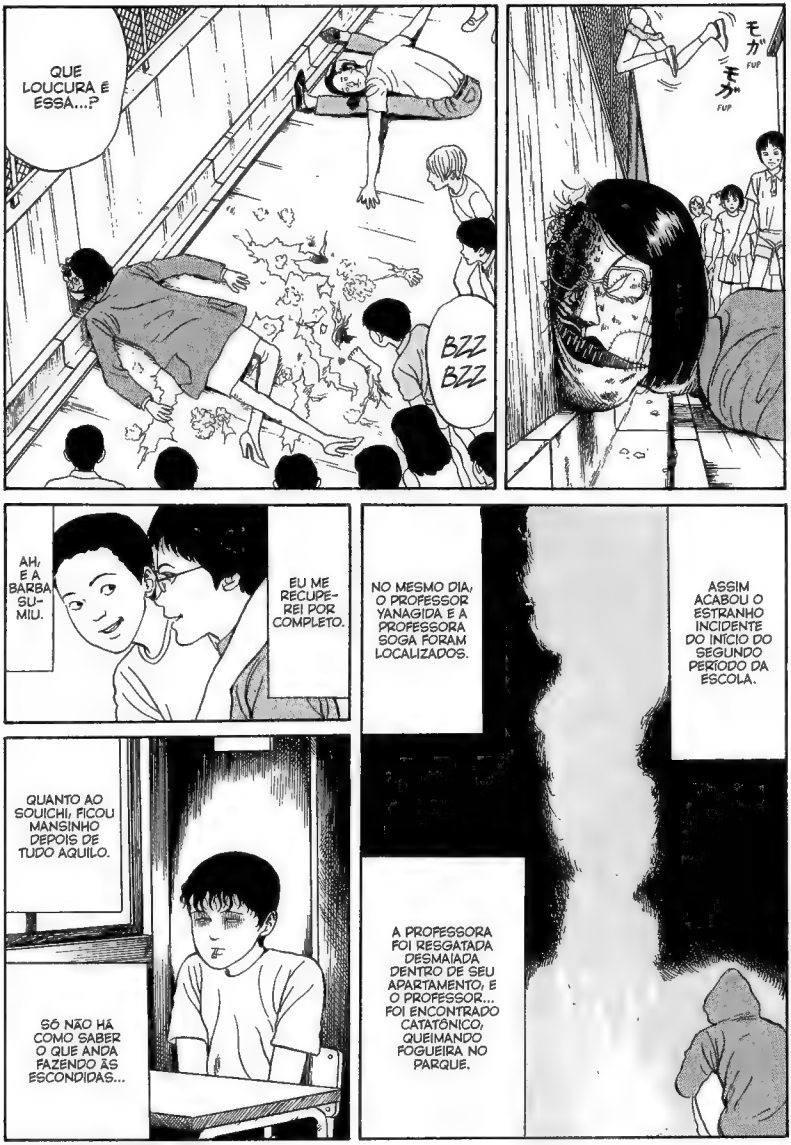
VRUP

コロン

ARF! ARF!
AH, HAH, HAH, HAH! VOLTA AQUI, SOUICHI!
ARF! ARF!
AH, HAH, HAH!
KYAH, HAH, HAH! ACERTEI! ACERTEI!
PÓIM!
PFUH!
TUSH!
GWAH!!

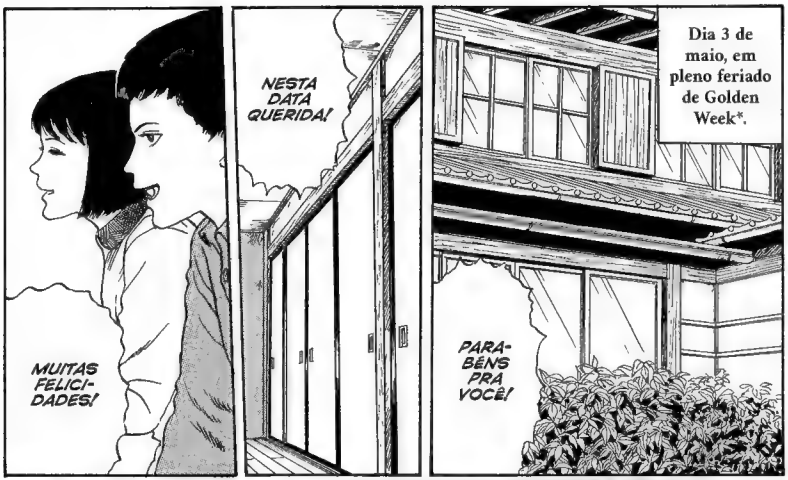
GWAH!
UAH!
UAH!
AH, HAH, HAH! ESPERA!
PLOMP
ARGH! CHEGA! SOLTA!
ME SOLTA!!

GYU!
GYU...
.....

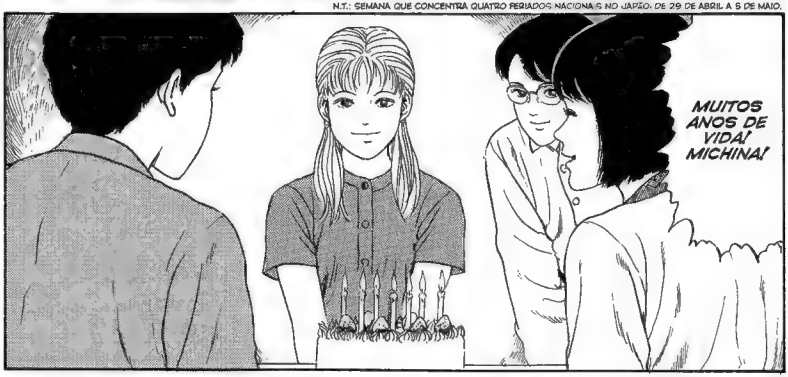

QUE LOUCURA É ESSA...?
BZZ BZZ
モガ FUP
モガ FUP
AH, É A BARBA SUMIU.
EU ME RECUPEREI POR COMPLETO.
NO MESMO DIA, O PROFESSOR YANAGIDA E A PROFESSORA SOGA FORAM LOCALIZADOS.
ASSIM ACABOU O ESTRANHO INCIDENTE DO INÍCIO DO SEGUNDO PERÍODO DA ESCOLA.
QUANTO AO SOUICHI, FICOU MANSINHO DEPOIS DE TUDO AQUILO.
SÓ NÃO HÁ COMO SABER O QUE ANDA FAZENDO ÀS ESCONDIDAS...
A PROFESSORA FOI RESGATADA DESMAIADA DENTRO DE SEU APARTAMENTO, E O PROFESSOR... FOI ENCONTRADO CATATÔNICO, QUEIMANDO FOGUEIRA NO PARQUE.

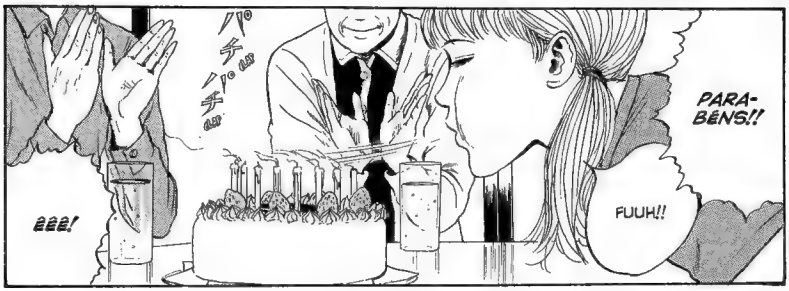
«O ANIVERSÁRIO DE SOUICHI»

双一の誕生日



N.T.: SEMANA QUE CONCENTRA QUATRO FERIADOS NACIONAIS NO JAPÃO: DE 29 DE ABRIL A 5 DE MAIO.

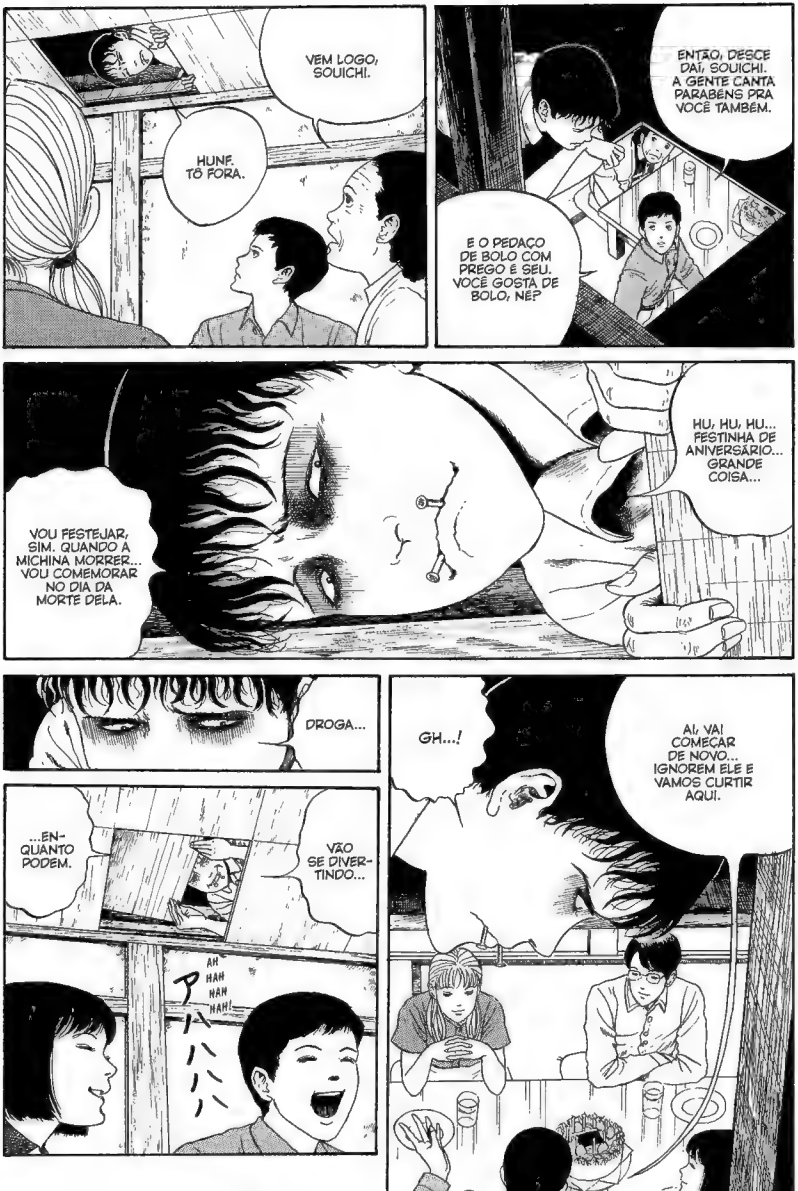




FOI UM PRAZER. COMAM À VONTADE!
E OBRIGADA, TIA, POR FAZER ATÉ BOLO PRA MIM...
OBRIGADA, KOUICHI E SAYURI.
FELIZ ANIVERSÁRIO, MICHINA!
MAS NÃO ESPERAVA GANHAR UMA FESTA DE ANIVERSÁRIO. NÉ, YUSUKE?!
SIM!
FOI BOM VOCÊS ESTAREM AQUI PRA PASSAR O FERIADO DE GOLDEN WEEK.
AH, HAH, HAH, HAH!
QUE HISTÓRIA É ESSA, KOUICHI? VOCÊ AINDA ESTÁ NO COLEGIAL!
AH, HAH, HAH!
EU JÁ NÃO GOSTO MAIS... FICO TRISTE, PENSANDO...
NA SUA IDADE, AINDA SE CURTE UMA FESTA DE ANIVERSÁRIO.
..."AH, ESTOU UM ANO MAIS VELHO..."

HÃ?
ESTÃO SE DIVERTINDO, É...?
AH HAH HAH HAH HAH!
PRA QUE ISSO?! QUE NOJO!
Ô, SOU-ICHI!!
TUSH!
AH!
Happy Birthday
PFUH!
HM... É MESMO?
O ANIVERSÁRIO É DA MICHINA! SÁVIO QUE FOI ELA QUE SOPROU, NÉ?!
QUEM FOI QUE SOPROU A VELA, HEIN...?
EI... QUE ESTRANHO... A VELA TÁ APAGADA?

MAS HOJE... NÃO É ANIVERSÁRIO DO SOUICHI TAMBÉM?!
UÉ?
HÃ...?
QUE COINCIDÊNCIA, NÃO?
ENTÃO, A MICHINA E O SOUICHI NASCERAM NO MESMO DIA, MAS COM UM ANO DE DIFERENÇA.
ガチュ
ガチュ
AH... VERDADE, O SOUICHI FAZ ANOS HOJE...
DE TANTO ELE FALAR POR AÍ QUE NASCEU NO DIA "6 DE JUNHO, ÀS 6 HORAS, 6 MINUTOS E 6,6 SEGUNDOS", EU ATÉ ME ESQUECI DA VERDADEIRA DATA DE ANIVERSÁRIO DELE.
OPS, É MESMO...
EU, HEIN... CREDO...


VEM LOGO, SOUICHI.
HUNF. TÔ FORA.
ENTÃO, DESCE DAÍ, SOUICHI. A GENTE CANTA PARABÉNS PRA VOCÊ TAMBÉM.
E O PEDAÇO DE BOLO COM PREGO É SEU. VOCÊ GOSTA DE BOLO, NÉ?
HU, HU, HU... FESTINHA DE ANIVERSÁRIO... GRANDE COISA...
VOU FESTEJAR, SIM. QUANDO A MICHINA MORRER... VOU COMEMORAR NO DIA DA MORTE DELA.
DROGA...
GH...!
AI, VAI COMEÇAR DE NOVO... IGNOREM ELE E VAMOS CURTIR AQUI.
...ENQUANTO PODEM.
VÃO SE DIVERTINDO...
アハハハハ
AH HAH HAH HAH!

DHUM!
DHUM!
PARA COM ISSO!
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AÍ, SOUICHI?!
DHUM!
DHUM!
AH!
SOUICHI!
CHEGA!
DHUM!
AH! A POEIRA...
DHUM!
SAYURI, PEGA OS COPOS.
NÃO TEM JEITO, VAMOS MUDAR DE LUGAR!
ELE TÁ FAZENDO ISSO SÓ PRA NOS ATAZANAR!
DHUM!
DHUM!

THUM!
D-D-DAH
ダダ
ARGH!
ME POUPE, VIU?
TOUM!
AH!!
UH, KYAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
ガバ
THUNK!
JÁ ERA...

MACHUCOU, KOUICHI? PEGA UM LENÇO PRA SE LIMPAR.
AI, AI... ESTRAGOU TODO O BOLO...
QUE PENA, QUE PENA...
BEM FEITO!
O DESASTRADO DO KOUICHI METEU A CARA NO MEIO DO BOLO!!
POR POUCO, SALVEI O BOLO.
ESSA FOI POR POUCO...
ME APOIEI NOS COTOVELOS.
OH!
UÉ?
UGH...!
POR POUCO, NADA. TRAPACEIRO!
AH, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH, HAH!
AH, QUE BOM!
AGORA, VAMOS PRA OUTRO LUGAR E COMER.

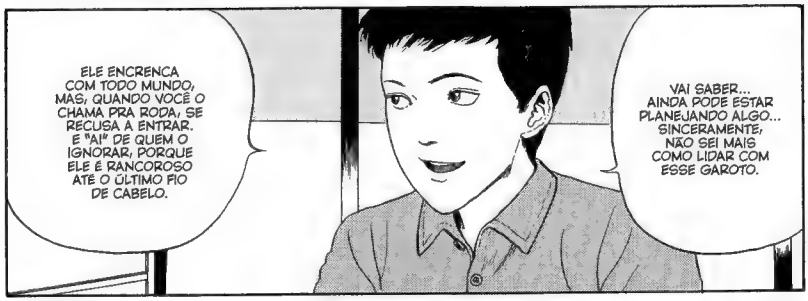
PERNA...? MAS DE QUEM...?

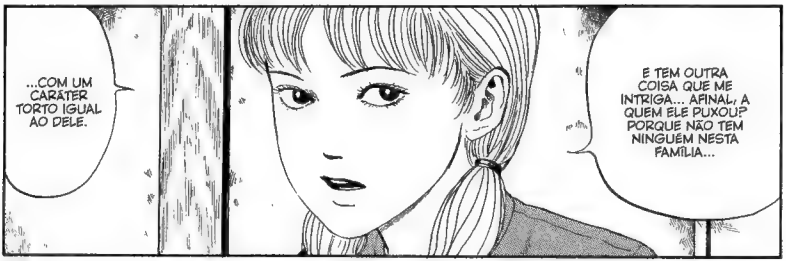
SÓ NÃO ENTENDO NO QUE EU TROPECEI...
ME PARECEU UMA PERNA...

O VOVÔ ESTÁ FORA, PASSEANDO...
O ESTRANHO É QUE...

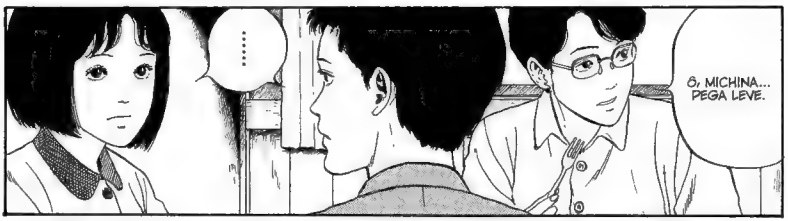
HMM... AH, DEIXA PRA LÁ. VAMOS APROVEITAR O BOLO. A PARTE DO SOUICHI A GENTE DIVIDE.
ELE NÃO APARECEU MAIS. SERÁ QUE DESISTIU?

POR ISSO, POSSO TER ME ENGANADO QUANDO PENSEI TER VISTO UMA PERNA... NÃO SEI.
...LOGO DEPOIS, EU DEI UMA ESPIADA NO QUARTO E NÃO TINHA NINGUÉM LÁ.


ELE ENCRENCA COM TODO MUNDO, MAS, QUANDO VOCÊ O CHAMA PRA RODA, SE RECUSA A ENTRAR. É "AI" DE QUEM O IGNORAR, PORQUE ELE É RANCOROSO ATÉ O ÚLTIMO FIO DE CABELO.
VAI SABER... AINDA PODE ESTAR PLANEJANDO ALGO... SINCERAMENTE, NÃO SEI MAIS COMO LIDAR COM ESSE GAROTO.


...COM UM CARÁTER TORTO IGUAL AO DELE.
E TEM OUTRA COISA QUE ME INTRIGA... AFINAL, A QUEM ELE PUXOU? PORQUE NÃO TEM NINGUÉM NESTA FAMÍLIA...

ACHO UM MISTÉRIO COMO SÓ O SOUICHI PODE SER DAQUELE JEITO.
O TIO É ADMIRÁVEL E O VOVÔ TÁ SEMPRE FAZENDO GRAÇA.
O KOUICHI E A SAYURI SÃO DOIS AMORES. A TIA É UMA GENTILEZA SÓ.


.....
Ô, MICHINA... PEGA LEVE.

ELE PUXOU A VOVÓ.
EU ACHO... QUE SEI O PORQUÊ.

AH... JÁ SEI!
A QUE NÃO ESTÁ MAIS COM A GENTE.
A VOVÓ?
OU SEJA... A ESPOSA DO IRMÃO MAIS VELHO DA NOSSA AVÓ, VOCÊ QUER DIZER?
VOU MOSTRAR A FOTO DELA PRA VOCÊS. ESPEREM AÍ.

ESTA... DEVE SER DE UNS DEZ ANOS ATRÁS...

ESTE BEBÊ É O SOUICHI, NÉ?
SÃO IDÊNTICOS...
ACERTOU.
ENTÃO, ESSA É A VOVÓ...
QUE POSE É ESSA DA VOVÓ...? FINGINDO QUE TEM ALGO NO COLO...
É ALGO QUE TEM A VER COM O NASCIMENTO DO SOUICHI...
BOM, SE EU FALEI ATÉ AQUI, TENHO QUE CONTAR TUDO, NÉ...?
QUEREM SABER?
...E DAS ESTRANHAS.
AH... ISSO AÍ TEM HISTÓRIA...

A NOSSA AVÓ... DESDE ANTIGAMENTE, ERA CONHECIDA POR SER DIFERENTE...
ERA CHAMADA DE "VELHA PROFETISA" E TEMIDA PELA VIZINHANÇA.
AINDA QUE AS "PROFECIAS" DELA QUASE NUNCA SE CONCRETIZASSEM...
...A PRÓPRIA SE ACHAVA "A PROFETISA".
EU TINHA UNS TRÊS ANOS, QUANDO A NOSSA MÃE ENGRAVIDOU DO TERCEIRO FILHO...
OH, QUE ALEGRIA! A PARTIR DE AGORA, TEM QUE SE CUIDAR, HEIN?
OBRIGADA, MEU SOGRO.
TRÊS FILHOS... HAJA RESPONSABILIDADE.
ISSO MESMO, SHUJI! SE EU FOSSE VOCÊ, FARIA OS TRABALHOS DOMÉSTICOS NO LUGAR DA SUA MULHER!
AH! HAH! HAH!
AH! HAH! HAH!
AH, HAH, HAH, HAH!

AGORA SOU "SUA", É?
HUNF...
OH... MINHA SOGRA...
ESTÃO SE DIVERTINDO?
SEGU...
QUE AGOURO, O QUÊ! É A PROFECIA QUE RECEBI, FAZER O QUÊ?
QUE É ISSO, SASHIE? NÃO SEJA AGOURENTA!
SUA TERCEIRA GRAVIDEZ VAI ACABAR EM ABORTO.
SEGU...
OLHA AQUI, MISAKO... TENHO UMA PROFECIA.
HU, HU, HU... UÉ, MISAKO? TEM CERTEZA DE QUE QUER SUBIR ESSAS ESCADAS...?
SEGUNDO ELA, VOCÊ CAIRÁ DA ESCADA NO QUARTO MÊS DE GRAVIDEZ E PERDERÁ A CRIANÇA...

E SÃO GÊMEOS, QUE MARAVILHA... VÃO NASCER EM JUNHO. DIA 6 DE JUNHO, ÀS SEIS DA MANHÃ.
VAI NASCER...
MAS PASSOU-SE O QUARTO MÊS, CHEGOU O SÉTIMO E NADA ACONTECEU. ENTÃO, A VOVÓ COMEÇOU A PROFETIZAR OUTRAS COISAS.
LINDAS FILHAS DO DIABO. QUE FELICIDADE...
AS CRIANÇAS QUE NASCEM EM 6 DE JUNHO, ÀS SEIS DA MANHÃ... SÃO FILHAS DO DIABO.
IH, SH, SH...
E SAIBA QUE, DESTA VEZ, ESTOU CERTA.
BUÁÁ!
E, COMO JÁ PODEM IMAGINAR, NO DIA SEGUINTE, 3 DE MAIO, UM POUCO APÓS AS SEIS DA TARDE, NASCEU UM ÚNICO BEBÊ, NÃO MUITO BONITINHO.
BUÁÁ!
AH, EU CALCULEI ERRADO... CONTEI UM MÊS A MAIS DO DIA 5 DE MAIO, ÀS CINCO DA MANHÃ.
MAS, QUE SÃO GÊMEOS, TENHO CERTEZA.
MAS, QUANDO VIU QUE A MINHA MÃE COMEÇOU A DAR "SINAIS" DO FIM DA GESTAÇÃO NO DIA 2 DE MAIO, ELA VEIO COM O PAPO DE...

VIRAM SÓ? LINDOS GÊMEOS!

BUBUÁ! BUÁÁ!

PARA COM ISSO, MÃE... ONDE VOCÊ ESTÁ VENDO GÊMEOS?!

SILÊNCIO!!

NÃO ESTÃO VENDO?! O SOUJI ALI?!

BUÁÁ!

QUE SOUJI?!

SIM!! EU JÁ DEI NOME A ELES!! O MAIS VELHO É SOUICHI, E O IRMÃOZINHO, SOUJI!

UM E DOIS, PORQUE SÃO GÊMEOS*!

N.T.: SOUICHI ( ) E SOUJI ( ) SÃO ESCRITOS COM O MESMO IDEOGRAMA DE "GÊMEOS" ( ) E DOS NUMERAIS 1 ( ) E 2 ( ).

A PARTIR DALI, A VOVÓ INSISTIU QUE ERAM GÊMEOS E OBRIGOU NOSSOS PAIS A ARRANJAREM DOIS BERÇOS.

ÔÔÔM... QUE BONITINHO...

VEM CÁ, SOUJI.

QUE GRA-CINHA.

BILU, BILU...

BILLI, BILLI...
OLHA AQUI, SOUJI! UMA BONEQUINHA...
ELA NEM GOSTAVA DE CRIANÇAS!
BILLI
O QUE SERÁ QUE DEU NA SUA AVÓ...?
EMPRESTA PRA ELE! NEM VAI GASTAR!
HUNF... DEIXA DE SER MESQUINHA, SAYURI!
ESCH!
AH, NÃO! ESSA BONECA É MINHA...! ME DEVOLVE...!
QUIETO, KOUICHI! NÃO DIGA ISSO!
MAMÃE, EU NÃO GOSTO DA VOVÓ...
VEM PRA CÁ, SAYURI.
BUÁÁ!
DADÁ...
GUGU...

BOVÓ! BOVÓ!
Ó, SOUICHI... VOCÊ PREFERE A VÓ, NÉ? VEM CÁ...
O SOUICHI FOI CRESCENDO E, AOS DOIS ANOS DE IDADE, O OLHAR DELE ERA IDÊNTICO AO DA VOVÓ.
.....
A PROFECIA DIZ QUE VOCÊ É UM GÊNIO.
KYAH! KYAH!
QUE MENINO ESPERTO...
ELA VAI COMPRAR UM ROBÔ GIGANTE PRA MIM!
A VOVÓ TÁ ME LEVANDO PRA LOJA DE DEPARTAMENTOS, SABIA?
DE TANTO QUE A VOVÓ O MIMOU; AOS TRÊS ANOS, ELE JÁ TINHA ESSA PERSONALIDADE ANTIPÁTICA.
EI, KOUICHI!

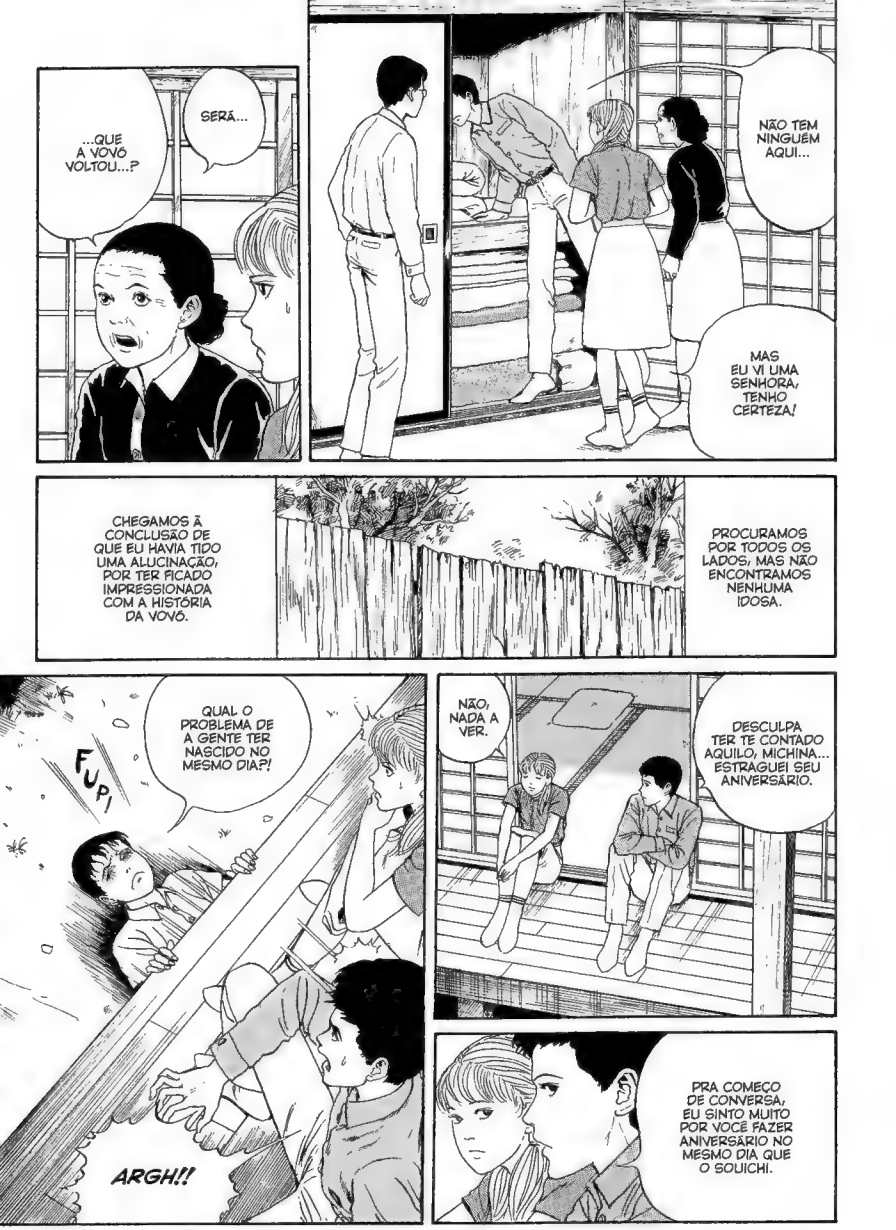
SIM, YAMOS, VAMOS, SOUICHI E SOUJI...
VAMOS LOGO, VOVÓ...
HUNF! TÔ NEM AÍ.
VOU GANHAR UM BOLO GIGANTE TAMBÉM! E EU NÃO VOU DAR NENHUM PEDAÇO PRA VOCÊ, TÁ?!
PORQUE HOJE EU E O SOUJI FAZEMOS TRÊS ANOS.
SSSH!!
BLÉÉÉ! A VOVÓ TAMBÉM ANDA ASSIM, TÁ?!
PARA, SOUICHI!! É PERIGOSO CORRER COM O PALITO DE DENTE NA BOCA!
Ó, SOUJI... TROCA DE ROBÔ COMIGO.
PARECE QUE, NAQUELA ÉPOCA, O SOUICHI ACREDITAVA DE VERDADE QUE TINHA UM IRMÃO GÊMEO...

FOI BEM NO DIA DO ANIVERSÁRIO DE QUATRO ANOS DO SOUICHI.
A VOVÓ FOI PASSEAR E NUNCA MAIS VOLTOU. TALVEZ ELA JÁ ESTIVESSE UM POUCO SENIL...
PORQUE ELA... DESAPARECEU.
E, APESAR DO SOUICHI TER SE APEGADO TANTO...
...A GENTE NÃO SABE SE A VOVÓ ESTÁ VIVA OU MORTA.
ME DIGA, SOUJI... PRA ONDE VOCÊ QUER IR HOJE...?
SÓ SABEMOS QUE, AO SAIR, ELA DISSE AO VOVÔ: "VOU CAMINHAR COM O SOUJI"...
.....
UNS DOIS DIAS DEPOIS, ALGUÉM VIU UMA IDOSA ACOMPANHADA DE UMA CRIANÇA. MAS NÃO PODIA SER ELA, PORQUE NÃO TINHA CRIANÇA NENHUMA NA HISTÓRIA...
A FAMÍLIA TODA SAIU PRA PROCURÁ-LA E NADA...
E... FOI ISSO O QUE ACONTECEU...

ZZZ...
ZZZ...
O VOVÔ ESTÁ TIRANDO UMA SONECA. MELHOR COBRI-LO.
EU CUIDO DISSO... ONDE TEM COBERTOR?
AH, TEM UMA MANTA FININHA NO ARMÁRIO DO QUARTO AO LADO. TRAZ PRA MIM?
CLARO.
FUP...
ARGH!!

NÃO SABE BATER ANTES DE ENTRAR, NÃO?
QUE FALTA DE EDUCAÇÃO.
AI... QUE SUSTO...
TÁ ALI DO OUTRO LADO.
VIU UM COBERTOR POR AQUI?
QUEM É QUE BATE PRA ABRIR UM ARMÁRIO?!
GRAH!
AAH!!
AH, TÁ.
OBRIGADA.

QUEM É VOCÊ?! NÃO APRENDEU QUE TEM DE BATER NA PORTA ANTES DE ABRIR?!
TIA... VEM CÁ VER!!
QUE FOI?!
AAARGH!!
MAS O QUE É ISSO?! TIA! TIA!!


...QUE A VOVÓ VOLTOU...?
SERÁ...
NÃO TEM NINGUÉM AQUI...
MAS EU VI UMA SENHORA, TENHO CERTEZA!
CHEGAMOS À CONCLUSÃO DE QUE EU HAVIA TIDO UMA ALUCINAÇÃO, POR TER FICADO IMPRESSIONADA COM A HISTÓRIA DA VOVÓ.
PROCURAMOS POR TODOS OS LADOS, MAS NÃO ENCONTRAMOS NENHUMA IDOSA.
QUAL O PROBLEMA DE A GENTE TER NASCIDO NO MESMO DIA?!
FUP!
ARGH!!
NÃO, NADA A VER.
DESCULPA TER TE CONTADO AQUILO, MICHINA... ESTRAGUEI SEU ANIVERSÁRIO.
PRA COMEÇO DE CONVERSA, EU SINTO MUITO POR VOCÊ FAZER ANIVERSÁRIO NO MESMO DIA QUE O SOUICHI.

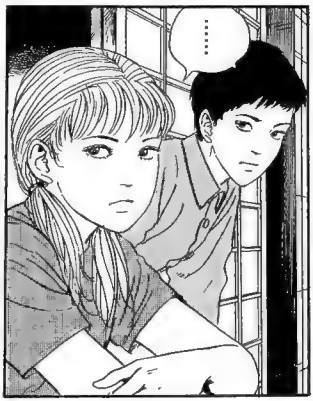
KH, KH, KH.
Ô, MICHINA, NÃO FICA ASSIM. VOCÊ NÃO TÁ VENDO COISA, NÃO.

HUNF.
Ô, SEU IDIOTA! ISSO É LUGAR DE FICAR?!

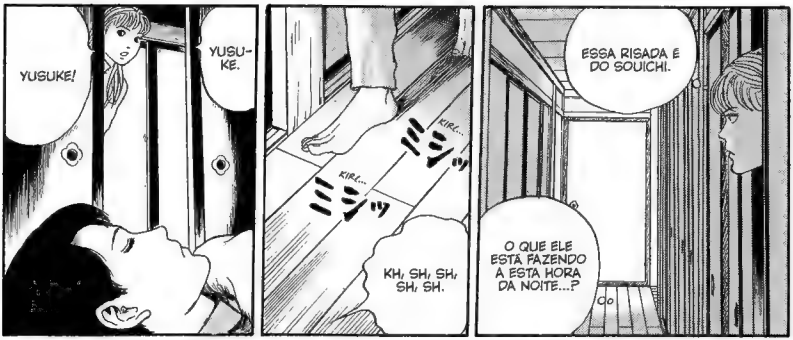
...PORQUE A VOVÓ E O SOUJI NÃO GOSTAM DE VOCÊ. VAI SABER O QUE PODEM FAZER...
TOMA CUIDADO, MICHINA... DA PRÓXIMA VEZ QUE OS VIR...

É HOJE À NOITE...
...E FAZEM UMA FESTA SÓ PRA MIM...
A VERDADE É QUE, TODOS OS ANOS, NO MEU ANIVERSÁRIO, A VOVÓ E O SOUJI SURGEM NÃO SEI DE ONDE, COM A MESMA APARÊNCIA DE ANTIGAMENTE...

ELE SÓ ESTÁ PRAGUEJANDO PORQUE TÁ MAGOADO POR FICAR DE FORA DA SUA FESTA DE ANIVERSÁRIO.
NÃO LIGA PRA ELE, MICHINA.
PENSANDO BEM, A ÉPOCA EM QUE MINHA AVÓ ESTAVA AQUI DEVE TER SIDO A MELHOR DA VIDA DO SOUICHI...


.....

KH, SH, SH, SH.
KYAH, HAH, HAH!
KYAH!
ESTAVA DIFÍCIL DE PEGAR NO SONO AQUELA NOITE.


YUSUKE!
YUSU-KE.
KIRI...
KIRI...
KH, SH, SH, SH.
ESSA RISADA É DO SOUICHI.
O QUE ELE ESTÁ FAZENDO À ESTA HORA DA NOITE...?

SOUJI, VOCÊ VEM COMIGO.
ÓTIMO! ESPERE AQUI, SOUICHI, QUE A VOVÓ VAI LÁ ACABAR COM ELA.
ME DIGA, SOUICHI... ONDE FICA O QUARTO DA MICHINA?
GLUP!
É SUBINDO A ESCADA, O SEGUNDO QUARTO À ESQUERDA, VOVÓ.

KIKI
KIKI
KIKI
KIKI...!
KIKI
KIKI

ACORDA, YUSUKE!
YUSU-KE!
É NESTE QUARTO!
AARGH!!
GASH!
ガッ

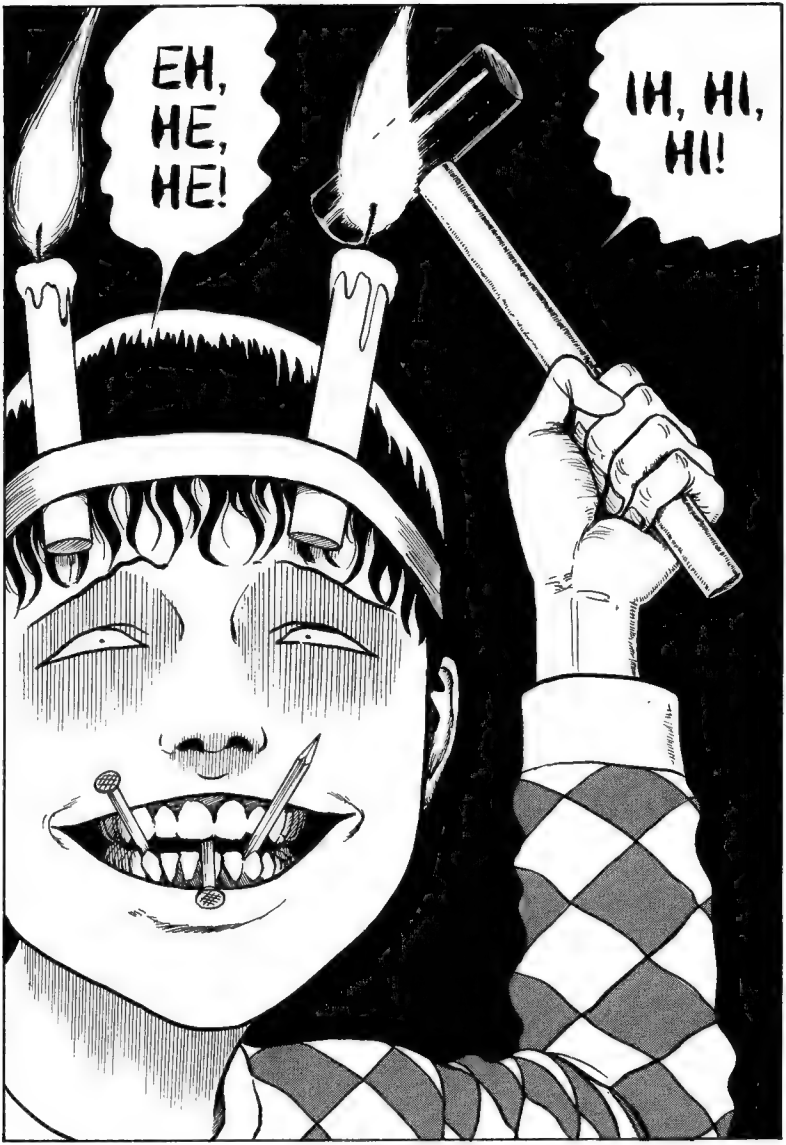
AAAH!!
ME SOLTA!
AAAH!!
ESTA NOITE, VOCÊ TERÁ O QUE MERECE!
NÃO ADIANTA GRITAR, QUE NINGUÉM VAI ACORDAR!
AÍ ESTÁ VOCÊ, MICHINA!!
QUEM MANDOU FAZEREM FESTA SEM MIM?
HU, HU, HU! DESTA VEZ, A VITÓRIA É MINHA E SÓ MINHA!
AARGH!!
ARGH!!
ACHO QUE VOU PRA CAMA DORMIR...
BOM... JÁ É TARDE.
LÁ VAI.

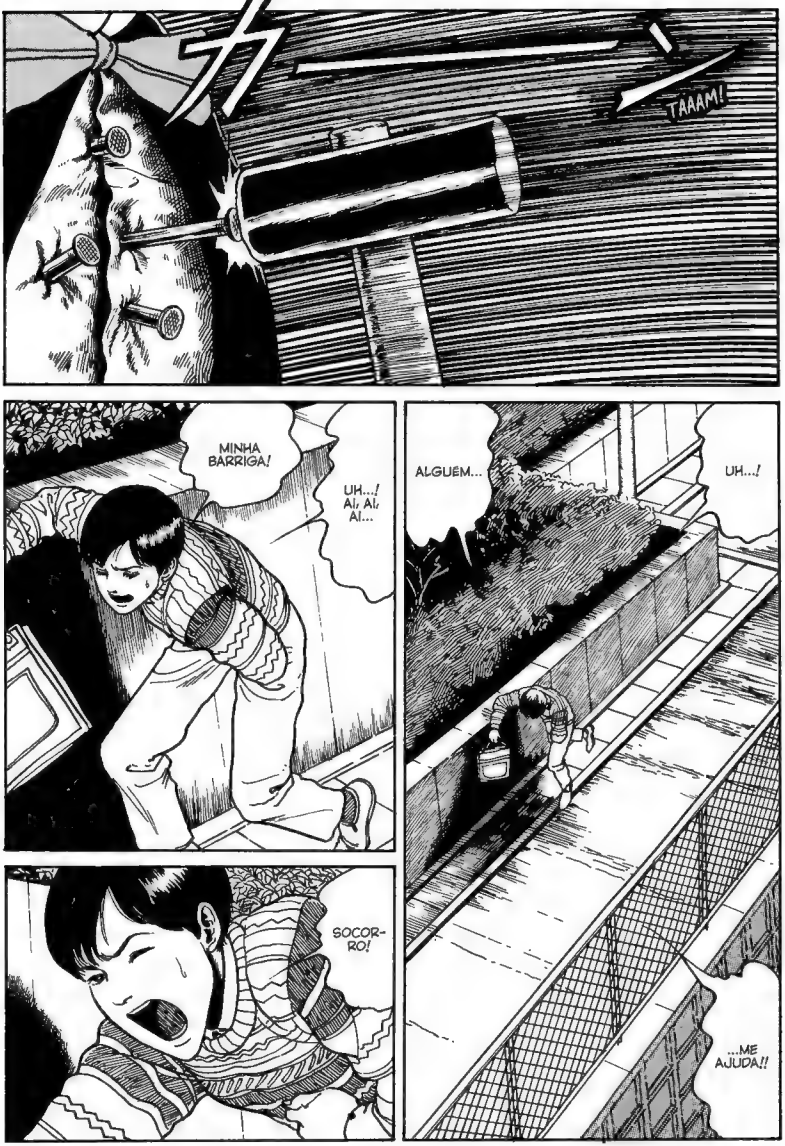
FAZ TEMPO QUE NÃO VENHO AQUI...
FUU...
スー
OH...
ESTÁ COM TANTA SAUDADE ASSIM DE MIM?
ATÉ OUÇO O MEU QUARTO ME CHAMANDO.
Feliz Aniversário
De Michina
Happy Birthday
HM?
AAARGH! YUSUKE, SOCORRO...! ACORDA...!!
DJAH, HAH, HAH, HAH! VOU TE ARRANCAR A CABEÇA!!

AARGH!!
VAMOS CONSERVAR EM ÁLCOOL!
NÃO!
VOVÔ, VAMOS MUMIFICAR A CABEÇA DELA?
HÃ...?!
KYAH, HAH, HAH, HAH!
DJAH, HAH, HAH, HAH!
CHOMP, CHOMP...
CHOMP, CHOMP...
CHOMP... QUE BOLO RUIM, FALA SÉRIO... CHOMP... CHOMP...
O QUE HOUVE...?
SUMIRAM...

AH, HAH, HAH, HAH, HAH!
HU, HU, HU, HU!
TAAH!
TAAH!
HAH, HAH, HAH, HAH!

双一の勝手な呪い


EH, HE, HE!
IH, HI, HI!


TAAAM!
MINHA BARRIGA!
UH...! AI, AI, AI...
ALGUEM...
UH...!
SOCOR-RO!
...ME AJUDA!!

(*) ESCOLA PRIMÁRIA DA CIDADE DE FUKAZAWA.

COMO POSSO SER TÃO INCRÍVEL ASSIM?
6年1組 (*)
VASTO É ESTE MUNDO, MAS DUVIDO QUE HAJA ALGUÉM QUE SE IGUALE A MIM...
(*) 6º ANO, TURMA 1.
...ESCONDE UM PODER SOBRE-HUMANO QUE DESCONHECE LIMITES... HU, HU, HU...
ESTE SER HUMANO CHAMADO "EU"...
SIM, PORQUE EU NÃO SOU UM CARA QUALQUER...
O OOYA, DA TURMA 3, FOI ENCONTRADO DESMAIADO NA RUA ONTEM À NOITE!
VIU, FICOU SABENDO?
QUÊ?!
SEM CONTAR ESTE MEU BELO ROSTO.
NÃO ME IGUALO A ESSAS PESSOAS MEDÍOCRES...
ESTA MINHA BELEZA "DECIMAL"...

POXA... QUE PERRENGUE. COMO SERÁ QUE ELE TÁ...?
...E AGORA ESTÁ INTERNADO.
PARECE QUE DEU UMA DOR DE BARRIGA REPENTINA NELE, NA VOLTA DO CURSINHO...
HU, HU, HU...
QUAL SERÁ QUE FOI A CAUSA, NÉ...?
HMM... VERDADE...? O OOYA TEVE DOR DE BARRIGA ONTEM, É...?
E ESTÁ RESMUNGANDO SOZINHO DE NOVO...
EU, HEIN... NEM TINHA VISTO O SOUICHI ALI... ELE É TÃO APAGADO...

FELIZMENTE, A GENTALHA DESTA SALA ACHA QUE SOU APENAS UM GAROTO COMUM...
PORÉM...
O OOYA TÁ SEMPRE SE ACHANDO O GALÃ. FOI POR ISSO QUE DEI UMA LIÇÃO NELE... HU, HU...
MAS ISSO É UM SEGREDO SÓ MEU...
POIS NÃO SERIA BOM OS OUTROS SABEREM QUE EU SOU TÃO IMPRESSIONANTE ASSIM.
HU, HU...!
O DIFÍCIL É ME DESVENCILHAR DO INTERESSE DA MULHERADA...
クックック
HU! HU! HU!
POR EXEMPLO, AQUELAS DUAS... OS OUTROS ESTÃO TODOS BRINCANDO NO PÁTIO.
ENTÃO, POR QUE SÓ AS DUAS FICARAM AQUI NA SALA...? NÃO SERIA PORQUE EU ESTOU AQUI?
VAMOS SAIR DAQUI?
É MELHOR.
ELE ESTÁ RINDO SOZINHO... QUAL É A GRAÇA?
ESSE NÃO BATE BEM DA CABEÇA. E ESSE JEITO DEPRÊ DELE ME INCOMODA.
HU! HU! HU!
クックックッ

QUE É ISSO?
CABEÇA-DURA É VOCÊ!!
Ô, CABEÇA-DURA!!
TÁ ME ZOANDO?! PEDE DESCULPA!!
VÁ SE DANAR!!
QUE FOI?!
ガラ
GASH!
CAI DENTRO!
VOU TE SOCAR!
AQUELES DOIS NUNCA SE DERAM BEM.
O KURODA E O AKIYAMA DA NOSSA SALA ESTÃO BRIGANDO.
ボカ
POW!

NASCEU MAIS UM FOCO DE ÓDIO...
HU, HU...
ガチュ...
AH! FEZ O CARA CHORAR!
AAARGH!
...COSTUMO ENCONTRAR SAPOS HIBERNANDO, COMO ESTE AQUI.
...NESTES DIAS DE VENTO FRIO...
POR EXEMPLO, QUANDO CAVO A TERRA...
POSSO NÃO PARECER, MAS SOU UM RAPAZ GENTIL.

É QUENTINHA E ACONCHEGANTE...
QUER VIR PRA MINHA CASA?
QUE DÓ, TÁ PASSANDO FRIO DEBAIXO DA TERRA, NÉ?
Ô, VEM CÁ...

PRONTO, AQUI É A SUA NOVA CASA...
ATÉ ENCHI DE ÁGUA PRA VOCÊ...
FLOFT
FUJI
EU NÃO AGUENTO MAIS! NÃO ENTREI PRA AGÊNCIA PRA FAZER ISSO! SOU COMEDIANTE!

(*) DOCES.

CONDECORAÇÃO!
AH, HAH, HAH, HAH, HAH!!
ALGO RAZOÁVEL.
A FAMÍLIA REUNIDA, VENDO TV DEPOIS DA JANTA...
SEMPRE BANCANDO O IRMÃO MAIS VELHO PRA CIMA DE MIM.
UM SUJEITO TODO CERTINHO, METIDO A BESTA...
AQUELE ALI É O KOUICHI, MEU IRMÃO MAIS VELHO...
NÃO QUE EU ME IMPORTE, MAS ME PREOCUPO COM O FUTURO DESSES DOIS.
UMA BOBOCA QUE SE ACHA BONITA.
ESTA É A MINHA IRMÃ MAIS VELHA, SAYURI...

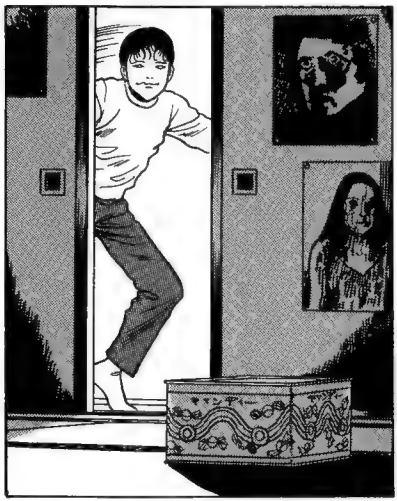
...PORQUE NEM VALE A PENA! HU, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH, HAH!
QUANTO AO MEU PAI, MINHA MÃE E MEU AVÔ, NÃO TENHO NADA A COMENTAR...
PREFIRO FICAR NO MEU CANTO, ENTRETIDO EM MEUS PENSAMENTOS... HU, HU...
NÃO... NÃO FAÇO QUESTÃO... NÃO QUERO ATRAPALHAR A REUNIÃO FAMILIAR.
SE QUER ASSISTIR À TV, ENTRA LOGO.
SOUICHI... O QUE VOCÊ ESTÁ RESMUNGANDO AÍ SOZINHO?
E, SE NÃO VAI ENTRAR, FECHA A PORTA, QUE TÁ FRIO.
POR QUE NÃO TENTA REVER SUA POSTURA, ANTES DE JULGAR A DOS OUTROS, HEIN?
PENSAMENTOS...? APOSTO QUE ESTÁ CRITICANDO OS OUTROS, COMO SEMPRE.

MALDITO... RESERVO MUITA INFELICIDADE PRA IDIOTAS COMO VOCÊ...

ELE TE CHAMOU DE IDIOTA.
EU OUVI.
COMO É QUE É?!

O QUE DISSE?!

NÃO... NADA...



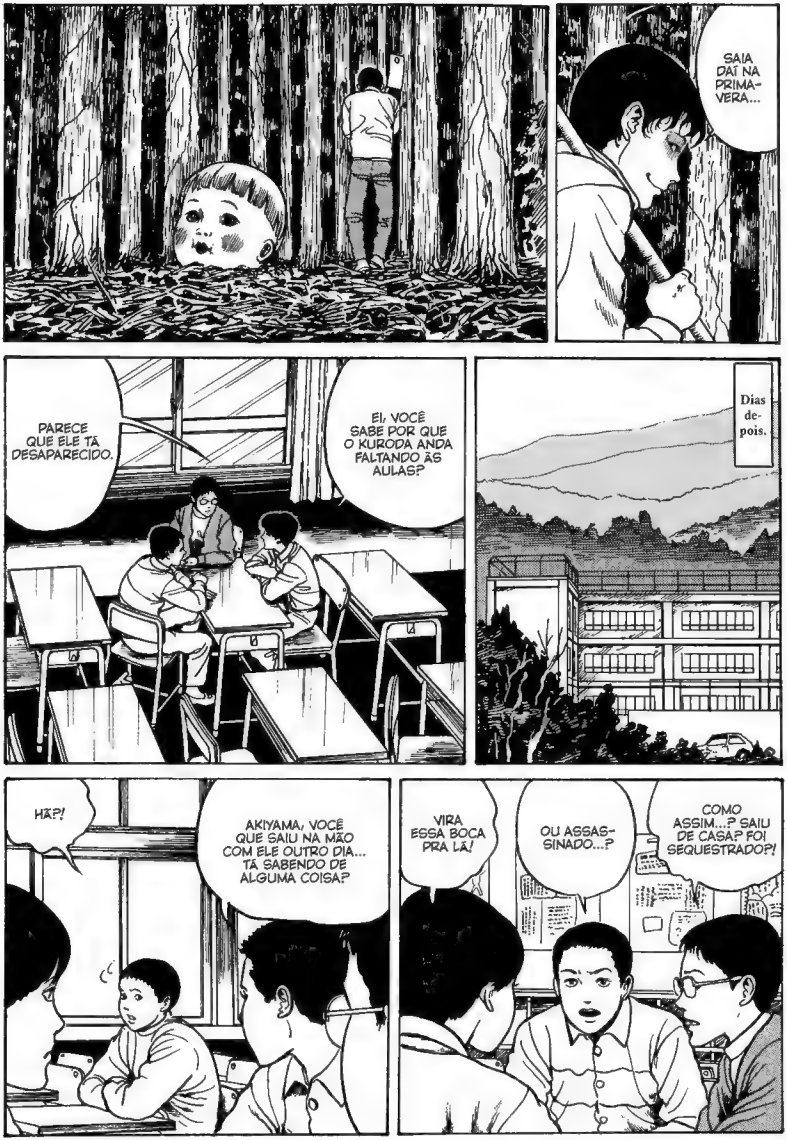
GRR... MALDITA SAYURI, DEDO-DURO LINGUARUDA...
SOUICHI?! POR QUE ME CHAMOU DE IDIOTA?! VEM CÁ!!

AAARGH!!!
AAARGH!!
BASTA, SOUICHI!
PARA COM ISSO, SOUICHI!!
TOMA, SAYURI, UM SAPO QUE VOCÊ TANTO ADORA...!

(*) NOVO DICIONÁRIO.

MELHOR COMEÇAR LOGO.
...PORQUE HOJE ENTROU UM NOVO SERVIÇO.
HM... MAS ISSO TAMBÉM NÃO IMPORTA.
NÃO TENHO TEMPO PRA DESPERDIÇAR...
AQUELA MALDIÇÃO DA HIBERNAÇÃO É BOA...
JÁ SEI!
QUE TIPO DE MALDIÇÃO VOU LANÇAR DESTA VEZ?
ZAGI
ZAGI

ザクッ
VEM, KURODA... HORA DE NANAR...
HU, HU, HU...
ポン ポン
ザッ
ザッ


SAIA DAÍ NA PRIMAVERA...
Dias depois.
EI, VOCÊ SABE POR QUE O KURODA ANDA FALTANDO ÀS AULAS?
PARECE QUE ELE TÁ DESAPARECIDO.
AKIYAMA, VOCÊ QUE SAIU NA MÃO COM ELE OUTRO DIA... TÁ SABENDO DE ALGUMA COISA?
HÃ?!
COMO ASSIM...? SAIU DE CASA? FOI SEQUESTRADO?!
OU ASSASSINADO...?
VIRA ESSA BOCA PRA LÁ!

.....
COMO É QUE EU VOU SABER...?
OLÁ, AKIYAMA.

ザッ
ザッ
TSC!!
ザ
ザ
ザ
NÃO VOU MAIS FICAR DE BRAÇOS CRUZADOS!
QUEM É QUE ANDA PREGANDO ESTAS COISAS NOS MEUS CEDROS?! TRAVESSURA TEM LIMITE!
TODA VEZ ISSO?!
DE NOVO?!

VOU PEGAR ESSE MELIANTE, CUSTE O QUE CUSTAR!!
UÉ?
WROFT!
TSC!
E AGORA MAIS ISSO?
CRASH!
ぐしゃ

O QUE FORAM INVENTAR...? É A CABEÇA DE UM MANEQUIM?
Q... QUE DIABO...?
É UMA PESSOA DE VERDADE!!
UAAH!!

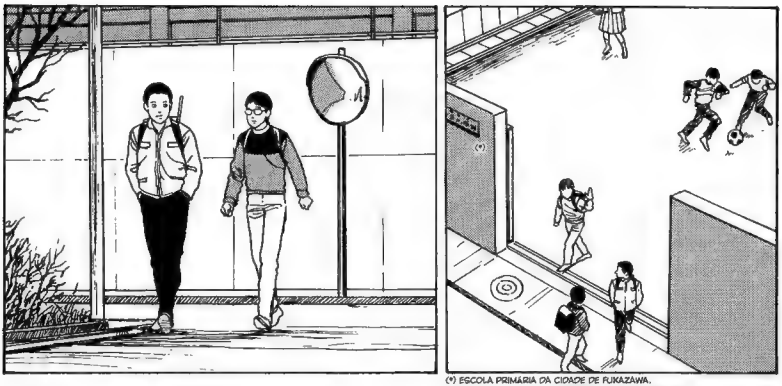
ピーポー
WIII WOOO
ピーポー
WIII WOOO
DORMINDO? ENTERRADO?
NÃO... ESTAVA DORMINDO. SÓ ACORDOU DEPOIS QUE O LEVARAM PRO HOSPITAL.
ENTERRADO NO MEIO DO BOSQUE DE CEDROS!
ENCONTRARAM O KURODA!!
ENTÃO ELE MORREU?!
IA SER TÃO ENGRAÇADO SE ELE SAÍSSE RASTEJANDO DE LÁ NA PRIMAVERA...
QUE DROGA...
QUAL É...? QUEM FOI QUE O DESENTERROU, HEIN...?
AI... AI... AI...
ELE FICOU TODO ESSE TEMPO, NESTE FRIO, DORMINDO DEBAIXO DA TERRA?

VAI VER, ELE PENSOU QUE FOSSE UMA COBRA OU UM SAPO PRA HIBERNAR.
AH, HAH, HAH!!
PARECE QUE O PRÓPRIO KURODA NÃO SE LEMBRA DE NADA.
UE?
.....
É O TRIO DE AMIGOS MAIS UNIDO DESTA SALA...
O DA DIREITA É O YAMADA... O DO MEIO, ISHIZAKA, E O DA ESQUERDA, KAWAI...
TEM ALGO ESTRANHO COM AQUELES TRÊS...

VEJO SINAIS DE ALGO INTRINCADO...
PESSOAS COMUNS NÃO PERCEBEM, MAS EU SINTO...
MAS O CLIMA ESTÁ MEIO TENSO ENTRE ELES HOJE...
À PRIMEIRA VISTA... PARECEM ESTAR PAPEANDO, SE DIVERTINDO...
VISLUMBRES DE UMA RELAÇÃO HUMANA DA MAIS COMPLICADA POSSÍVEL.
O QUE ISSO SIGNIFICA?
SE ELES ESTÃO JUNTOS PORQUE SE DÃO BEM, DEVIA HAVER MAIS DIÁLOGO ENTRE TODOS OS TRÊS.
ISHIZAKA
TEM
TEM MENOS
DIÁ-LOGO
YAMADA
KAWAI
TEM MAIS
...MAS NÃO HÁ TANTA INTERAÇÃO ENTRE O KAWAI E O ISHIZAKA.
O YAMADA CONVERSA BASTANTE COM O KAWAI...
ALGUMA COISA MUDOU A DINÂMICA DOS TRÊS AMIGOS.
É SÓ OBSERVAR COM ATENÇÃO...
...QUE FEZ BROTAR UM SENTIMENTO MEDONHO E REPROVÁVEL NO MEIO DELES.
MAS, NA FRENTE DO YAMADA, ELES AINDA FINGEM CAMARADAGEM.
QUEM NÃO SE CONVERSA MUITO, É PORQUE TEM QUESTÕES A RESOLVER...
BATER PAPO É PRA QUEM SE CURTE...
EM OUTRAS PALAVRAS, ACONTECEU ALGUMA TRETA ENTRE O KAWAI E O ISHIZAKA...

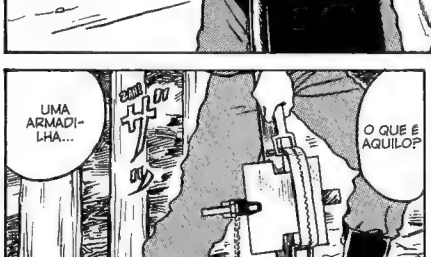
O ISHIZAKA ODEIA O KAWAI...
SIM...
ODEIA DO FUNDO DA ALMA...
SEJA COMO FOR, É VISÍVEL QUEM VAI GANHAR ESSA.
POIS O KAWAI, QUE É O MAIS PALHAÇO, VIVE ZOANDO O ISHIZAKA, O DE ÓCULOS.
É DESSAS COISAS QUE NASCE O ÓDIO...
É ESTE O MEU PODER DE RACIOCÍNIO, FORA DO ALCANCE DA IMAGINAÇÃO DESSA GENTALHA.
HU, HU, HU... SOU MUITO OBSERVA-DOR...
AONDE VAI, ISHIZAKA?
AO BA-NHEIRO.

O QUE QUER?
AH, É VOCÊ, SOUICHI...
HÃ?
ISHIZAKA... ISHIZAKA...
AMALDIÇOAR OS OUTROS DÓI, EU SEI...
NÃO PRECISA DISFARÇAR...
HÃ?!
ISHIZAKA, EU ENTENDO A SUA DOR, VIU...?
QUÊ...?
DEIXE O KAWAI COMIGO... VOU AMALDIÇOÁ-LO NO SEU LUGAR...
MAS NÃO HÁ MAIS COM O QUE SE PREOCUPAR...
É ÓBVIO QUE VOCÊ ODEIA O KAWAI A PONTO DE QUERER MATÁ-LO... POR ISSO, O AMALDIÇOA... POR ISSO, NÃO CONVERSOU TANTO COM ELE HOJE...
HU, HU, HU...
?
COMO É QUE É?!



(*) ESCOLA PRIMÁRIA DA CIDADE DE FUKAZAWA.

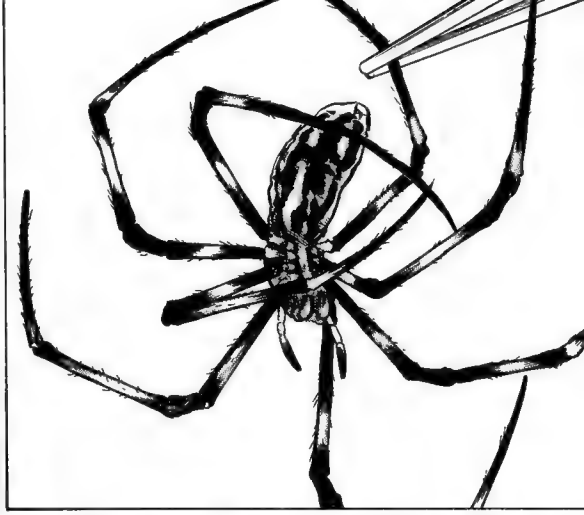
CLANG!


O QUE É AQUILO?
UMA ARMADILHA...

O VELHO É UM DEMÔNIO.
OLHA LÁ. É O DONO IMPLICANTE DESSE BOSQUE DE CEDROS.

VOU PEGAR E FAZER PICADINHO.
AGORA EU PEGO O RESPONSÁVEL POR MEXER NOS MEUS CEDROS.

É IMPORTADA E PAGUEI BEM CARO.
ISSO BASTA, NÉ?
É UMA LANTERNA?
O QUÊ...? AKIYAMA... VOCÊ ESTÁ ME DANDO ISSO?
HU, HU, HU... ATÉ MAIS.
GOSTEI! ACHO QUE VOU PRA CASA AGORA MESMO E USAR PRA DAR UMA PASSEADA PELO SÓTÃO...
POXA... TEM CERTEZA? É ARTIGO DE PRIMEIRA... SÓ PODIA SER DE FABRICAÇÃO ESTRANGEIRA!



(*) ARANHA "TRICHONEPHILA CLAVATA".

KOUICHI, DÁ UM JEITO NELE!
SOUICHI, O QUE VOCÊ TÁ APRONTANDO DESTA VEZ?!
OLHA ESSAS LONGAS PATAS... QUE COISA MAIS BONITA...
JOGAR ISTO FORA? AH, NÃO...
JOGA FORA ESSA COISA!!
POR QUE VOCÊ TEM QUE SER ASSIM?!
HYAU!!
PAFT!
CHEGA!
VASH!

UH...!
DEU, SIM!
ELE DEU UM GRITINHO FINO AGORA, NÃO DEU...?
OUVIU ESSA, SAYURI...?

MALDITO KOUICHI... COMO OUSA?

UH!
HAH, HAH, HAH... OLHA AQUI, OLHA.

O... O QUE ESTÁ FAZENDO?

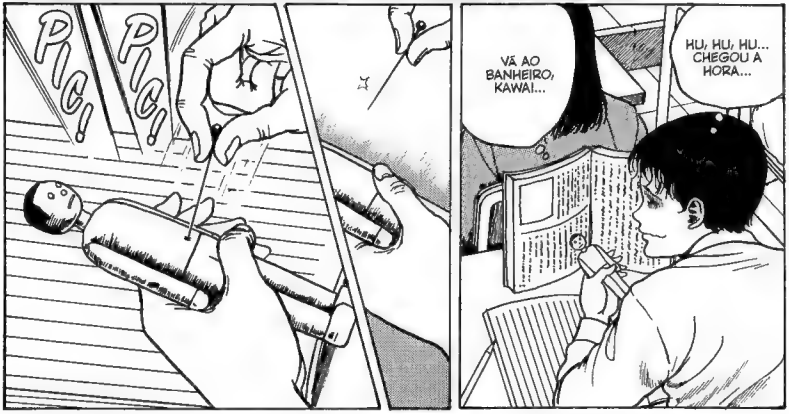
É IMPRESSÃO MINHA OU ELE TEM MEDO DE ARANHAS TAMBÉM?
FUP
ヒョイ

ドドドドド
D-D-D-DON
ACHA, É?! ENGRAÇADO, EU NÃO ME IMPORTO! AQUI, Ó, TOMA!!

NOJENTO!!
AH... AH, HAH, HAH... QUE NOJO DE QUEM PEGA ESSAS COISAS COM A MÃO!

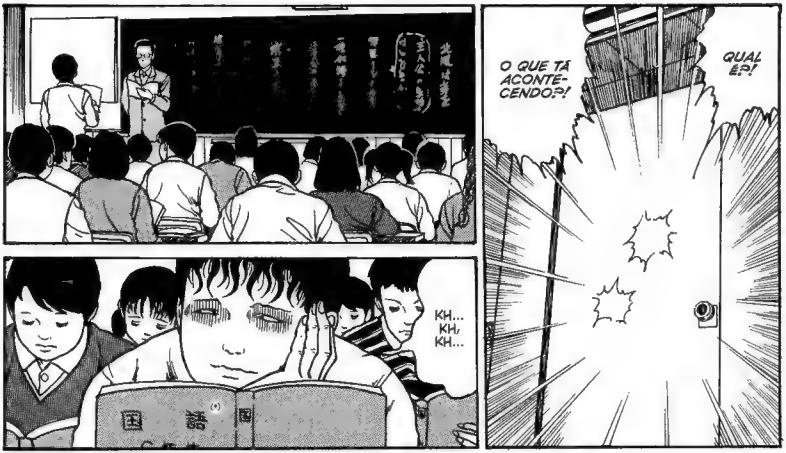
(*) ESCOLA PRIMÁRIA DA CIDADE DE FUKAZAWA.

(1) ESPECIFICIDADE DIFERENCIAÇÃO DOS OUTROS PERSONAGENS. ENTENDER AS EMOÇÕES DO PROTAGONISTA. (2) L'INGUA JAPONESA – 6º ANO.

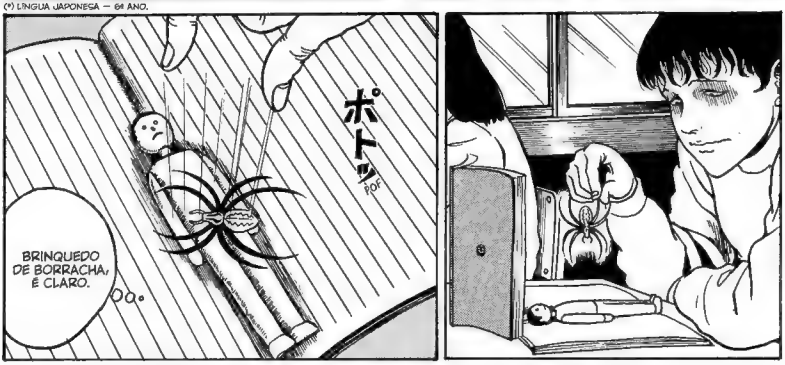


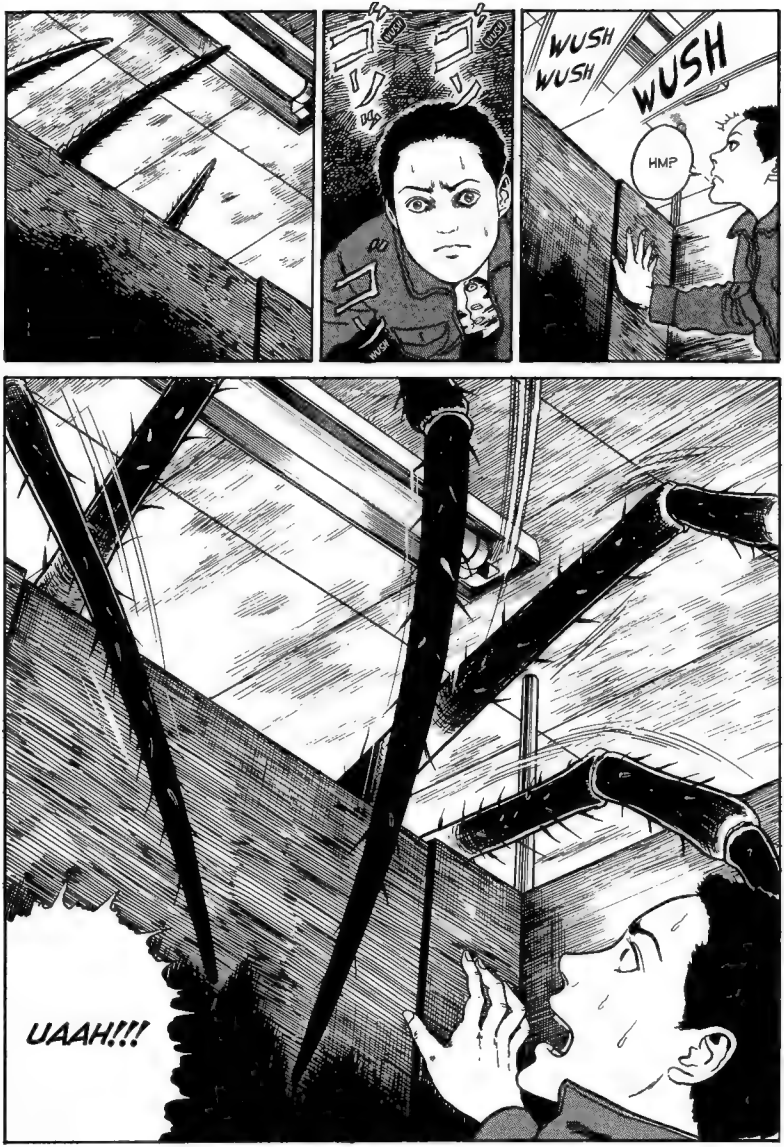
(3) 6º ANO. TURMA 1.

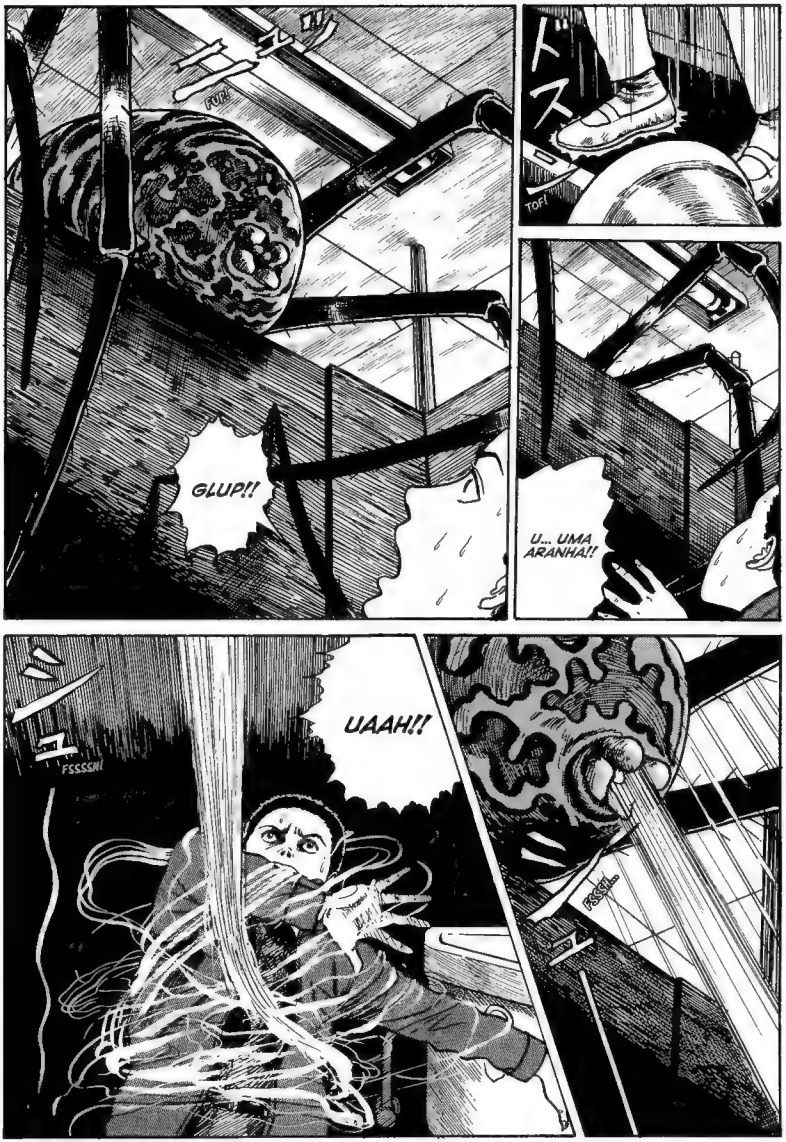
DROGA... QUE MICO...
トイレ(*)
(*) SANITÁRIO.
ガチャ
バタン
UÉ...?!
QUE ESTRANHO... A DOR DE BARRIGA PASSOU.
SE EU SOUBESSE, TERIA AGUENTADO MAIS UM POUCO.
ガチャ
HÃ?
NÃO TÁ ABRINDO?!
TCHAC! TCHAC!



(*) LÍNGUA JAPONESA – 6º ANO.




WUSH
WUSH
WUSH
HMP
UAAH!!!



ドス
TOF!
FUP!
GLUP!!
U... UMA ARANHA!!
UAAH!!
FSSSSH!
FSSSH...

KAWAI?! O QUE FOI?!
AAARGH!!
KAWAI!!
KAWAI!! VOCÊ ESTÁ AÍ?!
ドン ドン
THUM! THUM!
VOU ABRIR!!
ガチャッ
TCHAK!
KA-WAI!

ENCONTRARAM O KAWAI DESMAIADO NO BANHEIRO.
COM O CORPO TODO ENROLADO EM PAPEL HIGIÊNICO.
COMO ASSIM?
ピーポー ピーポー
ピーポー
OI, ISHIZAKA...
ガヤ ガヤ
.....
AH, VEJA BEM...
DO QUE ESTÁ FALANDO?
EU NÃO ESTOU TE COBRANDO NADA.
AFINAL, SÓ DEI UMA PEQUENA LIÇÃO NO KAWAI NO SEU LUGAR.
SE VOCÊ ESTÁ FELIZ, É O QUE IMPORTA.
QUE TAL...? FICOU SATISFEITO COM O RESULTADO...?
PARECE QUE O KAWAI TEVE ALUCINAÇÕES, NÉ...?
SE QUISER, TENHO UMA OUTRA PIOR PREPARADA. QUER QUE EU TESTE NELE?

MAS NÃO É POR ISSO QUE SEREI AVARENTO A PONTO DE COBRAR UMA COMPENSAÇÃO EM DINHEIRO OU PRESENTES.
DE FATO, O QUE EU FIZ É ALGO MUITO VALIOSO...
NÃO PRECISA ME AGRADECER... NÃO PRECISA MESMO, DE VERDADE.
OLHA... NÃO ME INTERPRETE MAL. NÃO ESTOU ESPERANDO NADA EM TROCA...
SÓ FIZ ISSO PENSANDO NO SEU BEM.
NÃO SE INCOMODE EM RETRIBUIR...
NÃO MESMO...
NÃO SE INCOMODE... HU, HU, HU...
O QUE APRONTOU COM ELE?!
O QUE QUER DIZER COM "DEU UMA LIÇÃO" NO KAWAI?! ESTÁ INSINUANDO QUE ELE DESMAIOU POR SUA CAUSA?!
Ô, ISHIZAKA, QUE FOI?
QUAL É, SOUICHI...?! O QUE VOCÊ TÁ RESMUNGANDO AÍ, SOZINHO?!

(1) SALA DE REUNIÃO.

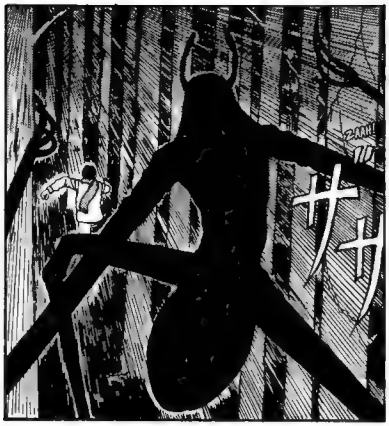
ACABOU DE SER ESCOLHIDO DENTRE CINCO MILHÕES DE PESSOAS!!
MEUS PARABÉNS!! O SENHOR É UMA PESSOA DE SORTE!!
SIM, SOU EU.
AH, ALÔ, FALO COM O SENHOR YASUO ISHIZAKA?
ALI, DAREMOS MAIS EXPLICAÇÕES!!
VOCÊ É O FELIZ SORTEADO PARA DAR UMA VOLTA AO MUNDO COM TODAS AS DESPESAS PAGAS!! SE QUISER GARANTIR O SEU PRÊMIO, VENHA AGORA MESMO ATÉ O PARQUE SAKURAYAMA, PRÓXIMO À ESCOLA!
E NÃO É QUE O IDIOTA VEM MESMO?!
KH, SH, SH, SH!!
TLIM!
VENHA, SEM FALTA!
PRECISO PREPARAR AQUILO!

GRESH
GRESH
Z-ZAH!
ALGO QUE CRIEI PRA ASSUSTAR O KAWAI...
MAS O COITADO DESMAIOU LOGO NA PRIMEIRA MALDIÇÃO E NEM DEU PRA USAR... AGORA, VAI SERVIR PRA ATERRORIZAR O ISHIZAKA.
CERTEZA QUE AQUELA VOZ ERA DO SOUICHI.
NÃO SEI O QUE ELE ESTÁ TRAMANDO, MAS VOU LÁ PRA ENCARÁ-LO.

?
ESTÁ FRIO...
SE É PRA VIR, QUE VENHA LOGO...
ガトン
GTON
O... O QUE É AQUILO?

ガトン
ガトン
UAH!?

ガトン
GTON!
ガトン
GTON!
ガトン
GTON!
PUF!
PUF!


サッ

ARGH...! ENTROU NO BOS-QUE!

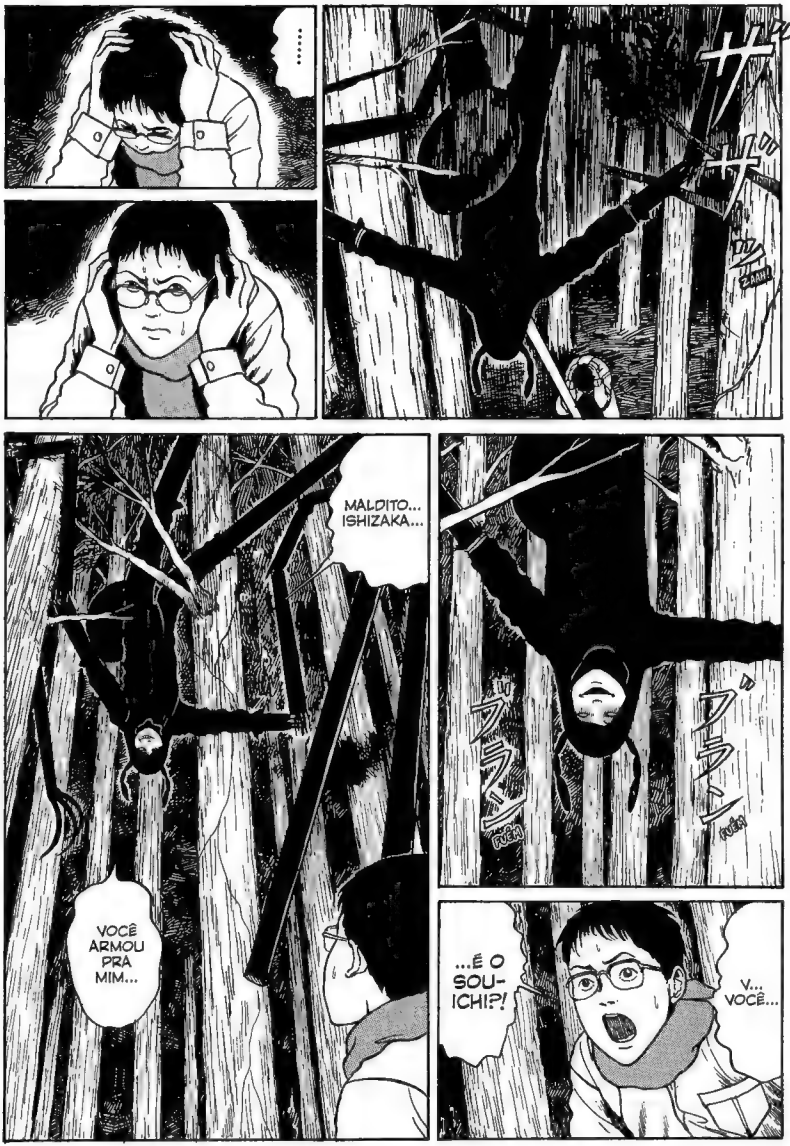
HU, HAH, HAH, HAH!
HAH, HAH, HAH, HAH!

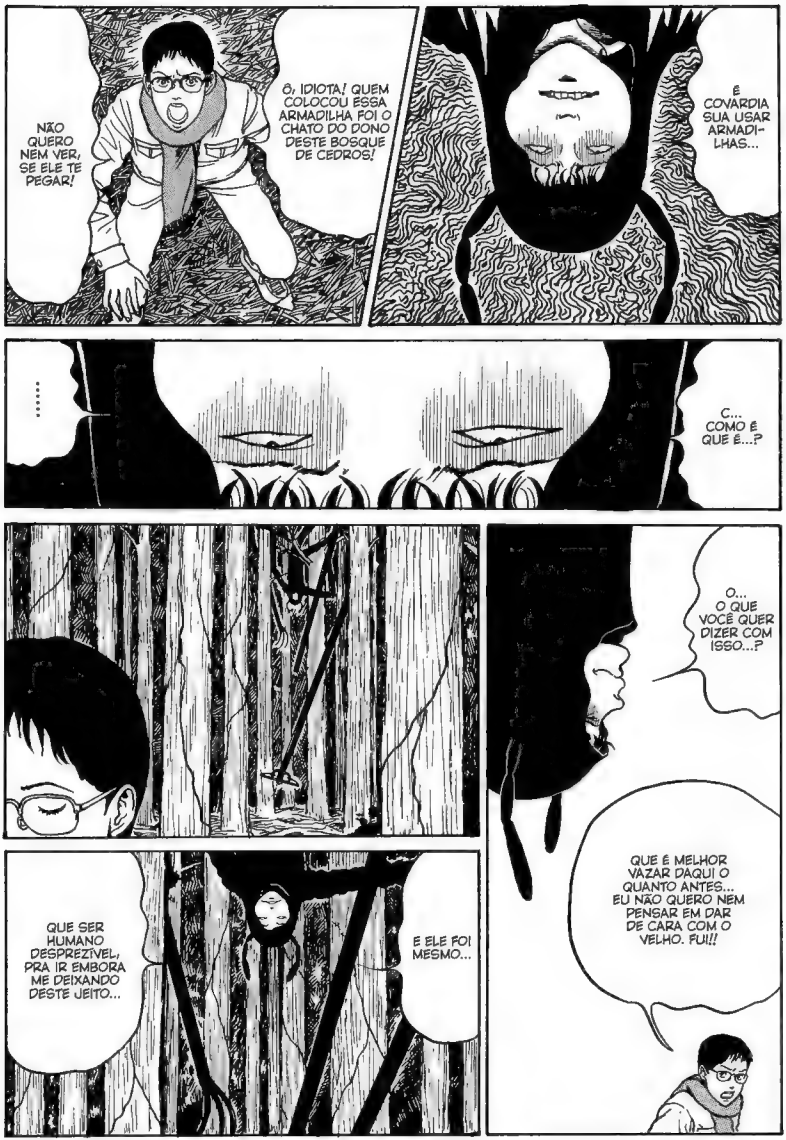
VWAH!

TUSH!
トシン
CLANCH!
ガシャン

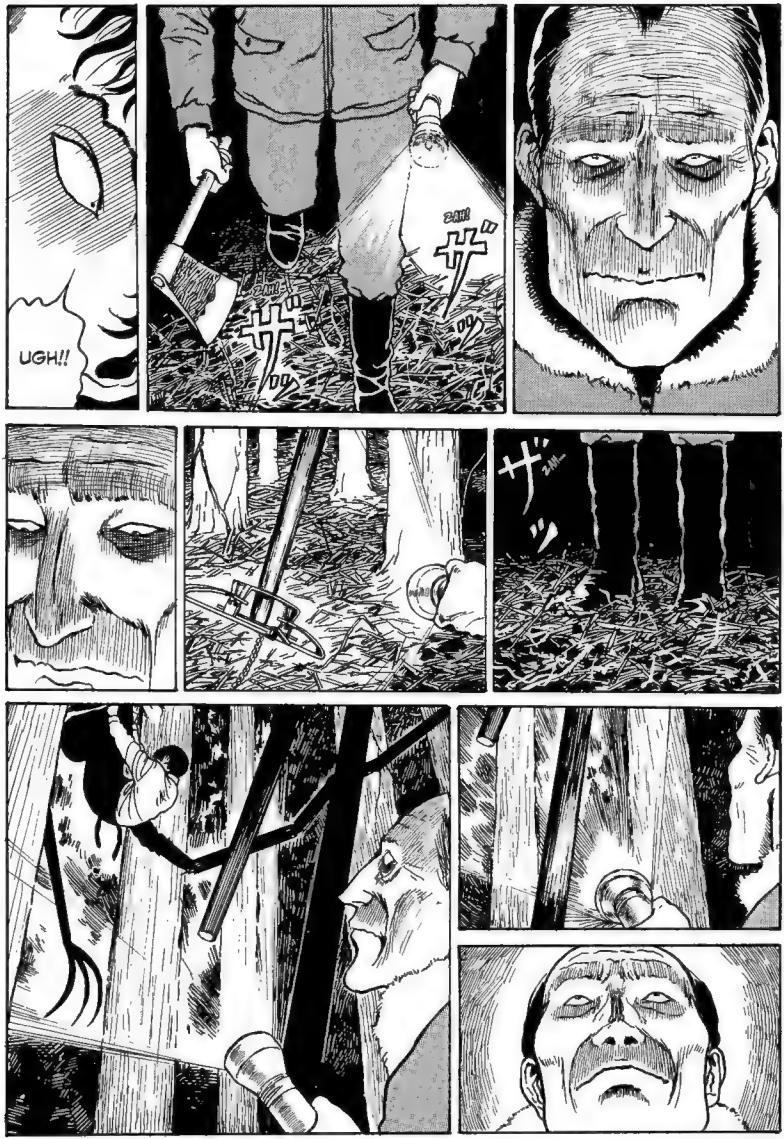
ボキッ

ザザザ
ザザザ
ボキッ


.....
MALDITO... ISHIZAKA...
VOCÊ ARMOU PRA MIM...
V... VOCÊ...
...É O SOU-ICHI?!


NÃO QUERO NEM VER, SE ELE TE PEGAR!
Ô, IDIOTA! QUEM COLOCOU ESSA ARMADILHA FOI O CHATO DO DONO DESTE BOSQUE DE CEDROS!
É COVARDIA SUA USAR ARMADILHAS...
.....
C... COMO É QUE É...?
O... O QUE VOCÊ QUER DIZER COM ISSO...?
QUE É MELHOR VAZAR DAQUI O QUANTO ANTES... EU NÃO QUERO NEM PENSAR EM DAR DE CARA COM O VELHO. FUI!!
E ELE FOI MESMO...
QUE SER HUMANO DESPREZÍVEL, PRA IR EMBORA ME DEIXANDO DESTE JEITO...

UGH... MEU PÉ NÃO SAI...
GLUP!
AAAH!


UGH!!
ZAH!
ザ
ザ
ザ
ザッ

O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO AÍ...?
EI... VOCÊ...
MIAU...
MIAU...
QUER DIZER QUE CAIU NA ARMADILHA... GH, HAH, HAH, HAH...
AH...! ENTÃO É VOCÊ, NÉ? O MELIANTE QUE ANDA MACHUCANDO OS MEUS CEDROS...
MORRA!!
ビュン
VUPT!
GH, HAH, HAH, HAH! VOU FAZER PICADINHO DE VOCÊ!
NÃO ADIANTA SE FINGIR DE GATO!!

ARGH!!
AAARGH!! SOCOOORRO!!
MAMÃÃÃE!! ME AJUUU-DAAA!!
!!!RGH! SOCORRO! POUPE A MINHA VIDA, EU IMPLORO!
GAH, HAH, HAH, HAH! ISSO É POR TER MEXIDO COM O MEU BOSQUE DE CEDROS!
ESTA NOITE, VOCÊ MORRE!
HI! HI! HI...! GRITE O QUANTO QUISER, É INÚTIL!
SENHOR!! O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?!
VOU TE MATAR!!
GH, HAH, HAH, HAH, HAH! EU VOU TE MATAR!

QUEM TE DEIXOU SAIR DE CASA TÃO TARDE DA NOITE?! TODO MUNDO ESTÁ TE PROCURANDO!!
EI, SOUICHI!! O QUE TÁ FAZENDO AÍ?!
QUEM É VOCÊ...?!
À POLÍCIA...? MAS O SENHOR TEM PROVAS DE QUE FOI MESMO O MEU IRMÃO?!
PROVAS?! VOCÊ TÁ PRESTANDO ATENÇÃO?! ESTA SITUAÇÃO TODA É EVIDÊNCIA SUFICIENTE!!
IRGH...! KOUICHI...! ME TIRA DAQUI...!!
DAQUI, ELE VAI DIRETO PARA A POLÍCIA! ALGUM PROBLEMA?!
AQUELE MOLEQUE TEM MACHUCADO OS MEUS CEDROS E FEITO PEGADINHAS POR AQUI! POR ISSO, ESTOU DANDO UMA LIÇÃO NELE!!

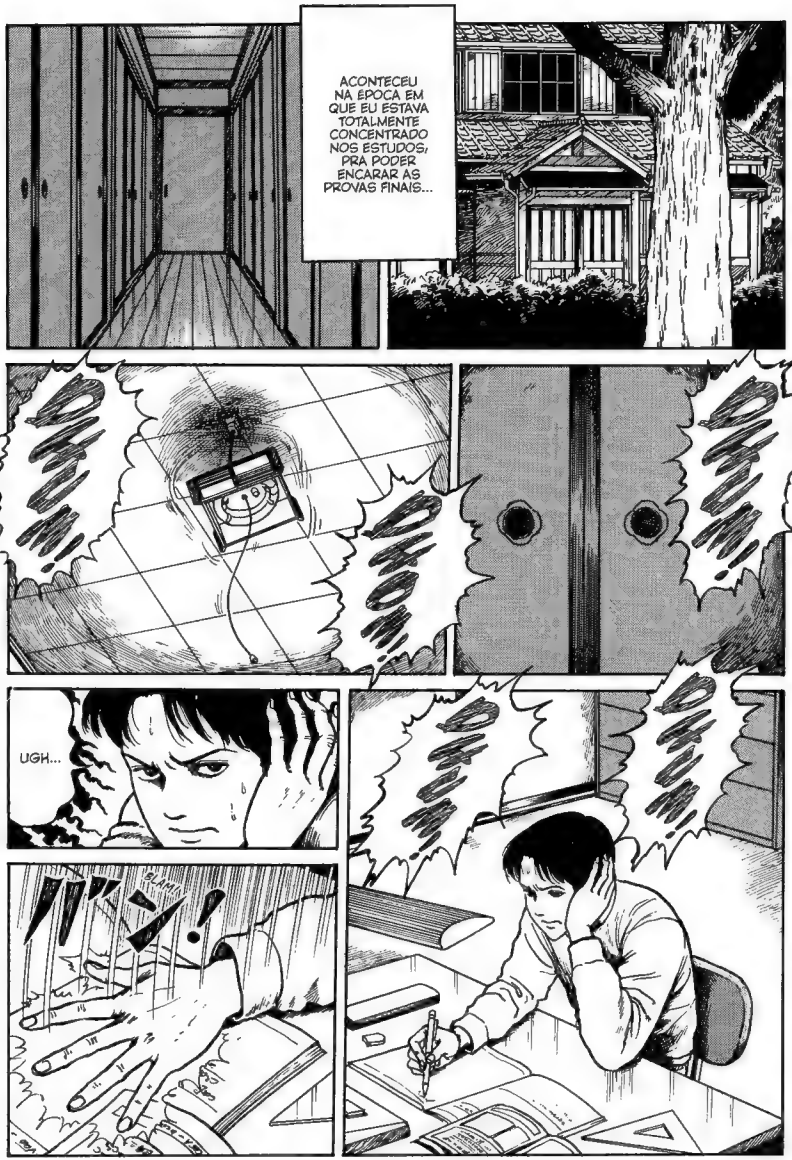
VOCÊ?
POR QUÊ...? AH, SIM... VOCÊ É IRMÃO DO MOLEQUE, NÉ?
ÓTIMO... VAMOS JUNTOS!
?
SEI... ENTENDO...
JÁ QUE É ASSIM, DEIXE-ME ACOMPANHÁ-LOS ATÉ A DELEGACIA.
O QUÊ?!
O QUE ACONTECERIA, ENTÃO, SE EU CONTASSE QUE UMA PESSOA CAIU NA SUA ARMADILHA?
ESSAS COISAS NÃO SÃO PERIGOSAS? SE NÃO ME ENGANO, O USO É PROIBIDO POR LEI.
MAS, SE FORMOS ATÉ LÁ, EU TEREI DE DENUNCIÁ-LO PELA ARMADILHA.
NÃO É CHANTAGEM, SÃO FATOS.
OLHA AQUI... VOCÊ ACHA QUE PODE ME CHANTAGEAR, É, SEU MOLEQUE?!

TRATEM DE SUMIR DAQUI, OS DOIS!!
E, SE EU VOLTAR A VÊ-LOS, VÃO MORRER!!
TSC...!
PALHA-CADA!
VEM, SOUICHI!!
VAMOS EMBO-RA!!
UFA!
QUE SUFOCO DOS GRANDES.
ANDA LOGO!
AI, AI! LARGA A MINHA ORELHA!

HM... VOCÊ ACHA QUE AQUILO ME ABALOU? TÁ MUITO ENGANADO! NÃO VEM ME COBRANDO GRATIDÃO, PORQUE EU NÃO FIQUEI COM UM PINGO DE MEDO DAQUELE VELHO DESGRAÇADO, TÁ?
QUEM MANDOU SAIR DE CASA NO MEIO DA NOITE? VIU SÓ NO QUE DEU? ESSA FOI PRA VOCÊ VER O QUE É BOM PRA TOSSE!
SIM, O SEU PAI TÁ CERTO, SOUICHI!! PEÇA DESCULPAS!
SOUICHI!! VOCÊ NÃO CANSA DE NOS CAUSAR PREOCUPAÇÃO?!
OUVE O PAPAI E A MAMÃE, SOUICHI!
VOLTAMOS!
HUNF... COMO SE EU TIVESSE TEMPO A PERDER COM SERMÃO DE PAI...
SOUICHI!!
EI! AINDA NÃO TERMINAMOS ESTA CONVERSA!

N.T. *"GAMA" OU "GAMAGAERU" É O NOME JAPONÊS DE UMA ESPÉCIE DE SAPO.

四重壁の部屋
«A PAREDE QUÁDRUPLA»


ACONTECEU NA ÉPOCA EM QUE EU ESTAVA TOTALMENTE CONCENTRADO NOS ESTUDOS, PRA PODER ENCARAR AS PROVAS FINAIS...
UGH...

DHUM!
DHUM!
PARA COM ISSO, SOUICHI!!
DÁ UM JEITO NO SOUICHI, POR FAVOR!!
PAI!
DUCK!
QUE DROGA! EU NÃO AGUENTO MAIS!
FICA FAZENDO BARULHO E ME DESCONCENTRANDO!
ELE TÁ NESSA HÁ UM TEMPÃO!
EU PRECISO ESTUDAR E ELE FICA ME ATRAPALHANDO!! O EXAME JÁ TÁ CHEGANDO!
MAS JÁ, CHEGA, VIU?!
UÊ...?! COMO VOCÊ CHEGOU AQUI, SOUICHI?!
PARA DE FICAR PULANDO NO SÓTÃO!
O QUE É QUE O SOUICHI FEZ?

VOCÊ ESTAVA PULANDO NO SÓTÃO ATÉ AGORA, QUE EU SEI!!
NÃO SE FAZ DE BESTA!
QUÊ...?
HÃ?
NÃO, É VERDADE... NÃO É JUSTO CULPAR O SOUICHI POR TUDO O QUE ACONTECE NESTA CASA.
QUÊ...? MENTIRA!!
É, KOUICHI... O SOUICHI ESTAVA AQUI CONOSCO ESSE TEMPO TODO.
SEI DE NADA... VOCÊ TÁ ME ACUSANDO DO QUÊ...?
ガチュ ガチュ
QUE ESTRANHO...

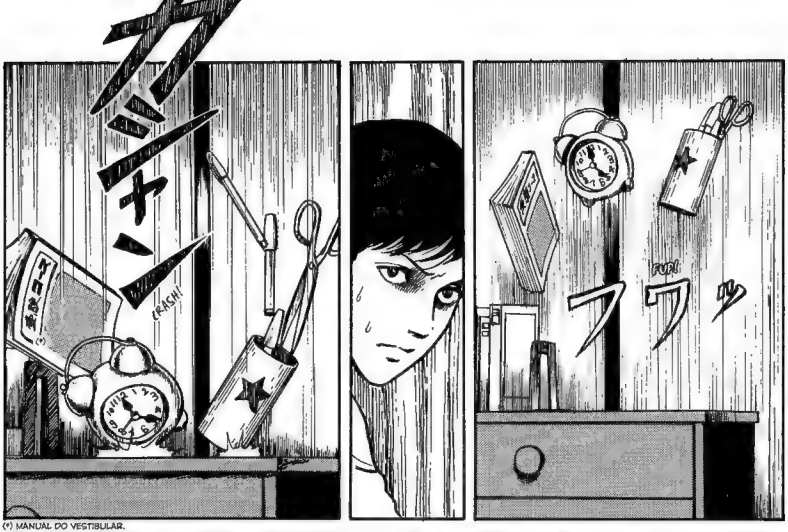
BAIXA... BAIXA...
TIRE NOTA BAIXA...
!?
NOTA ZERO NO EXAME... É BRONCA DAS GRANDES, BRONCA DO PROFESSOR!
ÚLTIMO, ÚLTIMO, FICARÁ EM ÚLTIMO LUGAR...
BAIXA, BAIXA, TIRE NOTA BAIXA... ZERO, ZERO, É ZERO NA PROVA...
P-POW!
ESSE SOUICHI...
TOME BRONCA E CHORE, CHORE, CHORE...
CARAMBA, SOUICHI...! TÁ QUERENDO LEVAR UMA NA CARA?!
ガラ
(CRASH)

TE PEGUEI!!
DA-DAH!
VOLTA AQUI, SOUICHI!!
DAH!
AGORA, VOCÊ ME PAGA!
BLAM!
É VERDADE... PRECISO FAZER XIXI... NÃO CONSIGO SEGURAR...
ALGUÉM ME AJUDA...
MENTIROSO! ESTAVA ATRAPALHANDO OS MEUS ESTUDOS!
POR QUE FEZ ISSO COMIGO, KOUICHI?!
EU SÓ ESTAVA CORRENDO PRA IR AO BANHEIRO...
QUE É...? QUE É, HEIN...?

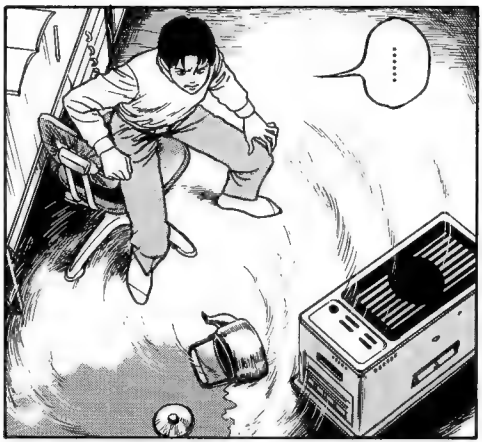
UAAAH!!
ARGH! ELE FEZ MESMO NA CALÇA!
AAAH...
VOU FAZER XIXI NA CALÇA...
HM...
ISSO É VERDADE, SOUICHI?
TÁ ME OUVINDO, PAI...? DESSE JEITO, MINHAS NOTAS VÃO CAIR DE VERDADE! O SENHOR PRECISA FAZER ALGUMA COISA COM O IMPLICANTE DO SOUICHI!
NÃO É JUSTO EU LEVAR A CULPA...
TODOS SABEM QUE EU NÃO ESTAVA NO SÓTÃO NAQUELA HORA, NÃO SABEM?
O KOUICHI DEVE ESTAR NEURÓTICO; ISSO SIM.
POLTERGEIST?
SIM... O FENÔMENO SOBRENATURAL...
...EM QUE SE OUVE SONS DA PRESENÇA DE ALGUÉM ONDE NÃO TEM NINGUÉM... QUEM SABE, DE ESPÍRITOS...
COMO É QUE É?!
OU ENTÃO, É POLTERGEIST...

E EU MESMO JÁ OUVI SONS DE BATIDA E ESTALIDOS ESTRANHOS AQUI E ALI...
PENSANDO BEM, ULTIMAMENTE, TENHO SENTIDO A CASA MAIS FRIA DO QUE DE COSTUME...
KOUICHI, VOCÊ ACABOU DE MENOSPREZAR O POLTER-GEIST...?
.....
E ESTALIDOS? QUE HISTÓRIA É ESSA?
DEIXA DE SER BURRO... TÁ FRIO PORQUE ESTAMOS NO INVERNO.
PAPO BESTA.
HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
HU, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
.....
SABE O QUE ACONTECE COM QUEM FAZ ISSO...?!
OFENDEU OS ESPÍRI-TOS...!
HU, HAH, HAH, HAH! NÃO QUERO NEM VER!!

BOBA-
GEM...
QUE
ESPÍRITOS,
O QUÊ...
チッ
TIK
チッ
TIK
チッ
TIK
ース
...SÓ
PODEM SER
COISA DO
SOUICHI...
ESSAS
BATIDAS...
TLAC
ガタッ
THUNK
TLAC
TLAC
TLAC

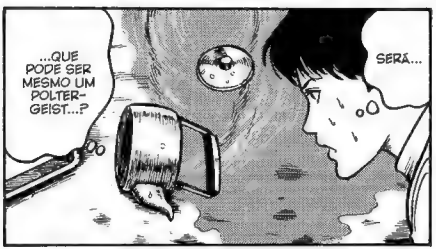


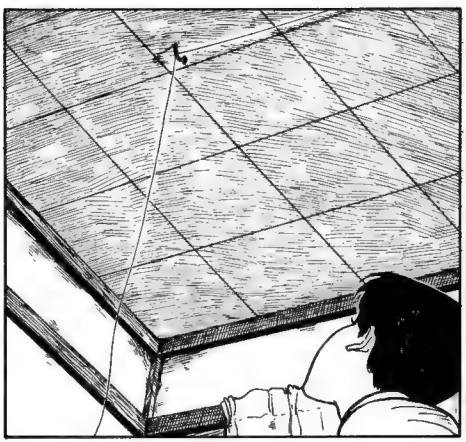
(*) MANUAL DO VESTIBULAR.


.....

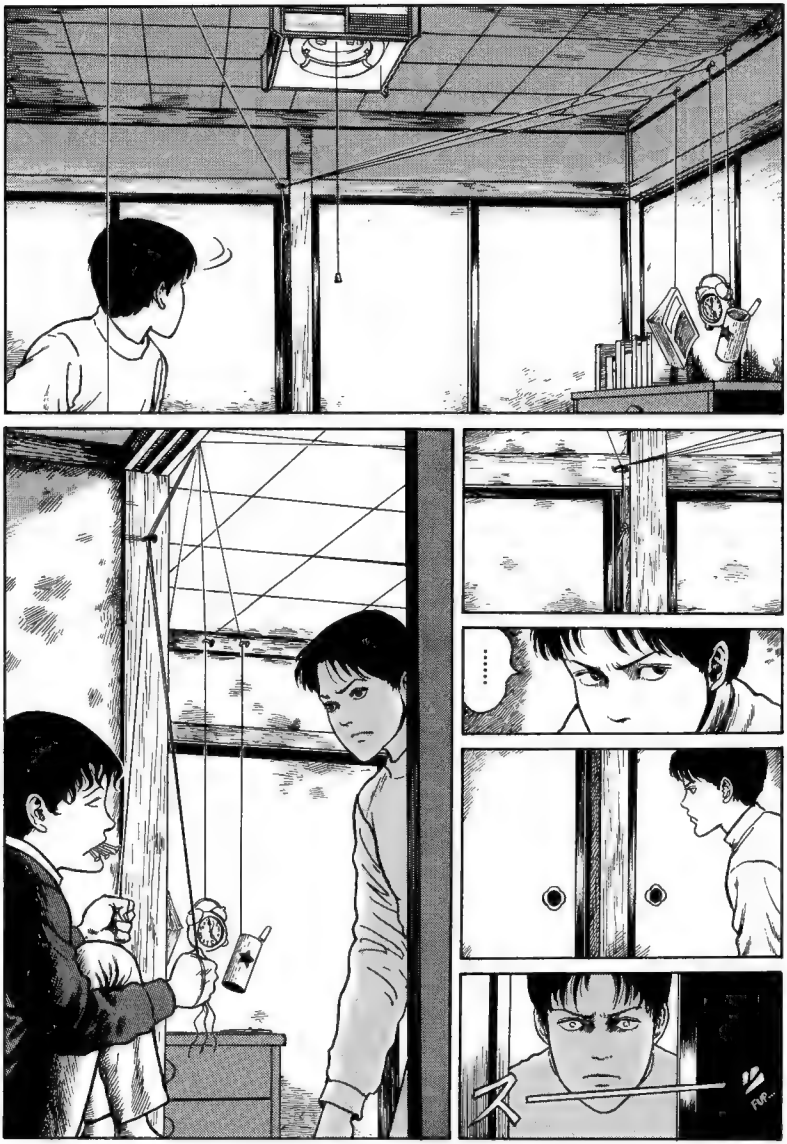
ガシャン
CRASH!

UE?


...QUE PODE SER MESMO UM POLTER-GEIST...?
SERÁ...



QUE LINHA É ESSA...?


……
ス
FWP

DEMONSTRANDO, MEU IRMÃO... COMO ACONTECE UM FENÔMENO DE POLTERGEIST. É SÓ PUXAR ESTA LINHA E... VIU SÓ?
カラン
O QUE ESTÁ FAZENDO AÍ DENTRO DO ARMÁRIO, SOUICHI?
EH, HE, HE, HE...
OS BARULHOS DE ALGUÉM PULANDO NO SÓTÃO E TODO O RESTO...
HM... ENTÃO TÁ ADMITINDO QUE É TUDO OBRA SUA, NÉ?
CHEGA DE PALHAÇADA, SEU MOLEQUE!!
EU SÓ DOU MINHA HUMILDE AJUDA PRA ELE!
NÃO! ISSO AÍ FOI OBRA DE UM POLTERGEIST DE VERDADE!

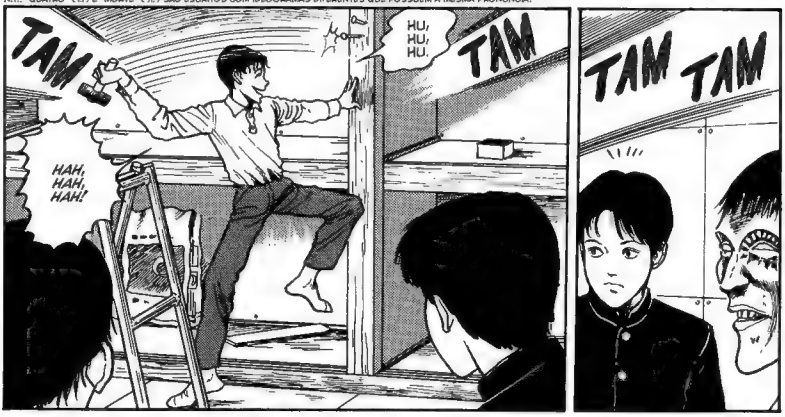
COMO ASSIM, PAI?!
ERR... MAS QUE JEITO? EU NÃO FAÇO IDEIA DE COMO ENDIREITAR AQUELE MENINO...
PAI!! SE O SENHOR NÃO DER UM JEITO NO SOUICHI, QUEM VAI EMBORA DESTA CASA SOU EU!
TIVE UMA IDEIA... DEIXA QUE SEU PAI VAI RESOLVER ISSO!
ESPERA... CALMA, KOUICHI!!
ENTÃO EU SAIO DESTA CASA! VOU ARRANJAR UMA PENSÃO QUALQUER E FREQUENTAR A ESCOLA DE LÁ!!
TÁ...
ESTÁ BEM ASSIM?
VAI SAIR CARO, MAS É UMA SOLUÇÃO.
TENHO UM AMIGO EMPREITEIRO. POSSO PEDIR A ELE QUE FAÇA UMA REFORMA NO SEU QUARTO, PARA QUE FIQUE À PROVA DE SOM.

COMO A AGENDA DO ARQUITETO ESTAVA CHEIA, A OBRA FICOU MARCADA PARA COMEÇAR NO PRÓXIMO MÊS.
NÃO OCORRERIA A TEMPO DE ME AJUDAR NO EXAME FINAL, MAS ANTES TARDE DO QUE NUNCA.
AH, ALÔ, É DA OBATA ARQUITETURA...? PRESIDENTE? OI, SOU EU, O TSUJII. HÁ QUANTO TEMPO! COMO TEM PASSADO?
SIM, EU QUERIA CONTRATAR PARA UMA REFORMA NO QUARTO DO MEU FILHO.
EXATO... PODE SER?
SIM...? POIS NÃO?
PORÉM, NO DIA SEGUINTE...
OLÁ, COM LICENÇA.
É SOBRE A REFORMA DO QUARTO DO SEU FILHO.
EU VIM A MANDO DA OBATA ARQUITETURA. ME CHAMO TAGAISU.

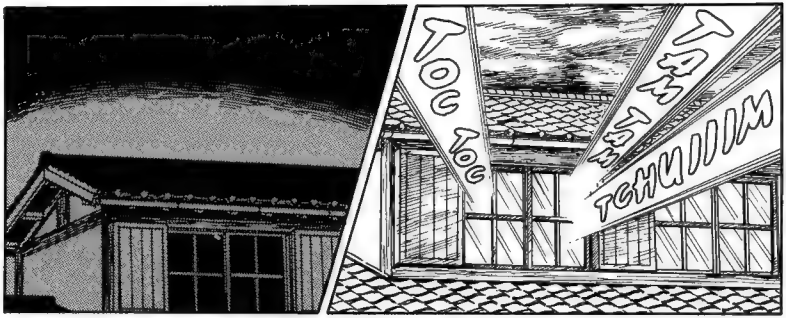
AH, É QUE O SEU MARIDO É AMIGO PRÓXIMO DO PRESIDENTE OBATA. ADIANTAR ESTE SERVIÇO FOI UM PEDIDO PESSOAL DELE.
NÃO ESPERAVA QUE VIESSEM TÃO CEDO.
CLARO, CLARO.
OH, É MESMO? OBRIGADA POR NOS ATENDEREM TÃO RÁPIDO. ENTRE, POR FAVOR.
...PARA DAR TEMPO DE AJUDAR SEU FILHO NO EXAME FINAL.
SENDO ASSIM, GOSTARIA DE COMEÇAR A OBRA IMEDIATAMENTE...
O CARPINTEIRO JÁ VEIO, KOUICHI.
ガラガラ
GRAH
CHEGUEI. O QUE TÁ ACONTECENDO?
TOC TOC
TAM TAM
UÉ?

AH, CLARO, CLARO. OBRIGADO.
SENHOR TAGAISU, FIZ CHÁ PARA VOCÊ. POR QUE NÃO DESCANSA UM POUCO?
AH, É? NÃO PENSEI QUE FOSSEM VIR TÃO RÁPIDO! QUE BOM!
ドンドン
PODE CONFIAR, QUE USAREI AS MAIS RECENTES TÉCNICAS DE CARPINTARIA PARA CRIAR UM QUARTO TOTALMENTE SILENCIOSO.
AH, CLARO, CLARO. ESTE QUARTO É SEU, NÉ?
AGRADEÇO POR TER VINDO.
INSTALAÇÃO DE QUATRO CAMADAS DE PAREDE PARA BLOQUEAR TOTALMENTE O SOM EXTERNO.
AH, É...? E QUE TIPO DE TÉCNICA SERIA ESSA?

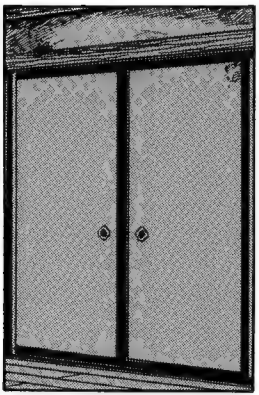
N.T.: "QUATRO" (四) E "MORTE" (死) SÃO ESCRITOS COM IDEOGRAMAS DIFERENTES QUE POSSUEM A MESMA PRONÚNCIA.



SINTO MUITO... O MEU IRMÃO NÃO TOMA JEITO.
PARA DE ATRAPALHAR O SERVIÇO DOS OUTROS!!
SAI DAÍ, SOUICHI...!!
OS PREGOS ESTÃO BEM MARTELADOS.
QUE NADA... ELE TEM MÃO BOA PARA ISSO.
HU, HU, HU... HAH, HAH, HAH...
É MESMO...? QUEM SABE, VOCÊ POSSA SER MEU AJUDANTE, ENTÃO?
VEJO QUE O SEU IRMÃO TEM UM TALENTO NATO!
KH, HU, HU... É QUE EU ADORO BATER PREGO, SABE?


TOC TOC
TCHUIIIM

PORQUE HOJE JÁ ESTÁ TARDE.
PUXA, O OBATA DEVE TER ABERTO UMA EXCEÇÃO PARA NÓS. VOU LIGAR PARA ELE E AGRADECER, MAS SÓ AMANHÃ.



ELE FICOU O DIA INTEIRO AJUDANDO ESSE CARPINTEIRO.
QUEM SURPREENDEU MESMO FOI O SOUICHI.
OH... O SOUICHI?

AQUELE CARPINTEIRO É TÃO ESQUISITO... O TAL DE TAGAISU...

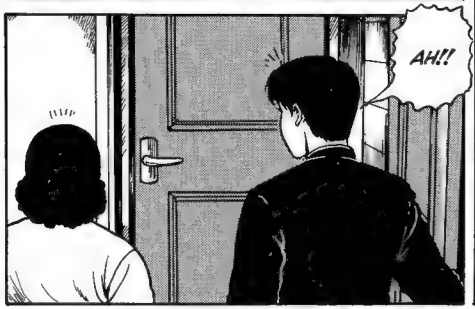
HM...
ESQUISITO, COMO?

AQUELE SENHOR ATÉ FALOU BEM DELE ANTES DE IR EMBORA, DIZENDO QUE O AJUDOU A ADIANTAR O SERVIÇO.
OH!! É A PRIMEIRA VEZ QUE O SOUICHI É ELOGIADO POR ALGUÉM!!
DISSE ATÉ QUE CHEGA A SER SUBLIME A FORMA COMO ELE BATE OS PREGOS.
É MESMO?! SERÁ ESSA A VOCAÇÃO QUE VAI TORNAR O SOUICHI UMA PESSOA DECENTE?
DEIXE-ME VER O ANDAMENTO DESSA REFORMA.
OH... MAS JÁ INSTALARAM ATÉ A PORTA?
ESTÃO MESMO ADIANTADOS, PARA UM ÚNICO DIA DE TRABALHO.
VEJAMOS COMO ESTÁ AQUI DENTRO...
UÉ...?
ESTÁ TRANCADA...?

HM?!
ガラガラガラ
G-G-GRAH
CHEGUEEEI!
POR QUE FIZERAM ISSO?
TAMPARAM A MINHA JANELA?!
OI, KOUICHI.

POR QUE A MINHA JANELA ESTÁ TAMPADA?
AH, A JANELA? É QUE JANELAS FACILITAM A ENTRADA DO SOM. PRECISEI VEDAR.
SENHOR TAGAISU!
OLÁ, AÍ ESTÁ VOCÊ.
SIM... AGORA, ADEUS.
ガラガラ GRAH... GRAH...
QUÊ...? JÁ TERMINOU?!
BOM, MEU SERVIÇO ESTÁ TERMINADO. COM LICENÇA.
AGORA, AQUELE QUARTO ESTÁ COM ISOLAMENTO ACÚSTICO COMPLETO. HU, HU...
AINDA NÃO VI, FILHO.
Ô, MÃE! COMO É QUE O MEU QUARTO FICOU?!
SERÁ QUE ELE FEZ DIREITO...?
GRAH GRAH... PLAF!
.....

ガチャ
TCHAC


AH!!

ギィィィ
GUIIIE
UAH!!

É UMA PORTA DUPLA?!
ガチャ
TCHAC
TEM OUTRA PORTA ATRÁS DESTA?

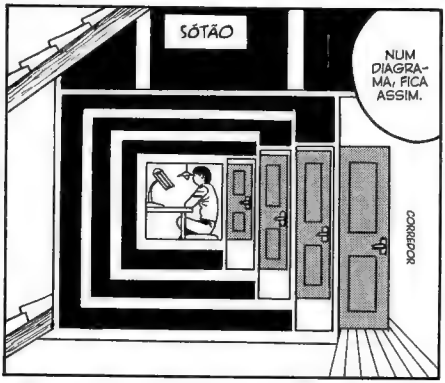
S... SÓ ME FALTA TER OUTRA PORTA ATRÁS DA PORTA QUE FICA ATRÁS DA PORTA DE TRÁS DA PORTA...!!
ギィィィ
GUIIIE
ガチャ
TCHAC
AH!!

COMO ASSIM?!
E TEM OUTRA PORTA ATRÁS DA PORTA DE TRÁS DA PORTA!!

DO JEITO QUE A SENHORA É ROLIÇA, NÃO VAI PASSAR.
E AGORA...? O QUE EU FAÇO SE TIVER MAIS PORTAS DEPOIS DESSA...?
E NÃO É QUE TEM?!
E VAI FICANDO CADA VEZ MENOR...!
É LÓGICO, SE SÃO QUATRO PAREDES, TEM UMA PARA CADA, NÉ...
FICA TRANQUILA, MÃE... SÃO SÓ QUATRO PORTAS...
O PROBLEMA É O ESPAÇO QUE SOBROU PRO QUARTO!!

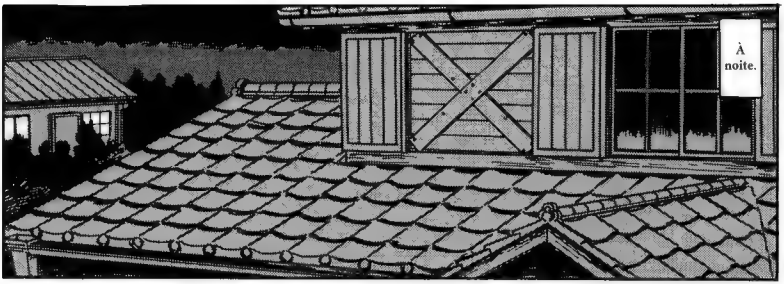
EU ACHO... QUE POSSO EXPLICAR...
QUE É ISSO?! SÓ A ESCRIVANINHA JÁ OCUPA TODO O QUARTO!

EM COMPENSAÇÃO, O ISOLAMENTO ACÚSTICO É PERFEITO.
COMO SÃO QUATRO PAREDES, O QUARTO EM SI FICOU MENOR.


SÓTÃO
NUM DIAGRAMA, FICA ASSIM.
CORREDOR

...NÃO ME IMPORTO, CONTANTO QUE DÊ PRA ESTUDAR EM PAZ...

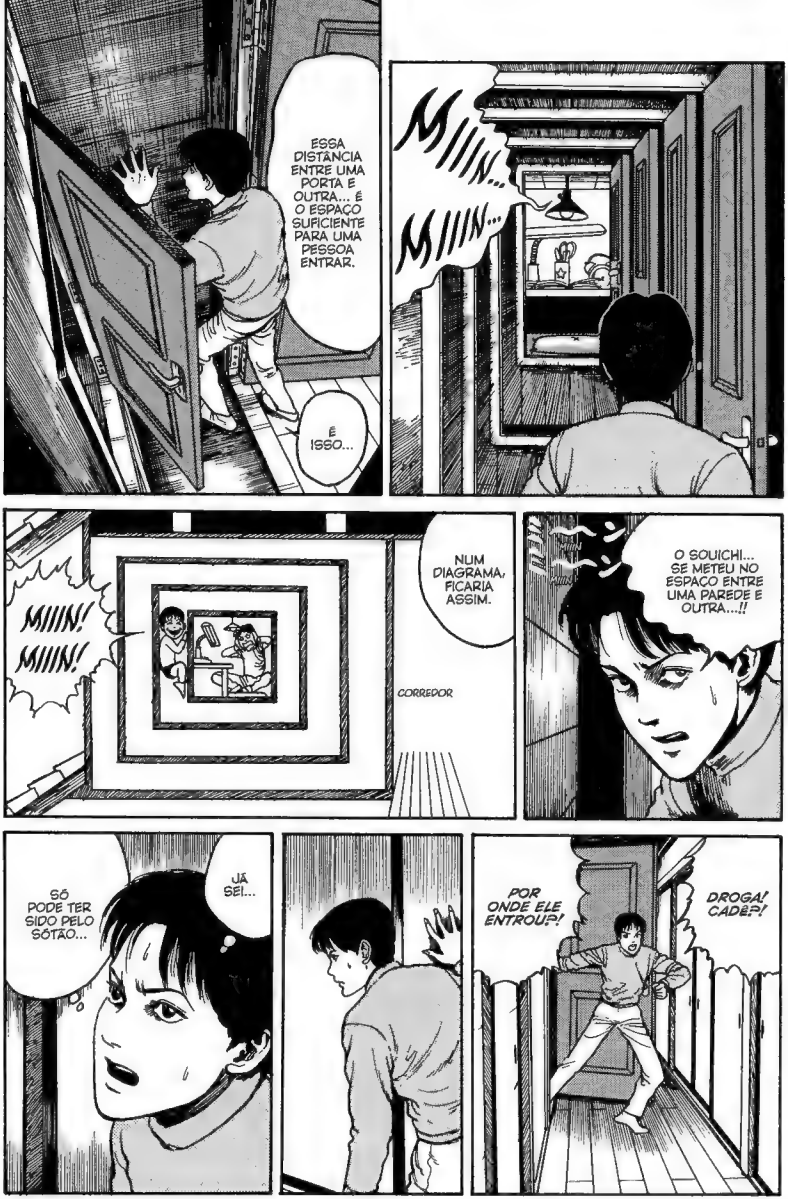
É... MAS...
MAS FICOU TÃO APERTADO, KOUICHI...

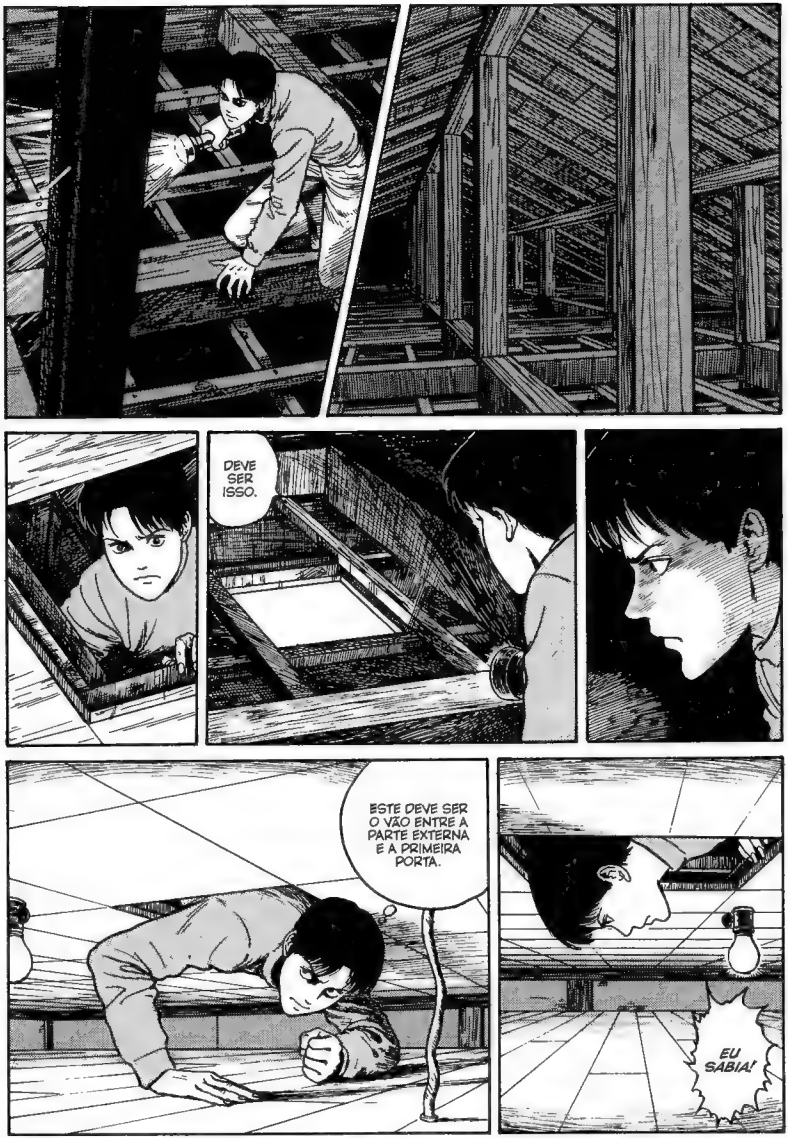


(1) GRAMÁTICA CONTEMPORÂNEA. (2) LITERATURA CLÁSSICA. (3) EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS. (4) GUIA DO COLEGIAL. (5) DICIONÁRIO INGLÊS-JAPONÊS. (6) QUÍMICA SIMPLIFICADA.

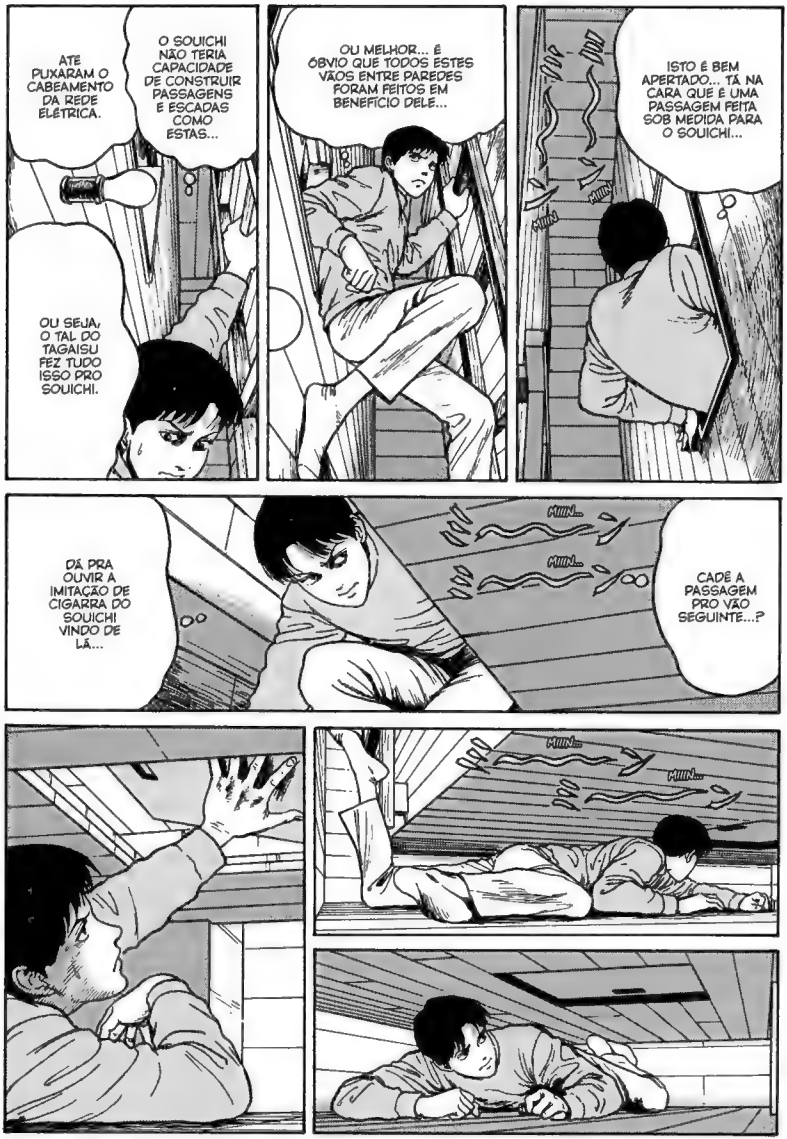
MAS ELE DISSE QUE VEIO A MANDO DA SUA EMPRESA... SIM, SE APRESENTOU COMO TAGAISU...
NÃO CONHECE NINGUÉM COM ESSE NOME...?! COMO PODE...? QUE ESTRANHO... ENTÃO, DE ONDE ELE APARECEU...?
VOCÊ NÃO SABE DE NADA?!
HÃ...?! COMO É QUE É?!
SHIIN...
ACHEI A IDEIA BIZARRA NO COMEÇO, MAS, PELO VISTO, A PAREDE QUÁDRUPLA TEM SUA LÓGICA...
SHIIN...
QUE SILÊNCIO... FAZIA MESES QUE NÃO CONSEGUIA ME CONCENTRAR TANTO NOS ESTUDOS...
MIIIN! MIIIN!
HM?!
MIIIN...
ELE DEVE GOSTAR MUITO DE BATER PREGO...
.....
MIIN
EM VEZ DE ATRAPALHAR COMO SEMPRE, ATÉ AJUDOU O CARPINTEIRO...
SÓ ACHEI ESTRANHO O SOUICHI NÃO TER SABOTADO A REFORMA DESTE QUARTO...

MIIIN! MIIIN!
MIIIN! MIIIN!
ESSA VOZ É DO SOUICHI!!
É ELE QUE TÁ IMITANDO O SOM DE CIGARRA!!
AH!
MAS NEM É ÉPOCA DE TER CIGARRA CANTANDO!!
QUE É ISSO...?! SOM DE CIGARRA...?!
E TÃO ALTO ASSIM?!
MIIIN!!! MIIIN!!!
ESTE QUARTO DEVIA SER À PROVA DE SOM POR CAUSA DA PAREDE QUADRUPLA!!
COMO É QUE A VOZ DELE ESTÁ CHEGANDO AQUI?!
DITUM
MIIIN!! MIIIN!!
MAS É COMO SE A VOZ DO SOUICHI VIESSE DO OUTRO LADO DA PAREDE!!
NÃO AGUENTO MAIS!!


ESSA DISTÂNCIA ENTRE UMA PORTA E OUTRA... É O ESPAÇO SUFICIENTE PARA UMA PESSOA ENTRAR.
É ISSO...
MIIIN...
MIIIN...
NUM DIAGRAMA, FICARIA ASSIM.
MIIIN!
MIIIN!
CORREDOR
O SOUICHI... SE METEU NO ESPAÇO ENTRE UMA PAREDE E OUTRA...!!
JÁ SEI...
SÓ PODE TER SIDO PELO SÓTÃO...
POR ONDE ELE ENTROU?!
DROGA! CADÊ?!


DEVE SER ISSO.
ESTE DEVE SER O VÃO ENTRE A PARTE EXTERNA E A PRIMEIRA PORTA.
EU SABIA!

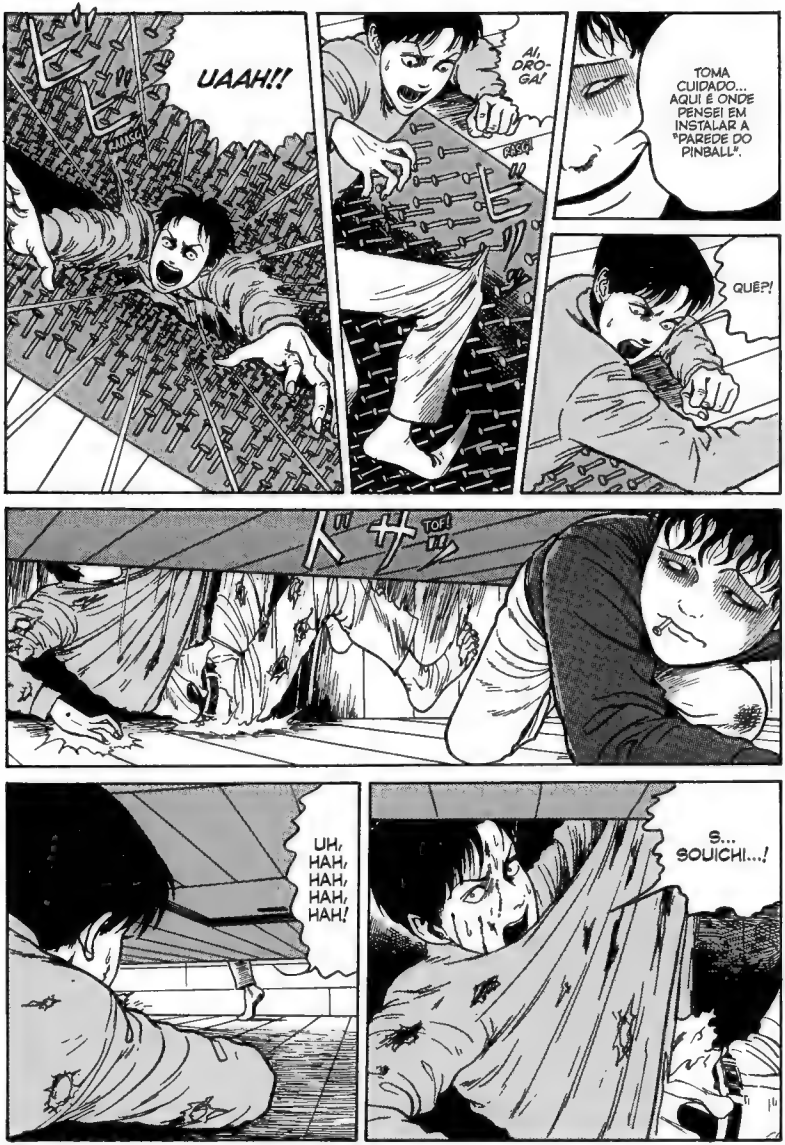
ENTÃO, DEVE TER UMA PASSAGEM QUE DÁ ACESSO AO PRÓXIMO VÃO.
FUR...


ATÉ PUXARAM O CABEAMENTO DA REDE ELÉTRICA.
O SOUICHI NÃO TERIA CAPACIDADE DE CONSTRUIR PASSAGENS E ESCADAS COMO ESTAS...
OU SEJA, O TAL DO TAGAISU FEZ TUDO ISSO PRO SOUICHI.
OU MELHOR... É ÓBVIO QUE TODOS ESTES VÃOS ENTRE PAREDES FORAM FEITOS EM BENEFÍCIO DELE...
ISTO É BEM APERTADO... TÁ NA CARA QUE É UMA PASSAGEM FEITA SOB MEDIDA PARA O SOUICHI...
MMM...
MMM...
DÁ PRA OUVIR A IMITAÇÃO DE CIGARRA DO SOUICHI VINDO DE LÁ...
CADÊ A PASSAGEM PRO VÃO SEGUINTE...?
MMM...
MMM...

A ESTA ALTURA, O KOUICHI DEVE ESTAR ATORDOADO COM ESTE SOM MISTERIOSO...
PUF! PUF!
ARF... ARF...

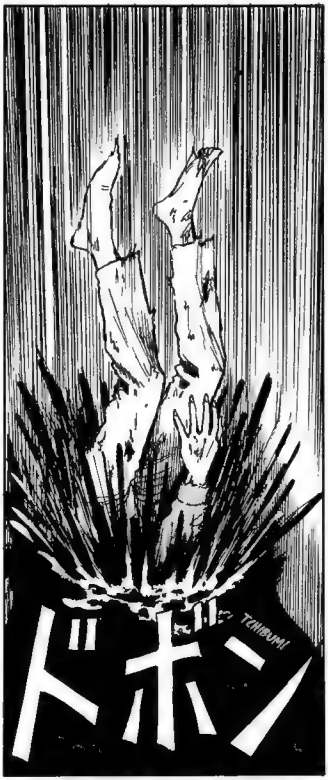
MI?!!
BONITO HEIN?!!
KH, SH, SH!
QUEM MANDOU O MEU IRMÃO SER IDIOTA A PONTO DE QUERER ESTUDAR NUM QUARTO APERTADO COMO ESTE?
AGORA, MAIS UMA RODADA DO CANTO DA CIGARRA!!
HU, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
HU...
COMO SE EU NÃO SOUBESSE QUE VOCÊ IA APRONTAR!!
VEM ME PEGAR SE FOR CAPAZ...!
AH! VOLTA AQUI!
VAMOS LÁ FORA, PRA EU QUEBRAR SUA CARA!

VOCÊ NÃO ME ESCAPA!
ESPERA, SOUICHI!!
KE, KE, KE!
CLICK
OUTRA PASSAGEM AQUI?!
FALEI PRA ESPERAR!
KH, KH, KH! KH, KH, KH!
DESCENDO...! KH, HU, HU, HU!
TÁ ME FAZENDO DE BESTA... VOLTA AQUI!!


UAAH!!
AI, DROGA!
TOMA CUIDADO... AQUI É ONDE PENSEI EM INSTALAR A "PAREDE DO PINBALL".
QUE?!
TOF!
UH, HAH, HAH, HAH, HAH!
S... SOUICHI...!

HU, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH!
ISSO É COISA QUE SE FAÇA COM O PRÓPRIO IRMÃO...?!
SOUICHI, SEU DESGRAÇADO...!
HU, HAH, HAH, HAH!
VOLTA AQUI...!
AH!
MALDIÇÃO!
SOUICHI!
HU, HAH, HAH, HAH!

BWAH!


TCHIBUM!
ドボン

QUE É ISSO...?! UMA POÇA DE LAMA...?
IIIRGH! TÁ GELADA...!

CHEGA... SE EU CONTINUAR NESTA PERSEGUIÇÃO, VOU CAIR NO JOGO DELE.
O QUE ME GARANTE QUE A PRÓXIMA SEÇÃO NÃO TERÁ COBRAS VENENOSAS OU ARMADILHAS PEGA-BARATA ME ESPERANDO?

HU, HAH, HAH, HAH, HAH, HAH! ESSA É A "SEÇÃO DO PÂNTANO DE LODO"!!

«A PAREDE QUÁDRUPLA - FIM»

棺桶
«O CAIXÃO»
（かんおけ）

ENTÃO, NOSSA FAMÍLIA TODA VEIO ÀS PRESSAS PARA FUKAZAWA, ONDE ELE MORAVA.
SOUBEMOS QUE O AVÔ DOS NOSSOS PARENTES DO INTERIOR MORREU DE REPENTE.
JR
OH, VIERAM DE TÃO LONGE! DEVEM ESTAR CANSADOS DA VIAGEM... ENTREM, POR FAVOR.
PARTIMOS O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL DE TÓQUIO.
HÁ QUANTO TEMPO... SOMOS OS HIROSE. SOUBEMOS QUE O VOVÔ FALECEU. FOI TÃO REPENTINO, FOMOS PEGOS DE SURPRESA...
(*) EM LUTO
DESPEÇAM-SE DO VOVÔ.
YUSUKE E MICHINA, QUE BOM QUE PUDERAM COMPARECER...

MINHAS CONDOLÊN-CIAS...
OH, SHIROU, VOCÊ VEIO DE TÃO LONGE... OBRIGADO.
UOOON... UOOON...
OLÁ...
UOOON... UOOON...
UOOON... UOOON...
KOUICHI...
YUSUKE E MICHINA, OBRIGADO POR ESTAREM AQUI... VENHAM DAR ADEUS AO VOVÔ...

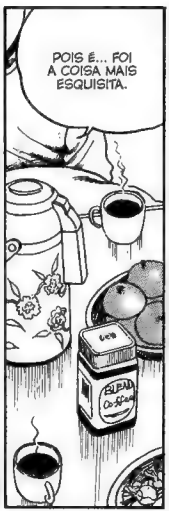
UOOON... UOOON...
O VOVÔ MORREU... O VOVÔ MORREU...
UOOON... UOOON...
ACHEI QUE O SOUICHI FOSSE SÓ UM SUJEITO TRAIÇOEIRO E SINISTRO, DO TIPO QUE RIA DA INFELICIDADE DOS PARENTES, MAS NÃO...
NO FIM, PARECE QUE ELE É SÓ UMA CRIANÇA COMO QUALQUER OUTRA...
NUNCA O IMAGINEI CHORANDO POR ALGO...
ATÉ O SOUICHI ESTÁ CHORANDO PELO VOVÔ...
UOOON... UOOON...
SOUICHI...

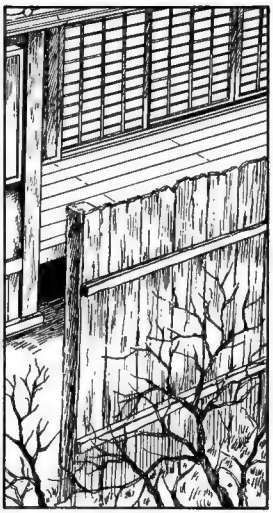
UOOON...!
OOON...!
SHIROU, JÁ IMAGINO A CORRERIA QUE VAI SER CUIDAR DO FUNERAL AMANHÃ... VOU PRECISAR DA SUA AJUDA.
AH, CLARO, CONTE COMIGO...
ATÉ O SEMBLANTE ESTÁ CALMO...
PELO MENOS, NÃO SOFREU...
FOI TÃO DE REPENTE...

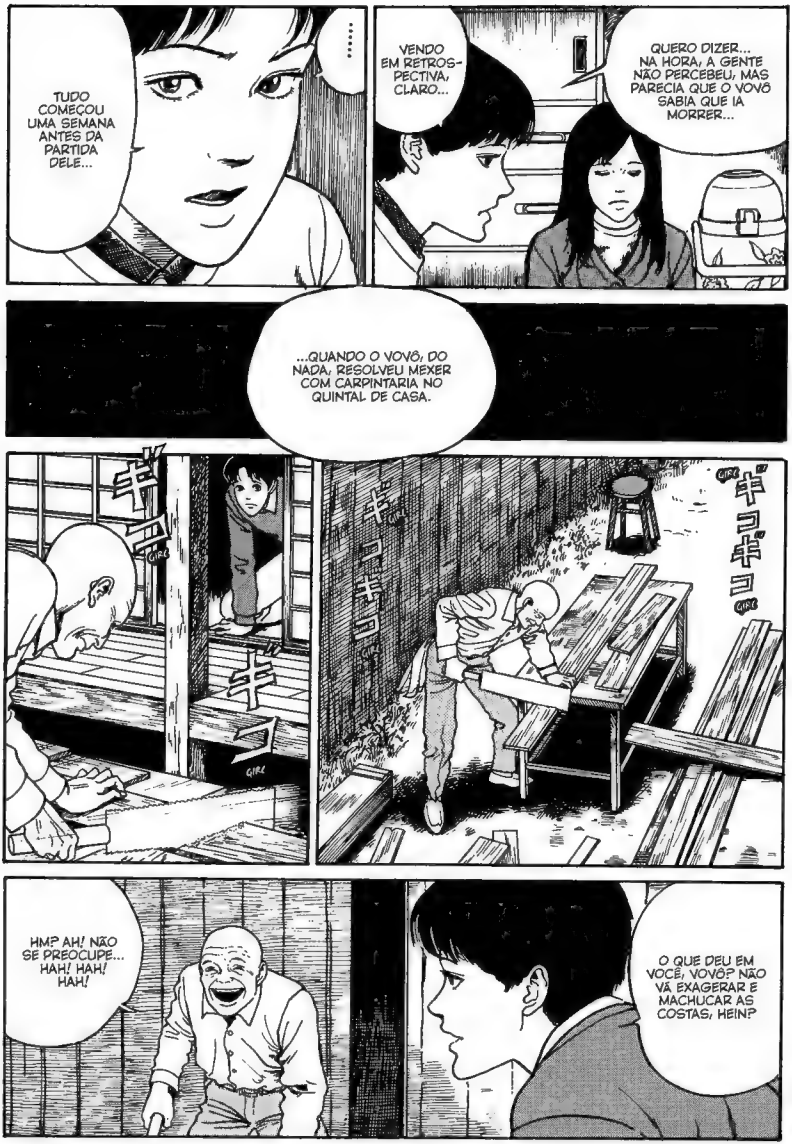
VEM TAMBÉM, SAYURI.
OON... OON...

VAMOS PRA SALA?
YUSUKE, MICHINA...

POUCO ANTES DA MORTE DO VOVÔ... VIMOS SINAIS DE QUE ISSO IA ACONTECER.
QUE SINAIS?


POIS É... FOI A COISA MAIS ESQUISITA.





QUERO DIZER... NA HORA, A GENTE NÃO PERCEBEU, MAS PARECIA QUE O VOVÔ SABIA QUE IA MORRER...

VENDO EM RETROSPECTIVA, CLARO...

.....

TUDO COMEÇOU UMA SEMANA ANTES DA PARTIDA DELE...

...QUANDO O VOVÔ, DO NADA, RESOLVEU MEXER COM CARPINTARIA NO QUINTAL DE CASA.

GIRC ギコギコ GIRC

ギコギコ GIRC

ギコ GIRC

ギコ GIRC

O QUE DEU EM VOCÊ, VOVÔ? NÃO VÁ EXAGERAR E MACHUCAR AS COSTAS, HEIN?

HM? AH! NÃO SE PREOCUPE... HAH! HAH! HAH!

HAH! HAH! HAH!
...É UM CAIXÃO!!
E... O QUE VAI SAIR DAÍ?
HMP ISTO AQUI? AH, ISTO...
CAIXÃO?!
NO COMEÇO, ACHEI QUE ERA UMA PIADA...
MAS A COISA QUE ELE ESTAVA MONTANDO TINHA TODA PINTA DE SER UM CAIXÃO, MESMO.
.....
カン!
カン
カン

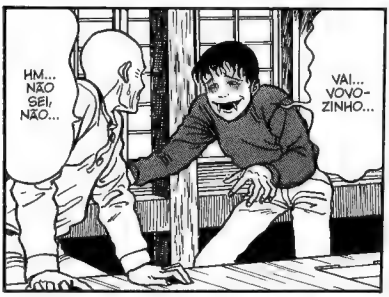
NADA COMO PODER FABRICAR SEU PRÓPRIO CAIXÃO!
NÃO... ISTO AQUI É PARA MIM.
VOVÔ... O QUE VAI FAZER COM ISSO?
ALGUM AMIGO SEU FALECEU?
MAS, QUANDO A HORA CHEGAR, SÓ QUERO PODER DEITAR NUM CAIXÃO QUE EU MESMO TENHA FABRICADO.
HAH, HAH, HAH... PODEM SOSSEGAR! EU NÃO VOU MORRER TÃO CEDO!
PARA ISSO, NADA MELHOR DO QUE DEIXAR UM PRONTO ENQUANTO TENHO SAÚDE!
AH... AINDA ASSIM É MÓRBIDO, VOVÔ.
VERDADE! FABRICAR O PRÓPRIO CAIXÃO?! FALA COMO SE FOSSE MORRER LOGO!
AI, VOVÔ, NÃO BRINCA COM ISSO! VIRA ESSA BOCA PRA LÁ!!

ガチュ
CLACT
ガチュ
CLACT
O PAPO TÁ ANIMADO AÍ, HEIN... ESTÃO SE DIVERTINDO, NÉ...? DO QUE ESTÃO FALANDO?
É A GENTE TÁ PEDINDO PRA ELE NÃO FAZER ISSO, PORQUE DÁ AZAR.
É O VOVÔ, QUE ESTÁ MONTANDO SEU PRÓPRIO CAIXÃO.
OUVI A PALAVRA "CAIXÃO"?
ISSO É BEM AGOURENTO, MESMO.
O QUÊ? O VELHO TÁ FAZENDO UM CAIXÃO PRA ELE?
NÉ?

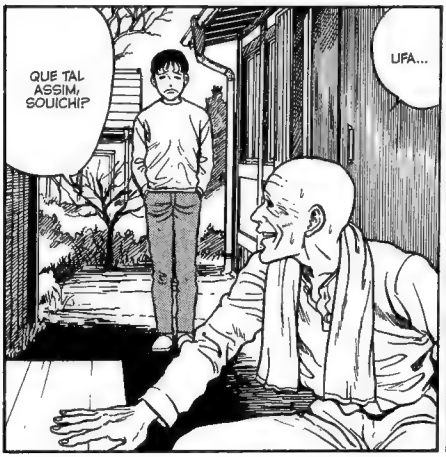
FABRICAR CAIXÕES É UM HOBBY LEGAL.
FORÇA AÍ E CONTINUE A CRIAR BONS CAIXÕES...
Ô, VELHO...
HM? QUE FOI, SOUICHI?
ISSO É COISA QUE SE DIGA, SEU IDIOTA?!
PASH!
ESSA DOEU... NÃO GOSTO DE VOCÊ, PORQUE SEMPRE APELA PRA VIOLÊNCIA...
SEU SELVAGEM.
NÃO VÊ QUE EU SÓ TÔ EXALTANDO A INICIATIVA DO VELHO, QUE NÃO COSTUMA SER PROTAGONISTA DE NADA?
NÉ, VELHO?
AH! HAH! HAH! SÓ VOCÊ ME ENTENDE, SOUICHI!
.....
トントン TOC TOC
カンカン TAM TAM

HM... HU, HU, HU...
NADA MAU, NÃO ACHA?
QUE TAL, SOUICHI? OLHA O TALENTO DO VOVÔ!
HU, HU, HU, HU!
HAH! HAH! HAH! AÍ, JÁ É EXAGERO!
VOVÔ, VOCÊ É O MELHOR FAZEDOR DE CAIXÃO DO PAÍS! HU, HU, HU!
CHEGA A SER POÉTICO.
ENTÃO É DESTA JANELINHA QUE A GENTE VAI ESPIAR SEU ROSTO CADAVÉRICO, NÉ...?
UM CAIXÃO SÓ PRA MIM...
PRA QUÊ? VOCÊ AINDA É CRIANÇA, SOUICHI, NÃO VAI PRECISAR DE UM TÃO CEDO!
HU, HU, HU... GOSTEI DESSA COISA DE CAIXÃO... GOSTEI MUITO... QUE INVEJA, VOCÊ TER SEU PRÓPRIO CAIXÃO, VOVÔ... QUE INVEJA...
SABE, VOVÔ... EU TAMBÉM QUERO UM CAIXÃO...

É, MAS O MEU SONHO É PODER DORMIR NUM CAIXÃO, EM VEZ DE NA MINHA CAMA...
SABE... AQUELAS CENAS DE FILMES DE VAMPIRO, EM QUE ELES DORMEM DENTRO DE CAIXÕES? EU TENHO MUITA VONTADE DE FAZER AQUILO...


HM... NÃO SEI, NÃO...
VAI... VOVÔZINHO...

HEIN, VOVÔ, FAZ UM CAIXÃO PRA MIM, VAI... IGUAL AO DO DRÁCULA...?
UM CAIXÃO DAQUELES, BEM SINISTROS... HEIN? FAZ? FAZ?

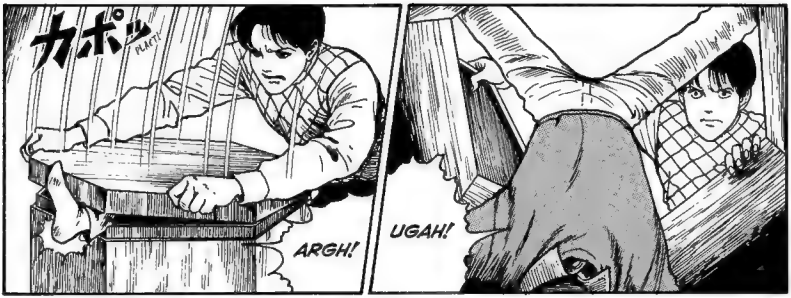

QUE TAL ASSIM, SOUICHI?
UFA...

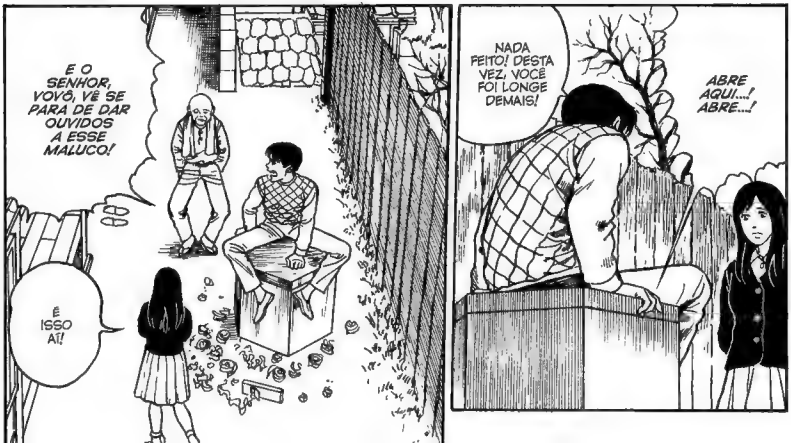
MAS O VOVÔ ERA BONZINHO DEMAIS E FEZ A VONTADE DO SOUICHI, FABRICANDO UM CAIXÃO PRA ELE.

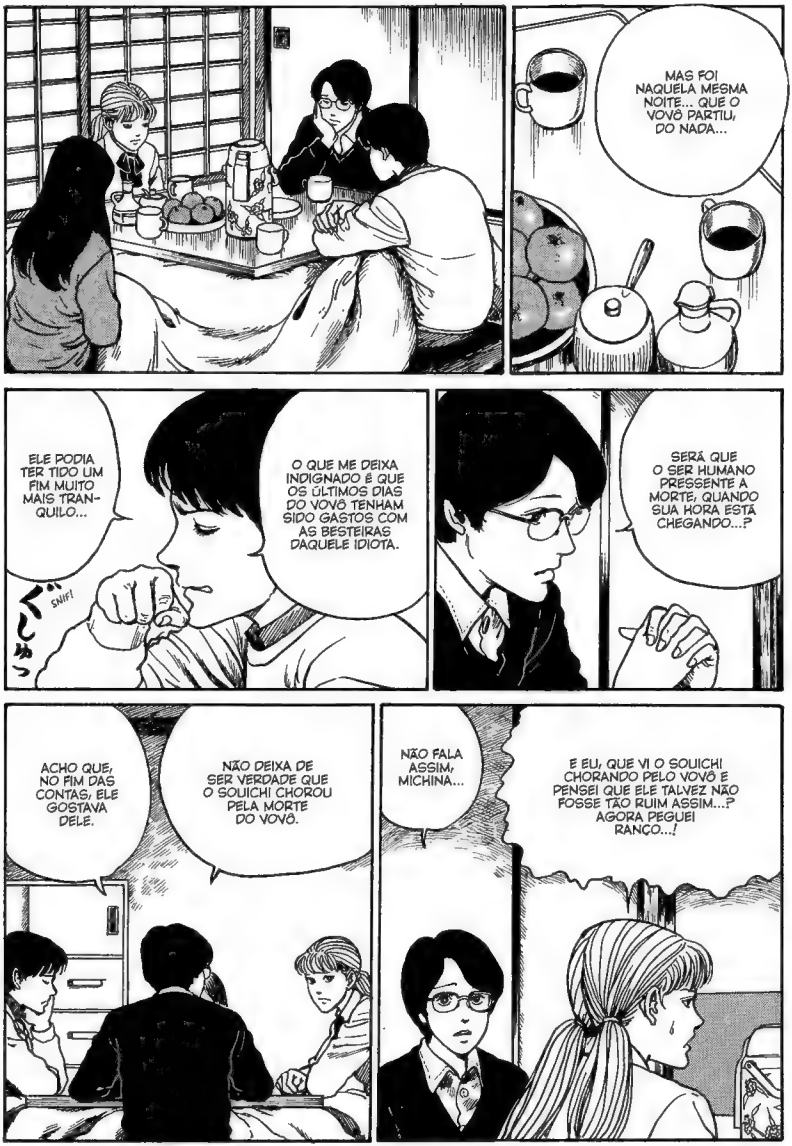
ESCUTA AQUI, VELHO... O QUE EU PEDI FOI UM CAIXÃO NO ESTILO OCIDENTAL, DAQUELES QUE O CONDE DRÁCULA USA...
SABE? VAMPIROS VAGAM ELEGANTES PELA NOITE, ATRÁS DO SANGUE DE BELAS DONZELAS... IMAGINA ELES VOLTANDO E DEITANDO NUM CAIXÃO ORIENTAL COMO ESSE?
MODESTIA À PARTE, FICOU BOM.
REFAZ DESSE JEITO, OK?
TÁ, VEM CÁ, QUE EU TE MOSTRO... OS DO OCIDENTE SÃO HEXAGONAIS, ASSIM.
UÉ... NÃO GOSTOU...? É QUE O VOVÔ NÃO CONHECE NADA DESSA COISA DE ESTILO OCIDENTAL...
SERIAM ALVO DA CHACOTA DE TODA A VIZINHANÇA... ENTENDE?
DESTA VEZ ACERTEI, NÃO, SOUICHI...?
UFA...
O VOVÔ BEM QUE PODIA TER IGNORADO O SOUICHI, MAS, DE NOVO, QUIS FAZER A VONTADE DO NETO, ACATANDO A EXIGÊNCIA RIDÍCULA DELE.

HU...
GOSTOU?
NÃO DEIXA DE SER HEXAGONAL, NÉ?
HU! HAH! HAH! HAH! HAH! HAH!
POIS FIQUE SABENDO QUE CAÇOAR DE MIM E ZOMBAR DO DEUS DA MORTE! ELE NÃO VAI DEIXAR BARATO!
CLARO QUE NÃO!! VOCÊ SÓ FEZ ISSO PRA TIRAR SARRO DA MINHA CARA, NÉ?!
O... O QUÊ...? AINDA NÃO É O QUE VOCÊ QUERIA...?
MAS NÃO GOSTEI DA PIADA...
GWAH!
JÁ CHEGA, SOUICHI!

UAAH!!
GENTE COMO VOCÊ MERECE FICAR UM TEMPO AÍ DENTRO!
QUIETO!! ISSO É JEITO DE SE TRATAR O VOVÔ?!
AI, AI, AI! KOUICHI!! PARA!!
LARGA MINHA ORELHA!!

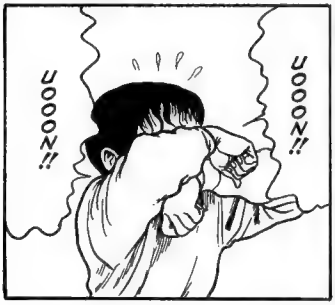

カポッ
PLAFT!
ARGH!
UGAH!


E O SENHOR, VOVÔ, VÊ SE PARA DE DAR OUVIDOS A ESSE MALUCO!
É ISSO AÍ!
NADA FEITO! DESTA VEZ, VOCÊ FOI LONGE DEMAIS!
ABRE AQUI...! ABRE...!


MAS FOI NAQUELA MESMA NOITE... QUE O VOVÔ PARTIU, DO NADA...
ELE PODIA TER TIDO UM FIM MUITO MAIS TRANQUILO...
O QUE ME DEIXA INDIGNADO É QUE OS ÚLTIMOS DIAS DO VOVÔ TENHAM SIDO GASTOS COM AS BESTEIRAS DAQUELE IDIOTA.
SNIF!
SERÁ QUE O SER HUMANO PRESSENTE A MORTE, QUANDO SUA HORA ESTÁ CHEGANDO...?
ACHO QUE, NO FIM DAS CONTAS, ELE GOSTAVA DELE.
NÃO DEIXA DE SER VERDADE QUE O SOUICHI CHOROU PELA MORTE DO VOVÔ.
NÃO FALA ASSIM, MICHINA...
E EU, QUE VI O SOUICHI CHORANDO PELO VOVÔ E PENSEI QUE ELE TALVEZ NÃO FOSSE TÃO RUIM ASSIM...? AGORA PEGUEI RANÇO...!

UOOON...!
UOOON...!
SOUICHI...
UOOON... UOOON...
O VOVÔ MORREU...
UOOON... UOOON...
EU ENTENDO QUE ESTEJA TRISTE, SOUICHI... MAS VOCÊ É UM RAPAZINHO, TEM QUE CONTER O CHORO...
HÃ?
TIO... ENTÃO, SE EU PARAR DE CHORAR, O SENHOR FAZ UM CAIXÃO NO ESTILO OCIDENTAL PRA MIM?
.....

UOH...!
.....


UOOON!!
UOOON!!

SOUICHI!! PARE DE CONFUNDIR O SEU TIO!! E LARGA MÃO DESSE ASSUNTO, POR FAVOR!!
NADA DE CAIXÃO JAPONÊS.
SIM.
CAIXÃO OCIDENTAL?

UOOON...!
UOOON...!
UOOON!
UON! UON!
UOOON...!
UOOON...!

UM, DOIS, TRÊS!
VAMOS LÁ, SHIROU... NO TRÊS.
DEVAGAR, DEVAGAR...

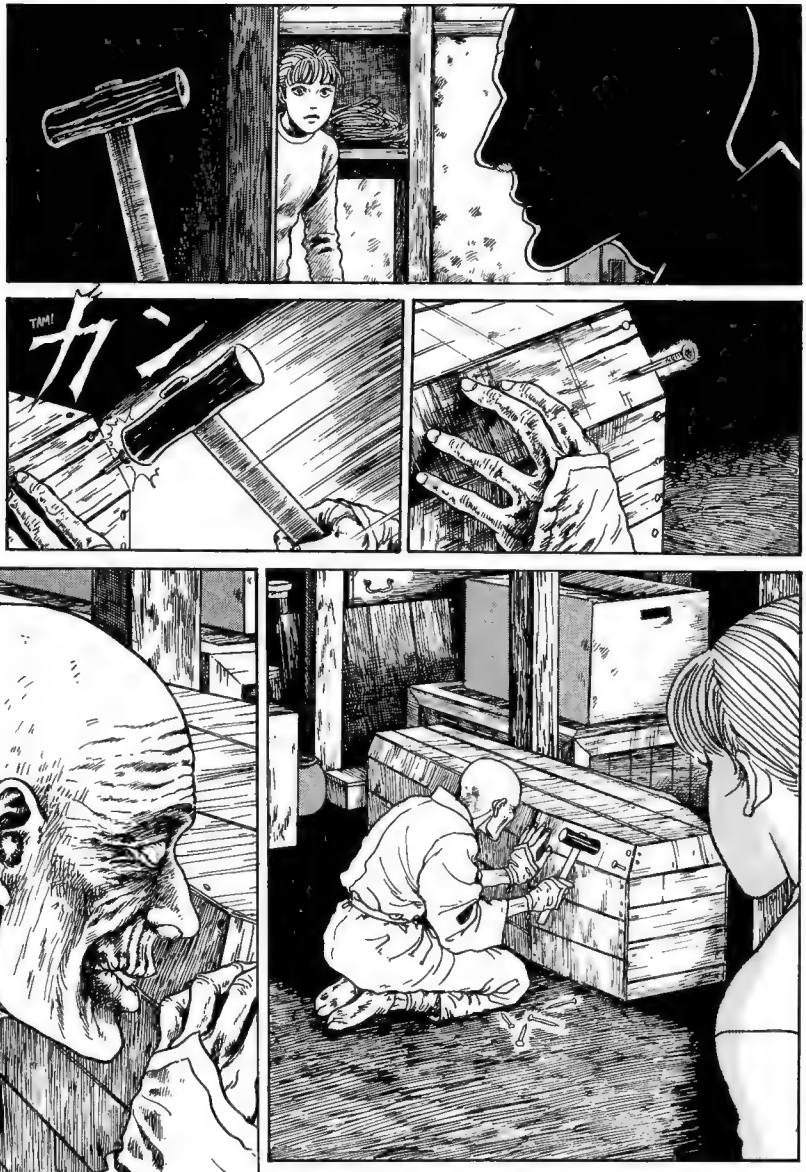
MEUS PROFUNDOS PÊSAMES.

N.T.: O FEITIÇO ENTOADO EM JAPONÊS É "AKAPANKABI, AOPANKABI, KIPANKABI". TROCADILHO COM O TÍPICO TRAVA-LÍNGUA "AKAMAKIGAMI, AOMAKIGAMI, KIMAKIGAMI", QUE SIGNIFICA "PERGAMINHO VERMELHO, PERGAMINHO AZUL, PERGAMINHO AMARELO".

BOLOR DE PÃO VERMELHO, BOLOR DE PÃO AZUL, BOLOR DE PÃO AMARELO... QUE FEITIÇO DIFÍCIL DE ENTOAR... HU, HU...
BOLOR DE PÃO VERMELHO, BOLOR DE PÃO AZUL, BOLOR DE PÃO AMARELO...
.....
POBREZINHO... PARECE QUE O SOUICHI GOSTAVA DEMAIS DO VOVÔ...
BOLOR DE PÃO VERMELHO, BOLOR DE PÃO AZUL, BOLOR DE PÃO AMARELO. BOLOR DE PÃO VERMELHO, BOLOR DE PÃO AZUL, BOLOR DE PÃO AMARELO...
AU! AU!
UOON... ON, ON...
NÃO QUERIA IR DE MADRUGADA...
QUE VONTADE DE FAZER XIXI...
BLOOOM
BLOOOM
BISC!
カッチッ
カッチッ

コックリ
コックリ
コックリ
コックリ
PRA IR AO BANHEIRO DESTA CASA, É PRECISO PASSAR POR UM CORREDOR SUBTERRÂNEO QUE ATRAVESSA O PORÃO.
TÁ TODO MUNDO COCHILANDO, EM VEZ DE VELAR O CORPO...

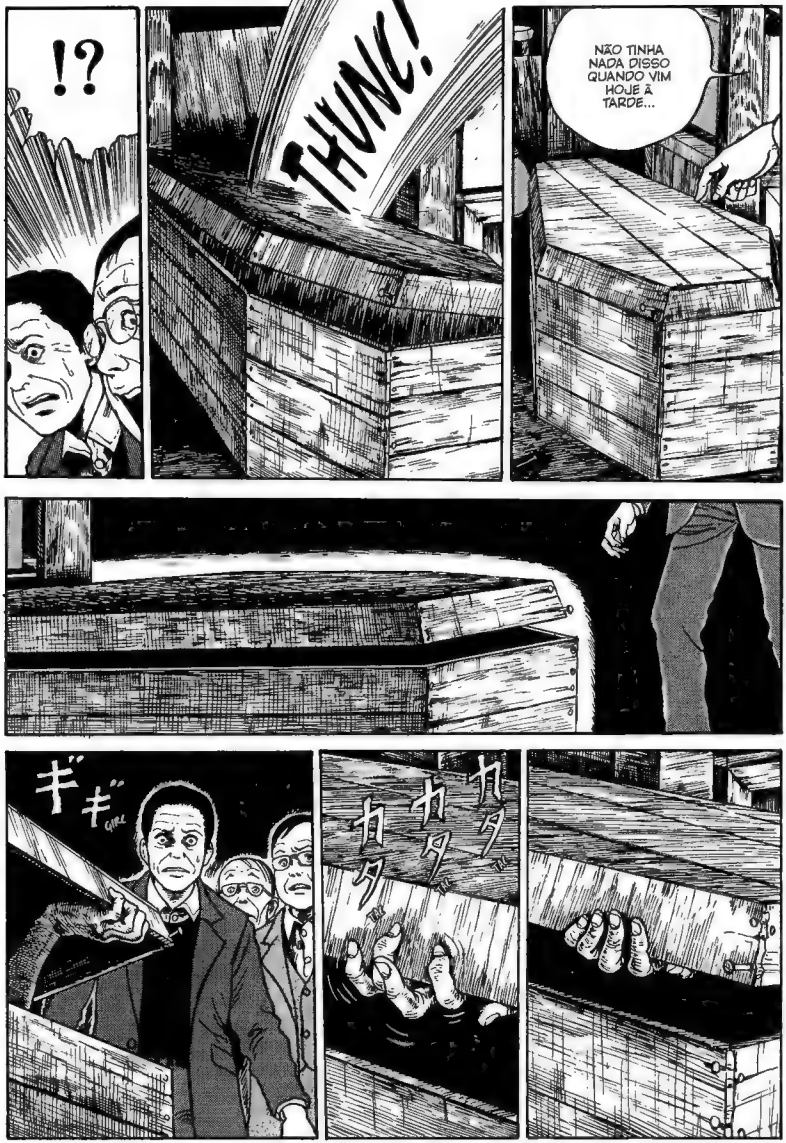
ヒタ
コン!
コン!
コン!
コン
コン
カン
SOM DE MARTELADAS...
...VINDO DO DEPÓSITO DO PORÃO...
LEMBRO QUE ISTO JÁ ACONTECEU UMA VEZ...
...QUANDO ENCONTREI O SOUICHI PREGANDO UMA BONECA NESTE MESMO LUGAR.
SÓ FALTA SER ELE DE NOVO...
E NUMA NOITE DE VELÓRIO, AINDA POR CIMA!! ONDE JÁ SE VIU?!
カン!
カン!


TAMI
カン

オホ
OHO!
オホ
OHO!
ホッ
HO!
ホッ
HO!
ホッ
HO!

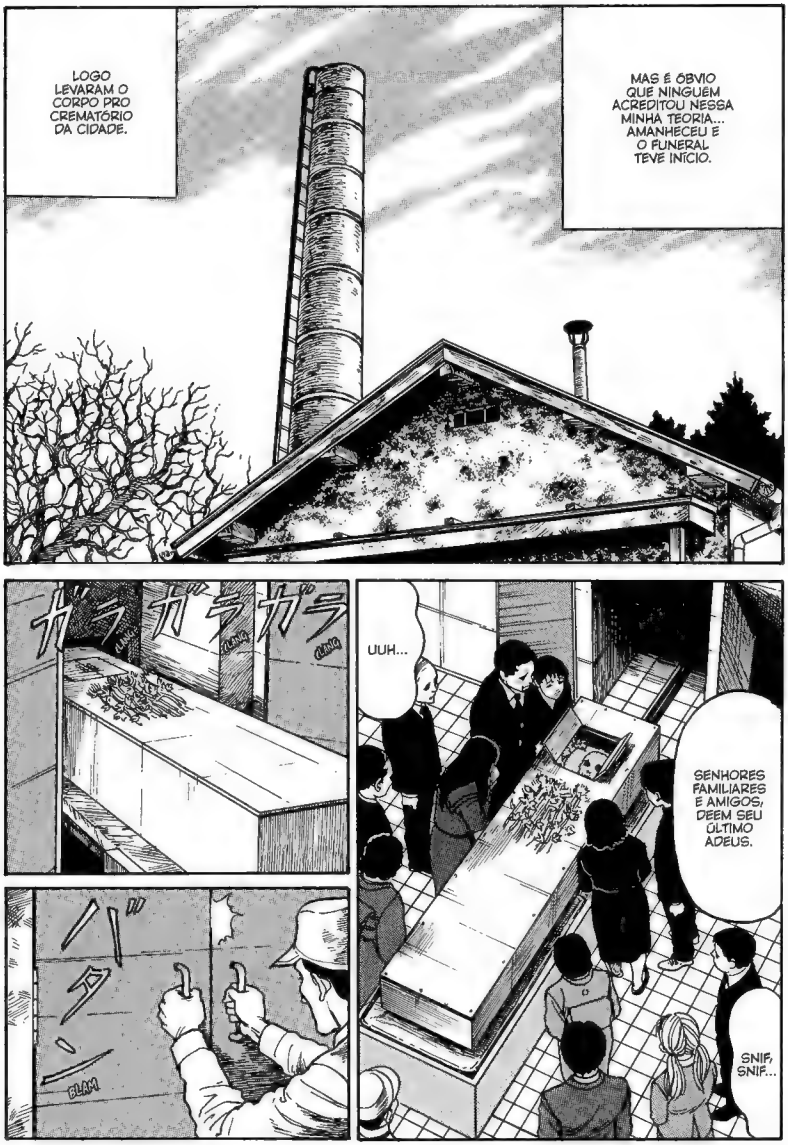
É VOCÊ, MICHINA?!
QUE FOI?!
AAAARGH!!
AAAH!!

MENTIRA! ELE ESTÁ AÍ, SIM, PAPAI! EU ACABEI DE VÊ-LO MARTELANDO PREGOS!!
COMO É QUE É?! NÃO TEM NINGUÉM AQUI!!
O... O... O VOVÔ MOR-TO...!!
O VOVÔ ESTÁ ALI!! DENTRO DO DEPÓSITO!!
É VERDADE... O QUE ESTE CAIXÃO ESTÁ FAZENDO AQUI?
CA!-XÃO...?!
ERA O VOVÔ, COM ALGODÃO NO NARIZ E NA BOCA!!
ESTAVA MARTELANDO ESSA CAIXA AÍ, QUE PARECE UM CAIXÃO!!
NÃO SEJA BOBA, FILHA... O VOVÔ MORREU, COMO ELE PODERIA ESTAR AQUI?
TÔ FALANDO SÉRIO!

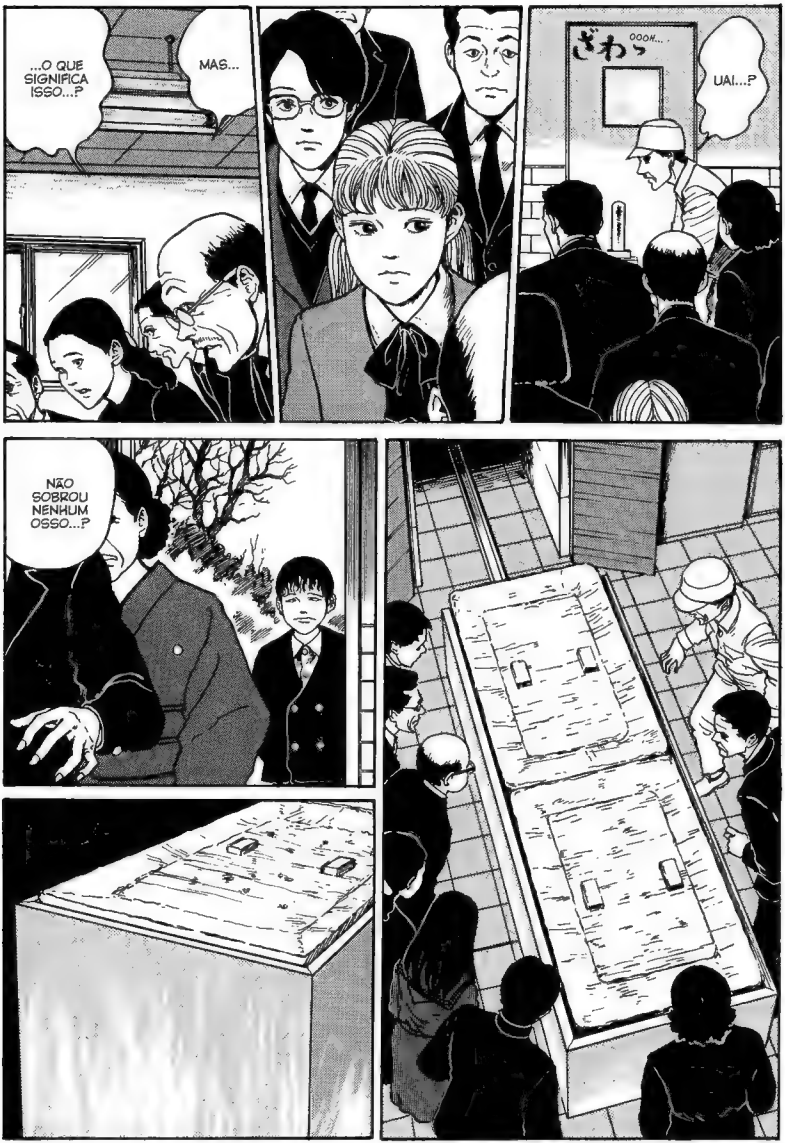

!?
THUNG!
NÃO TINHA NADA DISSO QUANDO VIM HOJE À TARDE...
ギギ
カタ
カタ
カタ

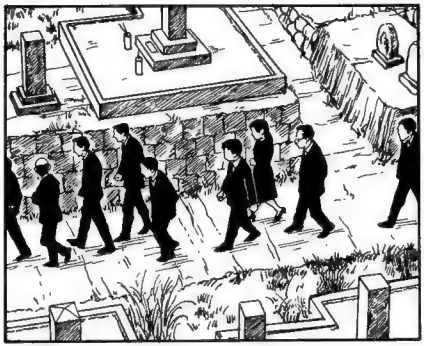
ギギギ
GIIIRÉ
OLÁ... POR QUE ESTÃO TODOS REUNIDOS AQUI?
.....
UAAH!!
THUNG!
ガタン

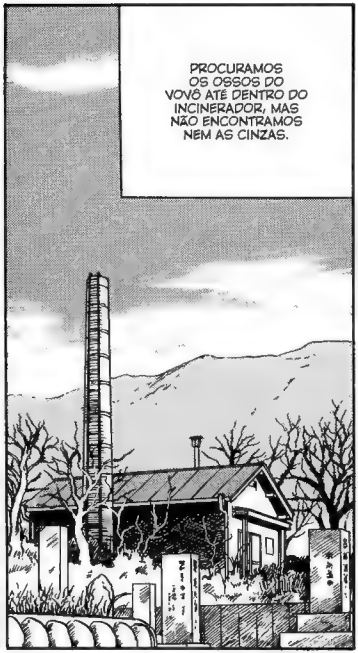
MAS ELE É MEIO DESENGONÇADO E NADA CONFORTÁVEL, VIU?
EU...? AH... ISTO...? É O CAIXÃO QUE O VELHO ESTAVA FAZENDO PRA MIM ANTES DE MORRER.
O QUE ESTÁ FAZENDO NESSA COISA?!
AH, É VOCÊ, SOUICHI... PARE DE ASSUSTAR OS OUTROS!
ONDE JÁ SE VIU UM MORTO MARTELANDO CAIXÃO...? HU, HU, HU...
ALIÁS, OUVI ALGUÉM DIZENDO QUE VIU O VELHO MARTELANDO, MAS ISSO É COISA DA SUA CABEÇA...
...POR QUE TODO MUNDO ESTAVA COCHILANDO JUSTO NAQUELA HORA...?
SERÁ QUE EU VI COISAS...? MAS...
E O SOUICHI ESTAVA CERTO. FOMOS CHECAR E O VOVÔ CONTINUAVA DEITADO EM SEU CAIXÃO, NITIDAMENTE MORTO...
SERÁ QUE O VOVÔ NÃO PODE TER SE LEVANTADO ENQUANTO ISSO, SÓ PRA FINALIZAR O CAIXÃO DO SOUICHI...?


LOGO LEVARAM O CORPO PRO CREMATÓRIO DA CIDADE.
MAS É ÓBVIO QUE NINGUÉM ACREDITOU NESSA MINHA TEORIA... AMANHECEU E O FUNERAL TEVE INÍCIO.
ガラガラガラ
UUH...
SENHORES FAMILIARES E AMIGOS, DEEM SEU ÚLTIMO ADEUS.
SNIF, SNIF...
CLANG
CLANG
CLANG
CLAM

E SE O VOVÔ NÃO ESTIVESSE MORTO DE VERDADE...?
FIZ DE TUDO PRA APAGAR ESSA SUSPEITA MACABRA DO MEU CORAÇÃO.
.....
ACABOU...
EM BUDA EU ME REFUGIO...
UE?!


...O QUE SIGNIFICA ISSO...?
MAS...
ざわっ
OOOH...
UAI...?
NÃO SOBROU NENHUM OSSO...?





N.T. NA CULTURA JAPONESA, RAPOSAS SÃO ANIMAIS MÍSTICOS QUE ADORAM PREGAR PEÇA NAS PESSOAS

NUNCA OUVI FALAR DE QUEIMAREM ATÉ PULVERIZAR OS OSSOS!!
ISSO É UM ABSURDO!!
APOSTO QUE FOI ERRO DE ALGUM FUNCIONÁRIO DO CREMATÓRIO!!
!?

AQUELE ALI É O...
ESSA PESSOA QUE ESTÁ VINDO LOGO ATRÁS DE MIM... SABE ME DIZER QUEM É...?
HM? QUE FOI?
ESCUTA... TEM UMA COISINHA ME INCOMODANDO... DESDE QUE SAÍMOS DE LÁ...
HÃ...?

ヒタッ
ヒタッ
C... COF!
.....
ぞろ ぞろ
QUÊ?
Ei...
Hmm
ぞろ ぞろ

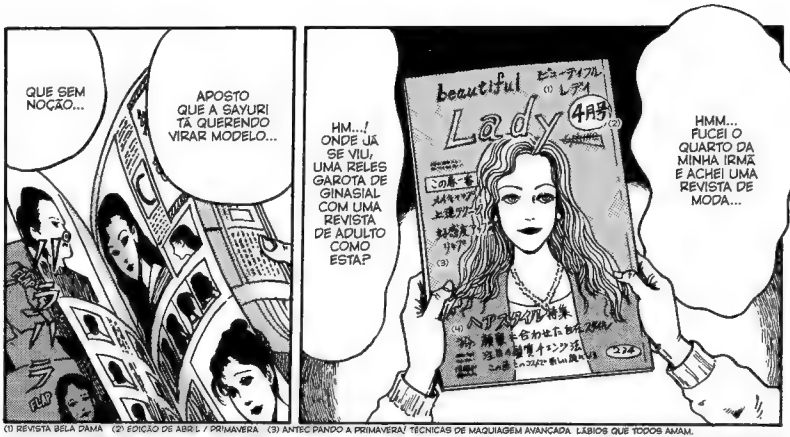
(*) JUNHO DE 1991.

POR FAVOR... FALA COMIGO...
HEIN... TSUJII, MEU VELHO...
O QUE HOUVE COM VOCÊ...?
ESTÁ GELADO...
OH!
ESSAS MANCHAS... SÃO DE PÓS-MORTE...?
CAIXÃO...
CAIXÃO...
UAH...
UH...

UAAH!!!
CAI-XAAO...
CAI-XAAO...
VOVÔ...

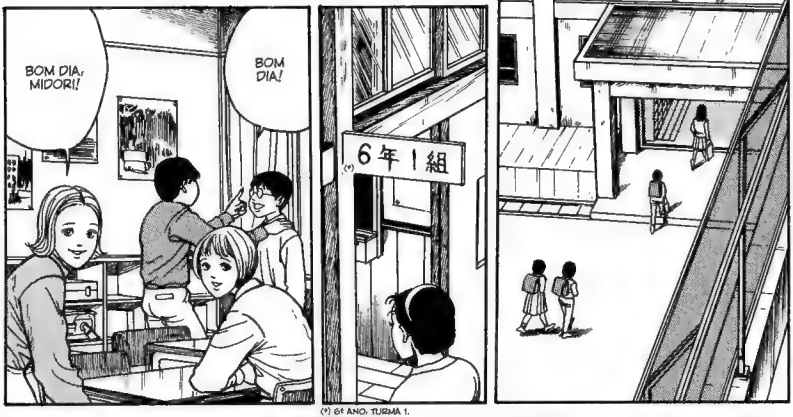
E AGORA, ESTÁ BOOOM...?
SOUICHI, MEU NEEE-TO...
...A FIM DE CONFECCIONAR CAIXÕES.
DESSE DIA EM DIANTE, O VOVÔ PASSOU A SAIR DO SEU LEITO, NOITE APÓS NOITE, E IR PRO DEPÓSITO NO PORÃO...
TIM
カンカン
TIM
SOUBE QUE O DEPÓSITO JÁ ESTÁ ABARROTADO DE CAIXÕES.
DE ACORDO COM O SOUICHI, SE ELE DESSE O OK, O VOVÔ MORRERIA DEFINITIVAMENTE.
TIM
カンカン
FAZ DE NOVO...
NÃO...

«RUMORES»
噂
(うわさ)



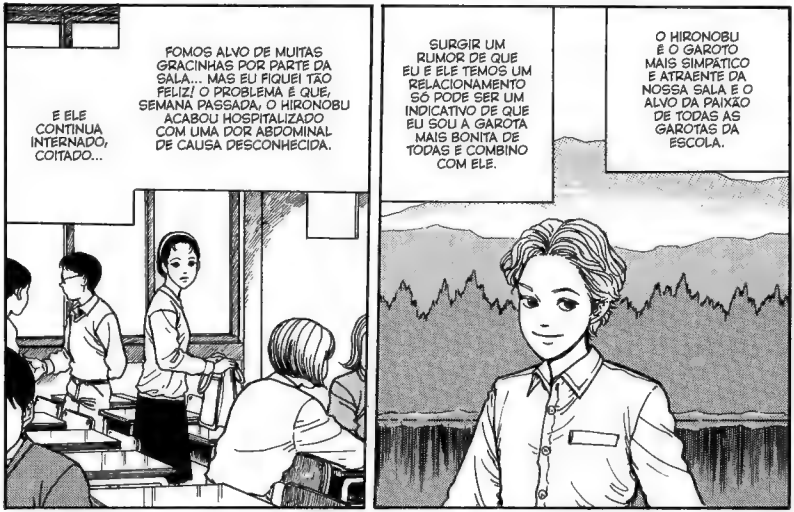
(1) REVISTA BELA DAMA (2) EDIÇÃO DE ABRIL / PRIMAVERA (3) ANTECIPANDO A PRIMAVERA! TÉCNICAS DE MAQUIAGEM AVANÇADA. LÁBIOS QUE TODOS AMAM.

(4) ESPECIAL CABELOS. CORTE IDEAL PARA CADA TIPO DE ROSTO. DICAS PARA MELHORAR A TEXTURA DO CABELO. RENOVE-SE COM OS ÚLTIMOS LANÇAMENTOS DE PRODUTOS.



(*) 6º ANO, TURMA 1.

PROVA DISSO SÃO OS BOATOS QUE ANDARAM CIRCULANDO SOBRE EU E O HIRONOBU OTSUKA TERMOS UM ROLO.
MAS A VERDADE É QUE EU ME ACHO A MAIS BONITA DAS DUAS.


E ELE CONTINUA INTERNADO, COITADO...
FOMOS ALVO DE MUITAS GRACINHAS POR PARTE DA SALA... MAS EU FIQUEI TÃO FELIZ! O PROBLEMA É QUE, SEMANA PASSADA, O HIRONOBU ACABOU HOSPITALIZADO COM UMA DOR ABDOMINAL DE CAUSA DESCONHECIDA.
SURGIR UM RUMOR DE QUE EU E ELE TEMOS UM RELACIONAMENTO SÓ PODE SER UM INDICATIVO DE QUE EU SOU A GAROTA MAIS BONITA DE TODAS E COMBINO COM ELE.
O HIRONOBU É O GAROTO MAIS SIMPÁTICO E ATRAENTE DA NOSSA SALA E O ALVO DA PAIXÃO DE TODAS AS GAROTAS DA ESCOLA.

CLACT
ガチュ ガチュ
CLACT
CLACT, CLACT.

HU!
FALANDO EM RUMORES, O SOUICHI É UM DE QUEM NÃO SE OUVE COISA BOA... ALÉM DE ELE SER MUITO SOMBRIO...
...FICA FALANDO SOZINHO E COMEÇA A RIR SEM MOTIVO APARENTE... O PESSOAL CONSIDERA ELE BASTANTE SINISTRO...
ONDE ESTÁ A GRAÇA?
SERÁ QUE ELE FAZ IDEIA DA FAMA QUE TEM?
HI, HI, HI... TIVE UMA BOA IDEIA!
ESSA VAI SER ENGRAÇADA!
SÓ QUE AS MÁS LÍNGUAS DIZEM QUE É PARA OS RITUAIS DE MALDIÇÃO, EM QUE ELE PREGA BONECOS DE PALHA NAS ÁRVORES.
E AQUELES PREGOS...? ELE DIZ QUE É POR CAUSA DA ANEMIA, QUE PRECISA CHUPAR PREGO PARA SUPLEMENTAR FERRO NO ORGANISMO...
CRIANÇAS, NÃO IMITEM ISSO!
ガチュ
ガチュ

HM?
HU, HU... LU, LU, LU...
ガチュガチュ
CLUNT
PRESAS, PRESAS...
HU, HU, HU... OLHA...
ニャ～
NYAAAH
ELA... ME IGNOROU...?
POSSO ME JUNTAR AO PAPO?!
EI, EI. VOCÊS ESTÃO FALANDO DO QUÊ?

ELES FORAM FLAGRADOS POR UM PAPARAZZO, PARECE.
GENTE, SERÁ QUE É VERDADE QUE O KENTARO KAGAWA DA BANDA SMOGS TÁ NAMORANDO A ANNA HOSOKAWA?
AI, QUE DECEPÇÃO!
É COMO É BOM UMA FOFOCA, NÉ?
O SOUICHI FAZENDO EXERCÍCIO MATINAL...? MENTIRA...!
NOSSA, MUDOU DE ASSUNTO MESMO...
AH! MUDANDO DE ASSUNTO, OUVIU ESSA? PARECE QUE O SOUICHI DA NOSSA SALA ANDA PRATICANDO JOGGING DE MANHÃ CEDO.
AH, HAH, HAH, HAH, HAH! ATÉ PARECE!
EU SEMPRE ACHEI O SOUICHI UM GAROTO DESANIMADO, MAS, VAI VER, ELE É MAIS SAUDÁVEL DO QUE IMAGINEI.
SÓ PODE SER BOATO!
NÃO ACREDITO... ELE NÃO TEM CARA DE QUEM FARIA ISSO!
É VERDADE! ALGUÉM O VIU CORRENDO ENQUANTO ENTREGA JORNAIS PELA VIZINHANÇA.

QUÊ?! ENTÃO É VERDADE?!
AH, QUAL É...? QUEM CONTOU, HEIN? NÃO ERA PRA NINGUÉM SABER... Ô, GUARDA SEGREDO SOBRE ISSO AÍ, VAI...
AH, NÃO! DEVE SER ALGUM ENGANO, NÃO TEM NADA A VER COM VOCÊ!
Ô, SOUICHI! É VERDADE QUE VOCÊ TÁ FAZENDO BICO, ENTREGANDO JORNAIS?
HÃ?
HMM... ADMIRÁVEL.
PARECE QUE ONTEM O SOUICHI AJUDOU UMA VELHINHA A ATRAVESSAR A RUA NA FAIXA DE PEDESTRE, PUXANDO-A PELA MÃO.
EI, EI, OUVIRAM ESSA? SOBRE O SOUICHI...
ELE TÁ TRABALHANDO?
NÃO TÔ ENTENDENDO...
ULTIMAMENTE, TENHO OUVIDO RUMORES MUITO BONS SOBRE O SOUICHI.
TÁ ZOANDO?! ESSA NÃO PODE SER VERDADE! O SOUICHI É HORRÍVEL EM EDUCAÇÃO FÍSICA!
NÃO, NÃO, A HISTÓRIA É OUTRA! É SOBRE ELE TER FEITO UM HOME RUN PARTICIPANDO COMO SUBSTITUTO NUM JOGO DE BEISEBOL AMADOR PRA ADULTOS?!

QUE?! TÁ BRINCANDO?!
SENTEM, QUE VOCÊS VÃO CAIR PRA TRÁS! ACREDITAM QUE O SOUICHI É PRIMO DO KENTARO KAGAWA, DA BANDA SMOGS?!
QUE FOI? O QUE ACONTECEU?
GENTE, GENTE!! VOCÊS NÃO SABEM DA NOVIDADE!
AH, EU TAMBÉM QUERO!!
EI, ESPEREM AÍ! AINDA NÃO TERMINAMOS A FAXINA!!
É SÉRIO!! TÁ TODO MUNDO NA SALA AGORA, PEDINDO PRO SOUICHI UM AUTÓGRAFO DO KENTARO!

HMM... AUTÓGRAFO, É...?

6年1組 (*)

NÃO SEI, NÃO...

(*) 6º ANO, TURMA 1.

AH, NÃO FICA MIGUELANDO, VAI!!

ISSO MESMO! VOCÊ É PRIMO, TEM INTIMIDADE PRA PEDIR UM OU OUTRO AUTOGRAFOZINHO!

QUE DUREZA... COMO VOCÊS DESCOBRIRAM, HEIN...? EU MANTIVE MEU PARENTESCO COM O KENTARO EM SEGREDO ATÉ AGORA...

...PORQUE SABIA QUE IA DAR NISSO...

AH, MAS FAZER O QUE, NÉ...? TÁ BOM, VOU TRAZER AUTÓGRAFO DELE PRA TODOS.

OOOBAAA! NÓS TE AMAMOS, SOUICHI!

QUE GENEROSIDADE, SOUICHI! VOCÊ É O MAIOR!!

キンコーン

KAAN KOON

カンコーン

KIIN KOON

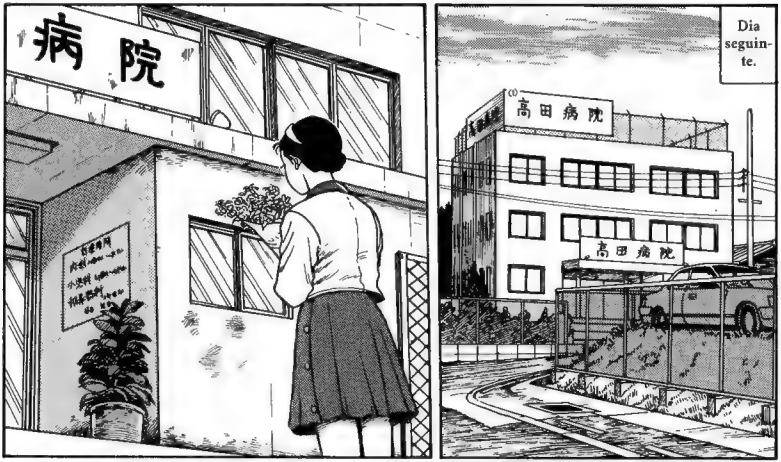
HM... "TE AMAMOS, SOUICHI"... UMA OVA.

ESSES INTERESSEIROS...

HI, HI...! TIVE UMA IDEIA!

E SE EU DISSESSE QUE SÓ CONSEGUI UM AUTÓGRAFO...

...E DEIXASSE ELES SE MATAREM PRA VER COM QUEM FICA?



(1) HOSPITAL TAKADA.

(2) HIRONOBU OTSUKA.

HÃ?!
AH!
UEP!
SAKI-YAMA, VOCÊ AQUI?
OI, HIRO-NOBU.
É... ESTAVA POR PERTO E RESOLVI FAZER UMA VISITA...
MADOKA... VOCÊ ESTÁ AÍ...
AH, OI... MIDORI.
QUE DIA INCOMUM... DUAS GAROTAS VINDO ME VER...

(*) O PERÍODO ENTRE MEIA-NOITE E 3H DA MADRUGADA TEM UM SIGNIFICADO MÍSTICO EM VÁRIAS CULTURAS, SENDO CONHECIDO COMO "USHIMITSUDOKI", "HORA DAS BRUXAS", "HORA DO DIABO" ETC.

MAS EU ESTAVA MESMO É PREOCUPADA COM O FATO DE A MADOKA TER IDO VISITAR O HIRONOBU NO HOSPITAL...
SERÁ QUE ELA GOSTA DELE?
DE REPENTE, ELE SE TORNOU UM HERÓI.
NA MANHÃ SEGUINTE, O SOUICHI FOI ELOGIADO PELO DIRETOR NA FRENTE DE TODA A ESCOLA REUNIDA.
キンコーン
KIIN KOON
カンコーン
KAAN KOON
OU FOI SÓ UMA VISITA DE CORTESIA...?
O QUE ELE ESTÁ FAZENDO ALI, ESCONDIDO...?
TÔ TE FALANDO!
AH, HAM, HAH!
UE? AQUELE É O SOUICHI?

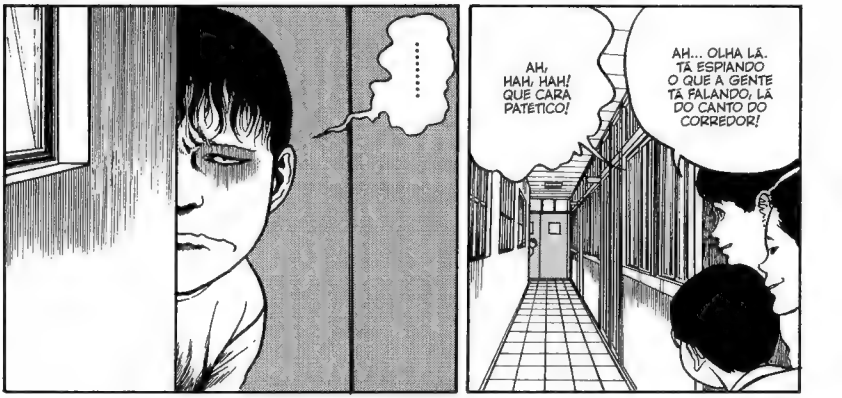
(*) 6º ANO, TURMA 1.

ESPERA UM POUCO AÍ!
EI...!
O HERÓI E A HEROÍNA... NÃO É QUE O CASAL COMBINA?!
UHUUU! Ô OS POMBINHOS!!
Hobby
PESSOAL, ESCUTA!! AGORA EU ENTENDI O QUE TÁ ACONTECENDO! QUEM SOLTOU ESSE BOATO SOBRE EU GOSTAR DELE FOI O PRÓPRIO SOUICHI!!!
PORQUE EU ACABEI DE VÊ-LO ESCONDIDO ATRÁS DA ESCOLA, SUSSURRANDO ISSO BEM BAIXINHO PERTO DE UM GRUPO DE ALUNAS, PARA QUE ELAS PUDESSEM OUVIR...?! ELE ESTAVA ARMANDO PRA ISSO VIRAR FOFOCA!?
E TODA ESSA FAMA DE BOM MOÇO QUE ELE ANDOU RECEBENDO, HEIN?! SERÁ QUE NÃO É MAIS UMA INVENÇÃO QUE ELE MESMO ESPALHOU POR AÍ?!
MENTIRA! NEM BRINQUEM COM ISSO! COMO PODEM COGITAR QUE EU FICARIA COM UM CARA DESSES?! SAI FORA, QUE NOJO!!
FIQUE SABENDO QUE EU TE ODEIO!! NEM MORTA QUE EU FICARIA COM VOCÊ!
GH!!

COMO É QUE É, SOUICHI?! É TUDO INVENÇÃO SUA?!
AH...! ENTÃO AQUELA HISTÓRIA DE QUE É PRIMO DO KENTARO KAGAWA TAMBÉM É BALELA?!
QUÊ...?! AH, VÁ! ISSO FAZ TODO SENTIDO!!
O QUE DIZ SOBRE ISSO, SOUICHI?!
BEM QUE EU ACHEI ESTRANHO!!
GH...
GH, HU, HU...
O PORÉM... É QUE ELE SÓ DEU UM PRA TODO MUNDO... VÊ SE PODE?!
PROVA DISSO, OLHA O AUTÓGRAFO DELE AQUI...
QUE COISA FEIA, ME ACUSAREM DESSE JEITO... O KENTARO É MEU PRIMO, SIM, DE VERDADE...
DEIXA EU VER ISTO AQUI!
VAP!
TCHARAM!

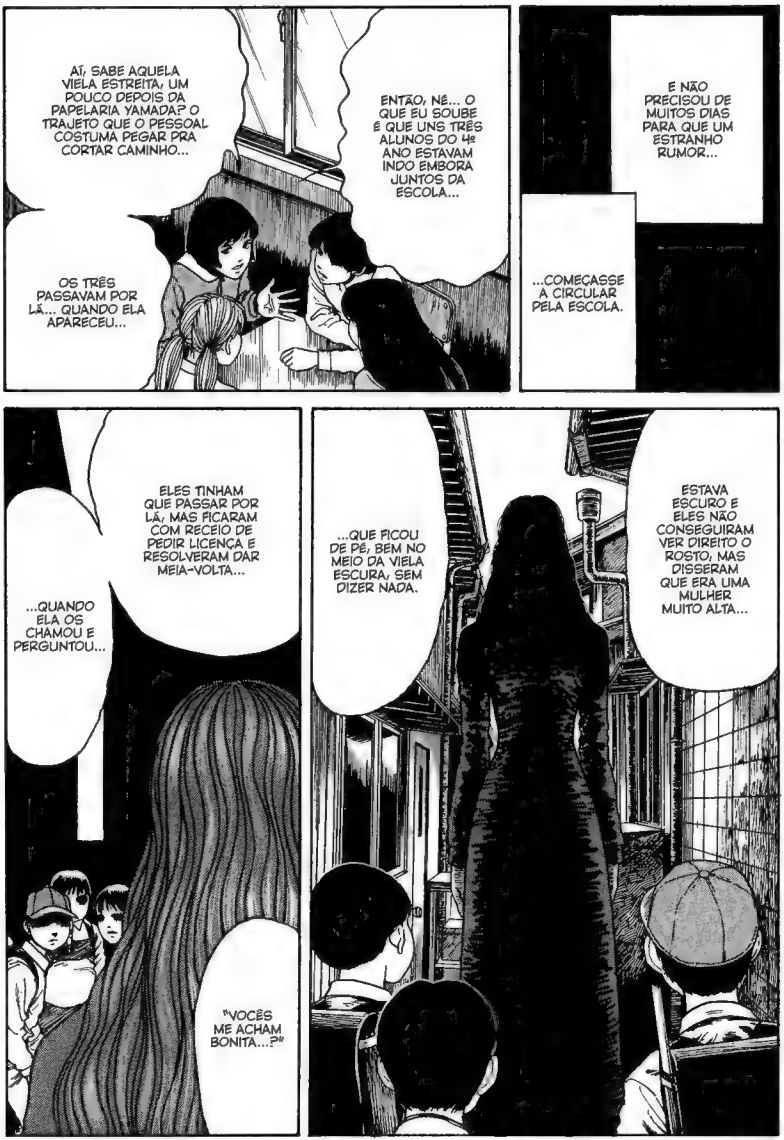
KENTARO KAGAWA
DO SMOGS
E ESSE NEM É O AUTÓGRAFO DELE, PORQUE EU VI O VERDADEIRO NA REVISTA!
Q... QUE LETRA HORROROSA É ESSA?!
ALIÁS, ESSA LETRA É DO SOUICHI! QUE PORCARIA! ERA TUDO MENTIRA!
E COM O NOME ESCRITO ERRADO!

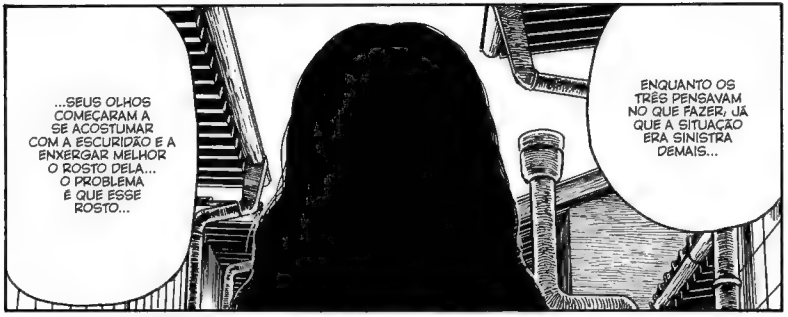
ALI, Ó! SAIU CORRENDO!
AH, HAH, HAH, HAH!
AH, MAS TAVA NA CARA, NÉ?! IMAGINA SE UM CARA COMO O SOUICHI SALVARIA CRIANÇA OU TERIA PARENTE FAMOSO?! CLARO QUE NÃO!
FUGIU PORQUE A GENTE PEGOU ELE NO PULO!
UÉ?! E CADÊ O DITO-CUJO?!

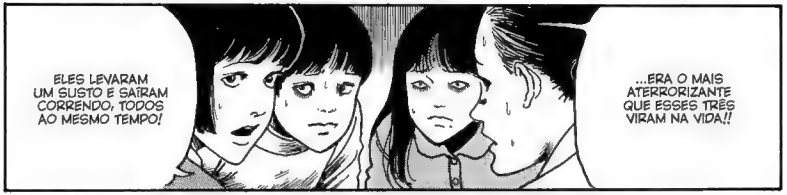

.....
AH, HAH, HAH! QUE CARA PATÉTICO!
AH... OLHA LÁ. TÁ ESPIANDO O QUE A GENTE TÁ FALANDO, LÁ DO CANTO DO CORREDOR!

ALGUNS DIAS DEPOIS DE ISSO ACONTECER...
...APARECEU COLADO NA LOUSA DA NOSSA SALA DE AULA...
...UM ESTRANHO RETRATO.
ガヤガヤ
GENTE, O QUE É ISSO, HEIN...? PARECE UM RECORTE DE ALGUMA REVISTA, MAS...
SÓ SE FOR REVISTA DE TERROR, NÉ...?
ESSE ROSTO... É ASSUSTADOR DEMAIS, NÃO ACHA...?
QUE ESQUISITO, HEIN...
AH... EU SEI O QUE É ISSO!!
AI, QUE SUSTO...! QUE FOI?! NÃO GRITA ASSIM, DE REPENTE...
EU JÁ VI ESSA CARA ANTES! FOI NUMA REVISTA DE MODA QUE A MINHA MÃE COMPROU... A PESSOA DESSA FOTO... É UMA MODELO FOTOGRÁFICA DE REVISTAS DE MODA!!
ESSA DAÍ?! UMA MODELO FOTOGRÁFICA?!

VOCÊ TÁ DE ZOEIRA!? EM QUE MUNDO UMA COISA HORRIPILANTE COMO ESSA É MODELO FOTOGRÁFICA?!
TÔ FALANDO SÉRIO! ESSA NÃO É UMA PROPAGANDA DE BATOM?! POIS É, É ELA É A MODELO! A MINHA IRMÃZINHA, COITADA, FICOU DE CAMA POR UMA SEMANA, DEPOIS QUE VIU ISSO!
QUEM FOI QUE COLOU ESSA COISA AQUI?! ARRANCA FORA AGORA MESMO!
AI, CREDO!! ATÉ EU TÔ FICANDO ARREPIADA!
うるおい春の彩り
Lip Beauty
© HIDRATE-SE COM AS CORES DA PRIMAVERA.


AÍ, SABE AQUELA VIELA ESTREITA, UM POUCO DEPOIS DA PAPELARIA YAMADA? O TRAJETO QUE O PESSOAL COSTUMA PEGAR PRA CORTAR CAMINHO...
OS TRÊS PASSAVAM POR LÁ... QUANDO ELA APARECEU...
ENTÃO, NÉ... O QUE EU SOUBE É QUE UNS TRÊS ALUNOS DO 1º ANO ESTAVAM INDO EMBORA JUNTOS DA ESCOLA...
E NÃO PRECISOU DE MUITOS DIAS PARA QUE UM ESTRANHO RUMOR...
...COMEÇASSE A CIRCULAR PELA ESCOLA.
ELES TINHAM QUE PASSAR POR LÁ; MAS FICARAM COM RECEIO DE PEDIR LICENÇA E RESOLVERAM DAR MEIA-VOLTA...
...QUANDO ELA OS CHAMOU E PERGUNTOU...
"VOCÊS ME ACHAM BONITA...?"
...QUE FICOU DE PÉ, BEM NO MEIO DA VIELA ESCURA, SEM DIZER NADA.
ESTAVA ESCURO E ELES NÃO CONSEGUIRAM VER DIREITO O ROSTO, MAS DISSERAM QUE ERA UMA MULHER MUITO ALTA...

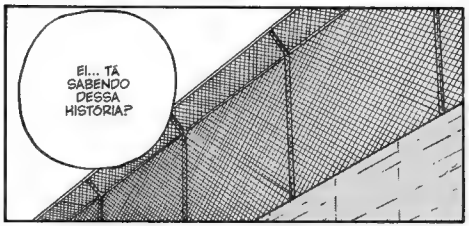

...SEUS OLHOS COMEÇARAM A SE ACOSTUMAR COM A ESCURIDÃO E A ENXERGAR MELHOR O ROSTO DELA... O PROBLEMA É QUE ESSE ROSTO...
ENQUANTO OS TRÊS PENSAVAM NO QUE FAZER, JÁ QUE A SITUAÇÃO ERA SINISTRA DEMAIS...

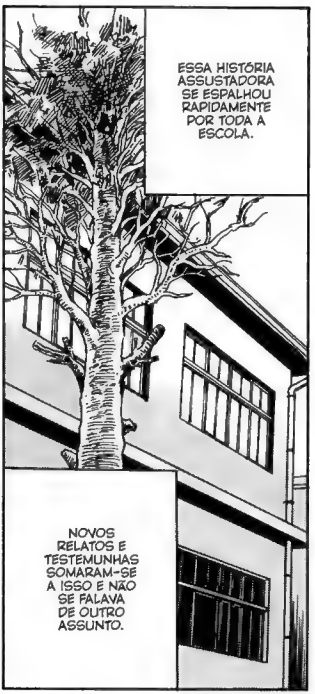

ELES LEVARAM UM SUSTO E SAÍRAM CORRENDO, TODOS AO MESMO TEMPO!
...ERA O MAIS ATERRORIZANTE QUE ESSES TRÊS VIRAM NA VIDA!!

...GRITANDO "VOU PEGAR E DEVORAR TODOS VOCÊS"...!
PELA VIELA ESTREITA, SE DESCABELANDO TODA, NUMA VELOCIDADE INIMAGINÁVEL...
SÓ QUE A MULHER VEIO ATRÁS, CORRENDO TAMBÉM!!

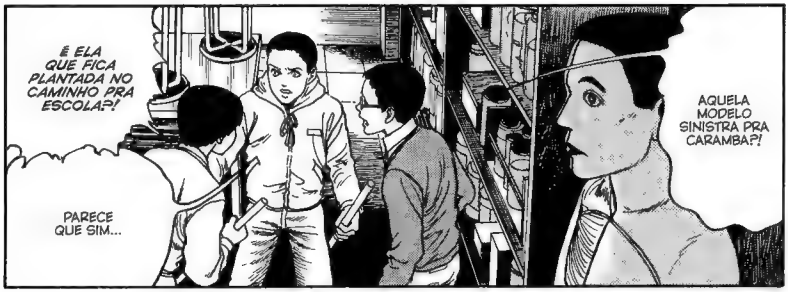
UNS DIZEM QUE ELES CONSEGUIRAM CHEGAR NUMA RUA MAIS MOVIMENTADA...
ENTÃO... EU NÃO SEI COM CERTEZA, MAS DEVEM ESTAR BEM.
...OUTROS, QUE ELES SE ESCONDERAM NUMA BRECHA ENTRE PRÉDIOS, ONDE A MULHERONA JAMAIS CONSEGUIRIA ENTRAR.

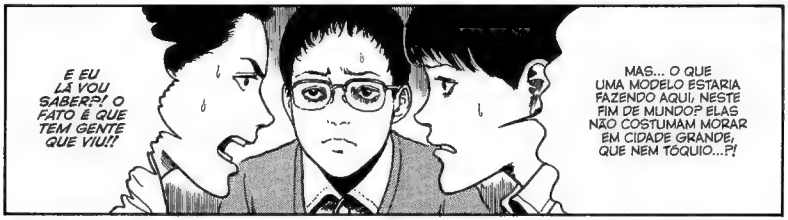
QUE HORROR...!! E O QUE ACONTECEU COM ELES?!


EI... TÁ SABENDO DESSA HISTÓRIA?

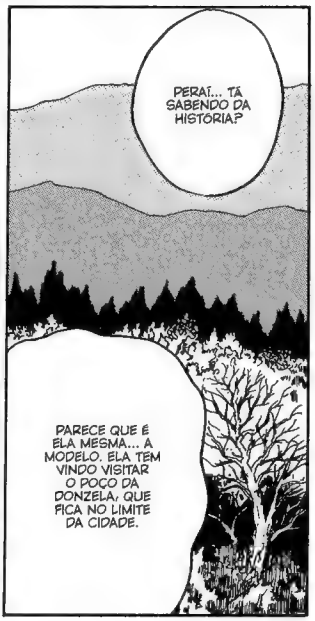

ESSA HISTÓRIA ASSUSTADORA SE ESPALHOU RAPIDAMENTE POR TODA A ESCOLA.
NOVOS RELATOS E TESTEMUNHAS SOMARAM-SE A ISSO E NÃO SE FALAVA DE OUTRO ASSUNTO.

AQUELA... QUE COLARAM NA LOUSA DA SALA, DIA DESSES!!
QUE FOTO?
AH, SIM... PARECE QUE É A MULHER DAQUELA FOTO, VIU?
QUÊ?!!

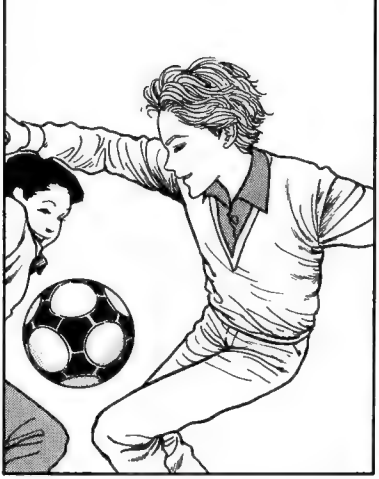

É ELA QUE FICA PLANTADA NO CAMINHO PRA ESCOLA?!
PARECE QUE SIM...
AQUELA MODELO SINISTRA PRA CARAMBA?!


E EU LÁ VOU SABER?! O FATO É QUE TEM GENTE QUE VIU!!
MAS... O QUE UMA MODELO ESTARIA FAZENDO AQUI, NESTE FIM DE MUNDO? ELAS NÃO COSTUMAM MORAR EM CIDADE GRANDE, QUE NEM TÓQUIO...?!

EU NUNCA TINHA OUVIDO FALAR DISSO, MAS DIZEM QUE TOMAR BANHO NAQUELE PÂNTANO DEIXA A PELE MAIS BONITA. SÓ UMA MODELO PARA SER ANTENADA NESSAS COISAS...
E É POR ISSO QUE ELA É VISTA NESTA CIDADE DE VEZ EM QUANDO...
QUÊ...? ISSO É SÉRIO?!


PERAÍ... TÁ SABENDO DA HISTÓRIA?
PARECE QUE É ELA MESMA... A MODELO. ELA TEM VINDO VISITAR O POÇO DA DONZELA, QUE FICA NO LIMITE DA CIDADE.

(*) DA LENDA URBANA CHAMADA "KUCHISAKE ONNA", EM JAPONÊS.



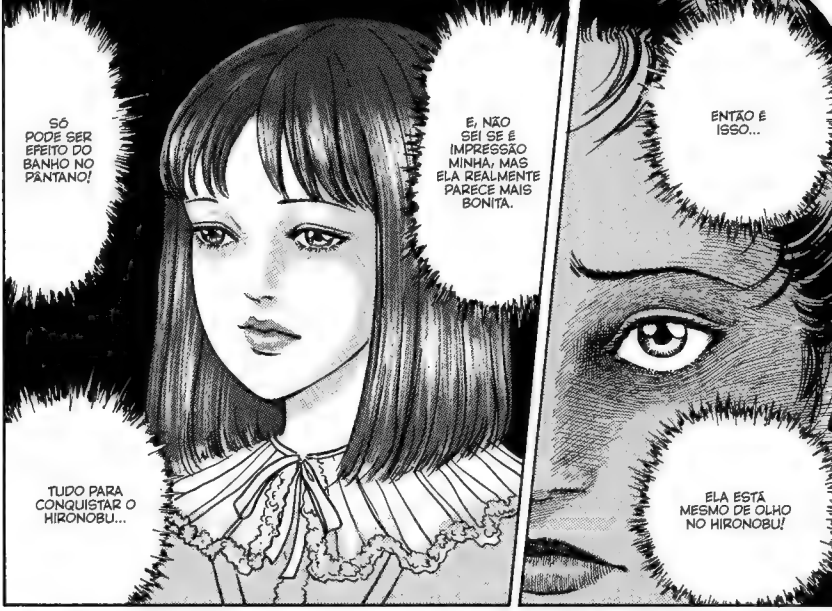
HÃ...?
AH, É...
NÃO É, MIDORI...?

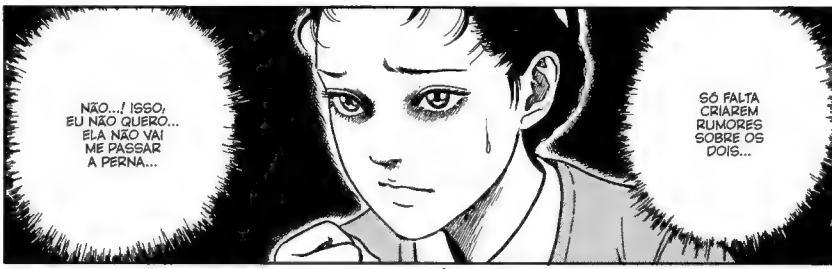
VERDADE. NEM LEMBRO MAIS DOS BOATOS DAQUELA ABERRAÇÃO.
VOCÊS VIRAM...? A ESCOLA PARECE BEM MAIS ALEGRE, SÓ PELO HIRONOBU TER VOLTADO.

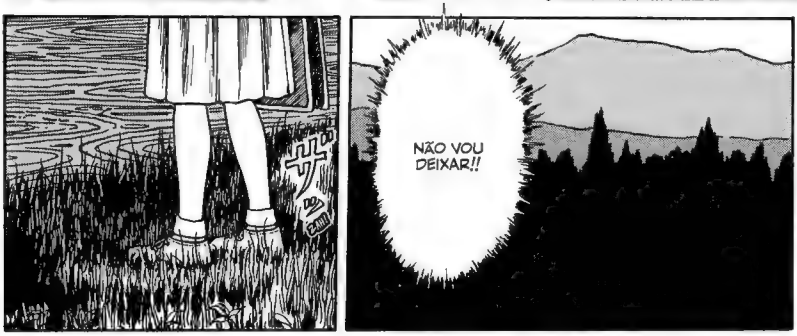
LEMBRA QUE O PESSOAL FALOU SOBRE A ÁGUA DO PÂNTANO TE DEIXAR MAIS BONITA?
ACREDITA QUE A MADOKA TEM IDO LÁ EM SEGREDO, POR CAUSA DISSO?
DIZEM QUE ELA TEM SE BANHADO NO PÂNTANO DE LODO DO POÇO DA DONZELA.

QUÊ? NÃO, NÃO SEI... O QUÊ?
POR FALAR NISSO, OUVIU O QUE ANDAM FALANDO DA MADOKA?

...O AMOR!
SÓ UMA COISA PODE MOTIVAR UMA GAROTA A FAZER ISSO, QUE É...
OLHA LÁ, GENTE!
AINDA ASSIM, MESMO QUE FOSSE VERDADE, NÃO É QUALQUER UMA QUE TERIA CORAGEM DE PÔR OS PÉS NAQUELE LODO, HEIN?
MAS ESSA HISTÓRIA DO PÂNTANO É SÓ UM BOATO, NÃO É...? ELA ACREDITOU NISSO...?
A MADOKA ALI, OLHANDO PARA O HIRONOBU... TODA DERRETIDA...
E AÍ, MIDORI? SE FICAR BOBEANDO, A MADOKA VAI ROUBAR O HIRONOBU DE VOCÊ...


SÓ PODE SER EFEITO DO BANHO NO PÂNTANO!
E, NÃO SEI SE É IMPRESSÃO MINHA, MAS ELA REALMENTE PARECE MAIS BONITA.
ENTÃO É ISSO...
TUDO PARA CONQUISTAR O HIRONOBU...
ELA ESTÁ MESMO DE OLHO NO HIRONOBU!

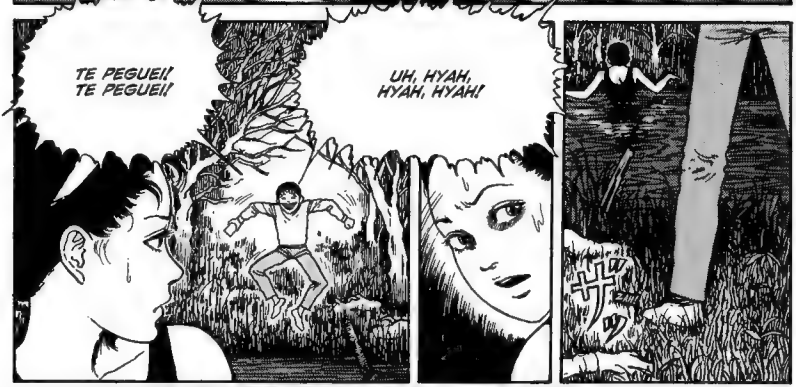

NÃO...! ISSO, EU NÃO QUERO... ELA NÃO VAI ME PASSAR A PERNA...
SÓ FALTA CRIAREM RUMORES SOBRE OS DOIS...


NÃO VOU DEIXAR!!

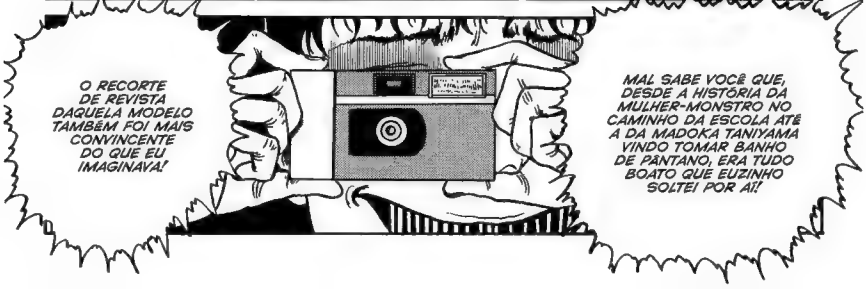
SE ELA CONSEGUE, EU TAMBÉM CONSIGO...

ドロッ
ピチャッ

QUE ESTRANHO, O TEMPO AINDA ESTÁ FRIO, MAS SINTO A ÁGUA MEIO MORNA...
.....
MAS EU TENHO QUE AGUENTAR...
SE ISTO VAI ME DEIXAR MAIS BONITA, EU AGUENTO...
AI, CARAMBA... QUE SUSTO...!
ARGH!



(*) NO ORIGINAL, REFERE-SE AO PEIXE "DOJÔ" ("MISGURNUS ANG...ICAUDATUS"), QUE COSTUMA SE ESCONDER DEBAIXO DE LAMA.



NEM PENSAR! EU VOU É ESPALHAR PRA ESCOLA TODA QUE VOCÊ CAIU FEITO UMA PATINHA E VEIO NADAR NO PANTANO!
HU, HU, HU... ASSIM VOCÊ APRENDE A NÃO ME FAZER DE BOBO!!
EI...! O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?!
CLIC!
CLIC!
NÃO! PARA DE TIRAR FOTO!
CLIC!
CLIC!
NÃO PARO, NÃO!!
HU, HU, HU!
ARGH...!! JÁ FALEI PRA PARAR, SEU MANÍACO!
HU, HAH, HAH, HAH, HAH!
CLIC!
VAI TER QUE VOLTAR PRA CASA TODA ENSOPADA, SE ARRASTANDO QUE NEM UM PEIXE FORA D'ÁGUA!!
E... VOCÊ ACABOU DE ME CHAMAR DE MANÍACO, NÉ?! AGORA É QUE EU TACO ATÉ A SUA ROUPA NA LAMA!!
CLIC!
CLIC!

FLAP!
FLAP!
FLAP!
HM...?

HM...
PARECE QUE ALGUMA COISA AFUGENTOU OS PÁSSAROS...

HM?!
O... QUE FOI ISSO?
AH, DEIXA PRA LÁ. DE VOLTA À DIVERSÃO...
SHUT

トロ
BLOB!
!?
ザ
ザ
ザ
Z-MAH!

IIIRGH!!

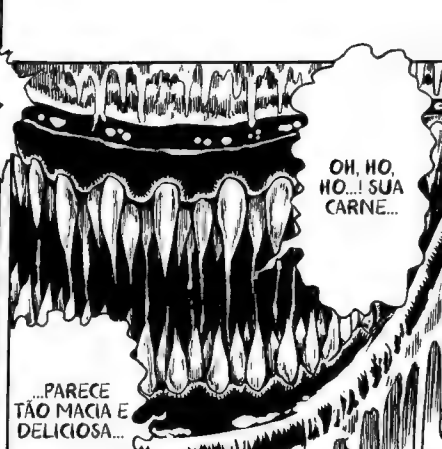
SMASH!
PEH!
PEH!

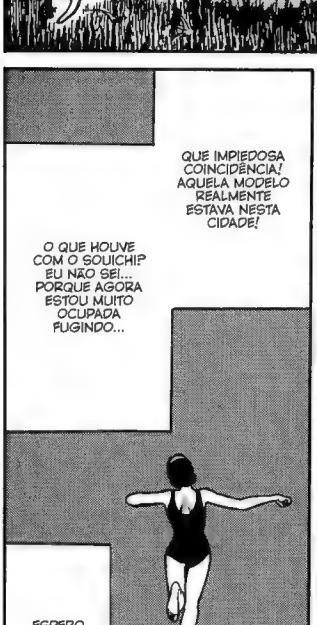
BLOB
BLOB
BLOB...

ザザザザ
ZAAAH...

QUEM TE DEU PERMISSÃO... PARA TIRAR FOTOS MINHAS?
EI... GAROTO...
NWA...
NUH...
QUE REVISTA TE MANDOU ME ESPIONAR...?
HEIN... COMO VOCÊ DESCOBRIU QUE EU ESTAVA AQUI...?
POIS EU SOU UMA MODELO FOTOGRÁFICA PROFISSIONAL... SABE O QUE ACONTECE COM QUEM TENTA ME FOTOGRAFAR SEM PERMISSÃO...?
NWAWA...
NWA... NWA...
SE NÃO SABE, VOU TE MOSTRAR...
HO...! HO, HO, HO!

AAARGH!!
ヘナヘナ


OH, HO, HO...! SUA CARNE...
...PARECE TÃO MACIA E DELICIOSA...


QUE IMPIEDOSA COINCIDÊNCIA! AQUELA MODELO REALMENTE ESTAVA NESTA CIDADE!
O QUE HOUVE COM O SOUICHI? EU NÃO SEI... PORQUE AGORA ESTOU MUITO OCUPADA FUGINDO...
ESPERO QUE ESTEJA BEM, EU ACHO...

ザ"ン
SWASH!
ザ"ン
SWASH!

«RUMORES - FIM»

AS EGOCÊNTRICAS
MALDIÇÕES DE
SOUICHI

JUNJI ITO

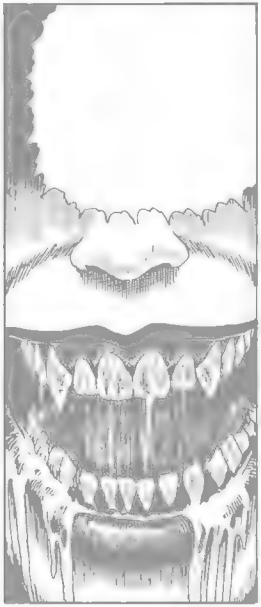
Mundialmente conhecido como autor de mangás de horror, Junji Ito nasceu na província de Gifu, Japão, em 1963. Trabalhava com próteses dentárias — o que já dava um indício de seu interesse em desenhar a anatomia humana — e produzia histórias como *hobby,* influenciado por autores como Kazuo Umezu, Shinichi Koga e H.P. Lovecraft, além de filmes como *O Exorcista* (EUA, 1973) e *Suspiria* (Itália, 1977). Recebeu uma menção honrosa no Prêmio Kazuo Umezu pelo capítulo inicial de sua primeira obra, *Tomie,* em 1987, sobre uma linda jovem que leva seus admiradores à loucura, conduzindo a trama a um desfecho peculiar.

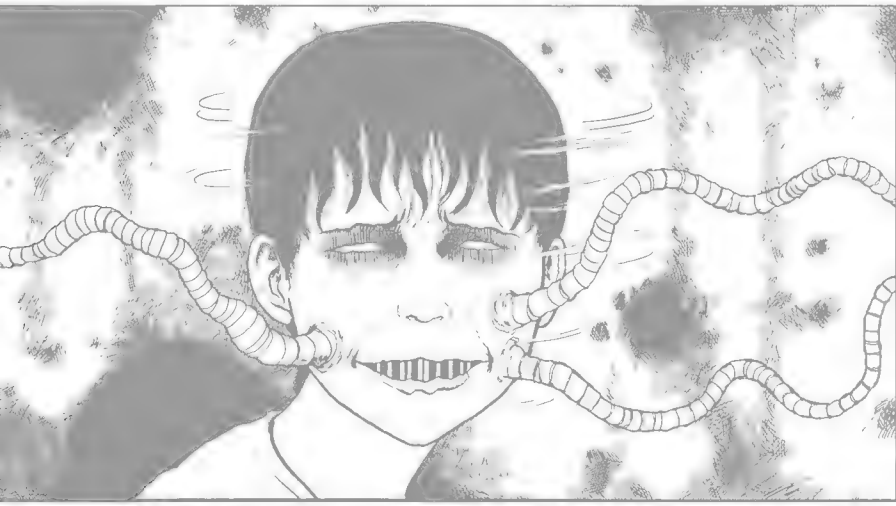
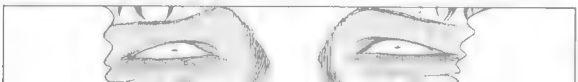
Suas histórias, em geral, retratam o sobrenatural que surge a partir de obsessões, caso de *Uzumaki* (1998 – 1999), que mostra os habitantes de uma pequena cidade sendo tomados por formas espiraladas, *A Sala de Aula que Derreteu*, sobre um garoto guiado por uma força demoníaca capaz de derreter pessoas, e das coletâneas *Fragmentos do Horror* (2013 – 2014) e *Smashed* (2019); ou criaturas bizarras como em *Gyo* (2001 – 2002), na qual peixes mortos-vivos com pernas de metal contaminam mortalmente os seres humanos.

Apesar da predominância do grotesco em seus mangás, Ito também tem experiência com comédia. A série *Ito Junji no Neko Nikki: Yon & Mu* (2008 – 2009, em tradução livre, *O Diário Felino de Junji Ito: Yon & Mu*) é uma autobiografia focada no cotidiano vivido ao lado de sua noiva e dois gatos.

Frankenstein (1994) foi sua adaptação da obra homônima de Mary Shelley, conferindo a esse clássico de ficção científica e terror o seu tão característico toque sinistro e bizarro. O sucesso desse trabalho lhe rendeu o Prêmio Eisner na categoria Melhor Adaptação de Outra Mídia, em 2019.

Junji Ito também conquistou o Prêmio Eisner de Melhor Edição Norte-Americana de Material Estrangeiro Asiático por *Remina* (2004 – 2005) em 2021, e por *Lovesickness* (publicado em 1996 e adaptado para filme *live-action* em 2001) em 2022; e de Melhor Roteirista/Artista com *Remina* e *Venus in the Blind Spot* (2020) em 2021.



AVISO: Esta publicação tem sentido oriental de leitura, portanto, o começo fica do outro lado. As páginas e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda.

ITOJUNJI KESSAKUSYU by Junji Ito Vol.3

©2011 JI Inc.

All rights reserved.

Original Japanese edition published in 2011 by Asahi Shimbun Publications Inc.

Portuguese translation rights arranged in Brazil with Asahi Shimbun Publications Inc. through Digital Catapult Inc., Tokyo.

É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a autorização prévia dos editores.
Esta obra é uma ficção. O objetivo desta não é o de promover a discriminação de qualquer classe e espécie.

Texto e arte
JUNJI ITO

Tradução
DRIK SADA

Preparação de texto
GABRIELA YUKI KATO

Letras e diagramação
DIEGO ASSIS

Edição
BRUNO ZAGO e GABRIELA YUKI KATO

Assistentes editoriais
RODRIGO GUERRINO e LUCIANE YASAWA

Logotipo
GUILHERME BARATA

Capa da edição nacional
GUILHERME BARATA

Direção editorial
ALEXANDRE CALLARI, BRUNO ZAGO
e DANIEL LOPES

Impressão e acabamento
IPSIS GRÁFICA

Outubro de 2022

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

189e Ito, Junji

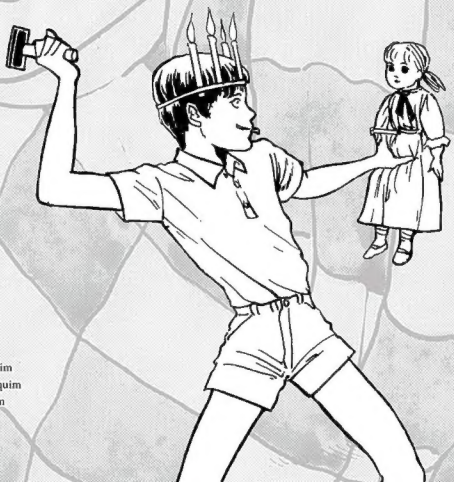
As egocêntricas maldições de Souichi / Junji Ito ; tradução por Drik Sada. – São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2022.
420 p. : il.

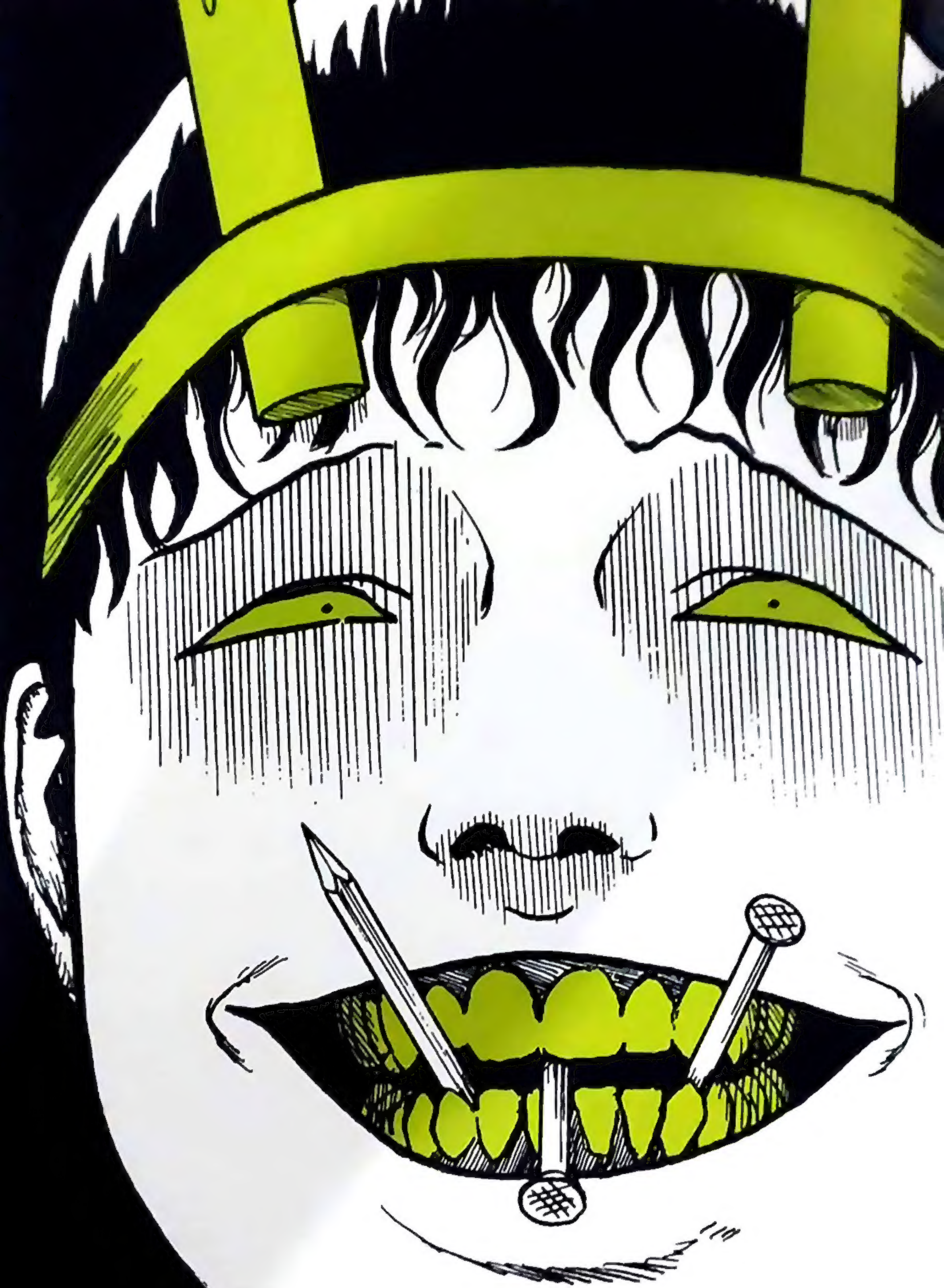
ISBN: 978-65-86672-90-9

1. História em quadrinhos - Japão. I. Sada, Drik. II. Título.

CDD: 741.5 (52)
CDU: 741.5 (52)

André Queiroz — CRB-4/2242



PIPOCA & NANQUIM

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
instagram.com/pipocaenanquim
pipocaenanquim@gmail.com